

route-industriekultur

INDUSTRIAL HERITAGE TRAIL

ENTDECKERPASS  
DISCOVERY PASS

2020



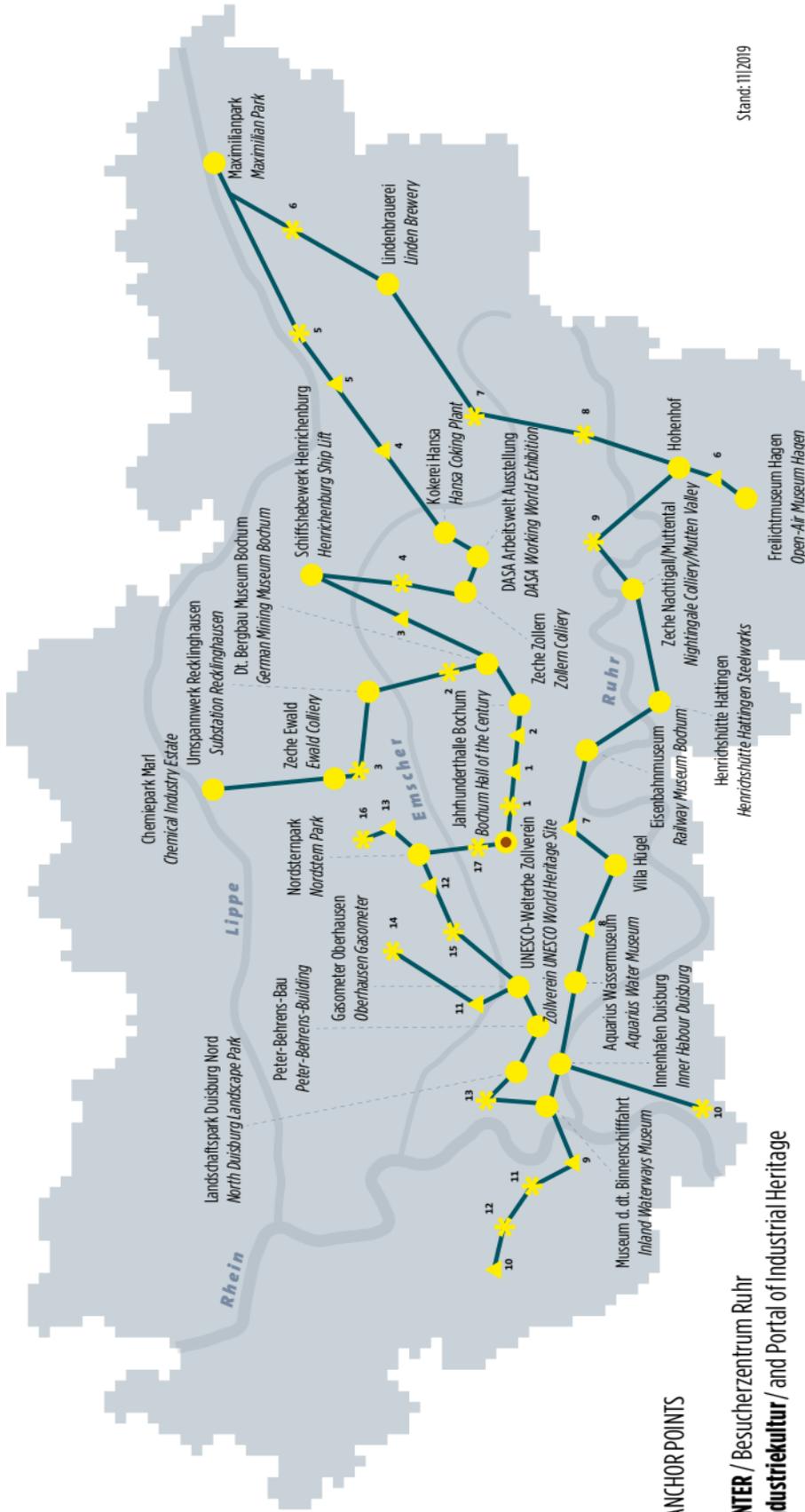
[www.erih.net](http://www.erih.net)

European  
Route  
of Industrial  
Heritage

REGIONALVERBAND  
**RUHR**



100 JAHRE ZUKUNFT



**ANKERPUNKTE / ANCHOR POINTS**

**RUHR.VISITORCENTER / Besucherzentrum Ruhr**  
**und Portal der Industriekultur / and Portal of Industrial Heritage**

## SIEDLUNGEN / HOUSING SETTLEMENTS

- 1 Flöz Dickebank / Flöz Dickebank, Gelsenkirchen
- 2 Dahlhauser Heide / *Dahlhauser Heath*, Bochum
- 3 Teutoburgia / *Teutoburgia*, Herne
- 4 Alte Kolonie Eving / *Old Housing Colony Eving*, Dortmund
- 5 Ziefhenstraße / *Ziefhenstraße*, Lünen
- 6 Lange Riege / *Lange Riege*, Hagen
- 7 Altenhof II / *Altenhof II*, Essen
- 8 Margarethenhöhe / *Margarethenhöhe*, Essen
- 9 Rheinpreußen / *Rheinpreußen*, Duisburg
- 10 Alt-Siedlung Friedrich-Heinrich / *Old Friedrich-Heinrich Settlement*, Kamp-Lintfort
- 11 Eisenheim / *Eisenheim*, Oberhausen
- 12 Gartenstadt Welheim / *Garden Suburb Welheim*, Bottrop
- 13 Schüngelberg / *Schüngelberg*, Gelsenkirchen

## PANORAMEN / PANORAMA POINTS

- 1 Halde Rheinelbe / *Rheinelbe Tip*, Gelsenkirchen
- 2 Tippelsberg / *Tippelsberg*, Bochum
- 3 Landschaftspark Hoheward / *Hoheward Landscape Park*, Herten/Recklinghausen
- 4 Halde Schwerin / *Schwerin Tip*, Castrop-Rauxel
- 5 Halde Großes Holz / *Großes Holz Tip*, Bergkamen
- 6 Kissinger Höhe, Hamm / *Kissinger Heights*, Bergkamen
- 7 Fernsehturm „Florian“ / *“Florian” Television Tower*, Dortmund
- 8 Hohensyburg / *Hohensyburg*, Dortmund
- 9 Berger-Denkmal auf dem Hohenstein / *Berger Memorial on the Hohenstein*, Witten
- 10 Tiger & Turtle – Magic Mountain / *Tiger & Turtle – Magic Mountain*, Duisburg
- 11 Halde Rheinpreußen / *Rheinpreußen Tip*, Moers
- 12 Halde Pattberg / *Pattberg Tip*, Moers
- 13 Alsumer Berg / *Alsum Hill*, Duisburg
- 14 Halde Haniel / *Haniel Tip*, Bottrop/Oberhausen
- 15 Tetraeder / *Tetraedron*, Bottrop
- 16 Halde Rungenberg / *Rungenberg Tip*, Gelsenkirchen
- 17 Halde Schurenbach / *Schurenbach Tip*, Essen

## ERIH-ANKERPUNKTE / ERIH ANCHOR POINTS (EUROPEAN INDUSTRIAL HERITAGE TRAIL)

- Gasometer Oberhausen / *Oberhausen Gasometer*
- Landschaftspark Duisburg-Nord / *North Duisburg Landscape Park*
- LWL-Industriemuseum Henrichshütte Hattingen / *LWL Industrial Museum – Henrichshütte Hattingen Steelworks*
- LWL-Industriemuseum Schiffshebewerk Henrichenburg / *LWL Industrial Museum – Henrichenburg Ship Lift*, Waltrop
- LWL-Industriemuseum Zeche Zollern / *LWL Industrial Museum – Zollern Colliery*, Dortmund
- UNESCO-Welterbe Zollverein / *Zollverein UNESCO World Heritage Site*, Essen



## **Grußwort**

Das Jahr 2020 ist ein besonderes Jahr für den Regionalverband Ruhr: Seit 100 Jahren kümmert sich der Verband um die regionale Entwicklung der Metropole Ruhr und fungiert dabei als Koordinator, Impulsgeber, Bewahrer und als Wegbereiter bedeutender Infrastrukturprojekte wie der Route der Industriekultur.

Mit unserem Entdeckerpass zur Route wollen wir Ihnen Lust machen auf eine ungewöhnliche Reise, die gleichermaßen durch die Vergangenheit wie in die Zukunft des Ruhrgebiets führt. Mit ihren insgesamt 55 Ankerpunkten, Panoramen und Siedlungen ist die Route ein einmaliges Beispiel für den Strukturwandel und für das, was die Menschen in der Metropole Ruhr leisten können und wollen. Seit 100 Jahren – und länger schon.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß bei Ihren Entdeckertouren!

## **Greetings**

*The year 2020 is a special year for the Regionalverband Ruhr: for the last 100 years, the association has been responsible for regional planning in the Metropole Ruhr, acting as coordinator, initiator, preserver and pioneer of important infrastructure projects like the Industrial Heritage Trail.*

*With our Discoverer Pass to the Route, we want to whet your appetite for an unusual journey that will take you through both the past and the future of the Ruhr region. Boasting a grand total of 55 anchor points, panoramas and settlements, the route is a unique illustration of structural change and of what people in the Metropole Ruhr can and want to achieve. Over 100 years – and longer.*

*May I wish you lots of enjoyment on your discovery tours!*



**Karola Geiß-Netthöfel**

Regionalverband Ruhr/

Ruhr Regional Association (RVR)

# INHALT / CONTENTS

<b>Entdeckerpass</b>	
Discovery Pass	8
<b>RUHR.TOPCARD</b>	9
<b>Die Route der Industriekultur</b>	10
Industrial Heritage Trail	12
<b>Perspektivwechsel – industrielle Kulturlandschaft erleben</b>	14
Change of perspective – experience industrial cultural landscape	16
<b>Unterwegs auf der Route per Pkw</b>	18
En route by car	19
<b>Unterwegs auf der Route per Rad</b>	20
En route by bike	22
<b>Barrierefreiheit</b>	24
Accessibility	25
<b>Ankerpunkte: Erlebnisorte und Meilensteine</b>	26
Anchor Points: Discovery locations and milestones	27
<b>Panoramen der Industrielandschaft</b>	86
Industrial Panorama Points	87
<b>Bedeutende Siedlungen</b>	108
Significant Housing Settlements	109
<b>Europäische Route der Industriekultur</b>	
European Industrial Heritage Trail	118
<b>Themenrouten</b>	
Theme Trails	119
<b>Zeichenerklärung / Signs legend</b>	107
<b>Bildnachweis / Photos</b>	117
<b>Impressum / Imprint</b>	120

# ANKERPUNKTE

## ANCHOR POINTS

<b>Ankerpunkte: Erlebnisorte und Meilensteine</b>	26
Anchor Points: Discovery locations and milestones	27
<b>ESSEN RUHR.VISITORCENTER ESSEN / BESUCHERZENTRUM RUHR PORTAL DER INDUSTRIEKULTUR</b>	28 29
RUHR.VISITORCENTER ESSEN	30
PORTAL OF INDUSTRIAL HERITAGE	31
<b>UNESCO-WELTERBE ZOLLVEREIN</b>	32
UNESCO WORLD HERITAGE SITE ZOLLVEREIN	33
<b>DENKMALPFAD ZOLLVEREIN</b>	34
MONUMENT PATH ZOLLVEREIN	35
<b>RUHR MUSEUM</b>	36
RUHR MUSEUM	37
<b>BOCHUM JAHRHUNDERTHALLE BOCHUM</b>	38
BOCHUM HALL OF THE CENTURY	39
<b>BOCHUM DT. BERGBAU-MUSEUM BOCHUM</b>	40
GERMAN MINING MUSEUM BOCHUM	41
<b>RECKLINGHAUSEN UMSPANNWERK RECKLINGHAUSEN</b>	42
SUBSTATION RECKLINGHAUSEN	43
<b>HERTEN ZECH EWARD</b>	44
EWALD COLLIERY	45
<b>MARL CHEMIEPARK MARL</b>	46
CHEMICAL INDUSTRY ESTATE	47

# ANKERPUNKTE

## ANCHOR POINTS

WALTROP	<b>SCHIFFSHEBEWERK HENRICHENBURG</b>	48
	HENRICHENBURG SHIP LIFT	49
DORTMUND	<b>ZECHE ZOLLERN</b>	50
	ZOLLERN COLLIERY	51
DORTMUND	<b>KOKEREI HANSA</b>	52
	HANSA COKING PLANT	53
DORTMUND	<b>DASA ARBEITSWELT AUSSTELLUNG</b>	54
	DASA WORKING WORLD EXHIBITION	55
HAMM	<b>MAXIMILIANPARK</b>	56
	MAXIMILIAN PARK	57
UNNA	<b>LINDENBRAUEREI</b>	58
	LINDEN BREWERY	59
HAGEN	<b>HOHENHOF</b>	60
	HOHENHOF	61
HAGEN	<b>FREILICHTMUSEUM HAGEN</b>	62
	OPEN-AIR MUSEUM HAGEN	63
WITTEN	<b>ZECHE NACHTIGALL UND</b>	
	<b>DAS MUTTENTAL</b>	64
	NACHTIGALL COLLIERY AND MUTTEN VALLEY	65
HATTINGEN	<b>HENRICHSHÜTTE HATTINGEN</b>	66
	HENRICHSHÜTTE HATTINGEN	
	STEELWORKS	67

# ANKERPUNKTE ANCHOR POINTS

BOCHUM	<b>EISENBAHMUSEUM BOCHUM</b>	68
	RAILWAY MUSEUM BOCHUM	69
ESSEN	<b>VILLA HÜGEL</b>	70
	VILLA HÜGEL	71
MÜLHEIM AN DER RUHR	<b>AQUARIUS WASSERMUSEUM</b>	72
	AQUARIUS WATER MUSEUM	73
DUISBURG	<b>INNENHAFEN DUISBURG</b>	74
	INNER HARBOUR DUISBURG	75
DUISBURG	<b>MUSEUM DER DT. BINNENSCHIFFFAHRT</b>	76
	GERMAN INLAND WATERWAYS MUSEUM	77
DUISBURG	<b>LANDSCHAFTSPARK DUISBURG-NORD</b>	78
	NORTH DUISBURG LANDSCAPE PARK	79
OBERHAUSEN	<b>PETER-BEHRENS-BAU</b>	80
	PETER-BEHRENS-BUILDING	81
OBERHAUSEN	<b>GASOMETER OBERHAUSEN</b>	82
	OBERHAUSEN GASOMETER	83
GELSENKIRCHEN	<b>NORDSTERNPARK</b>	84
	NORDSTERN PARK	85

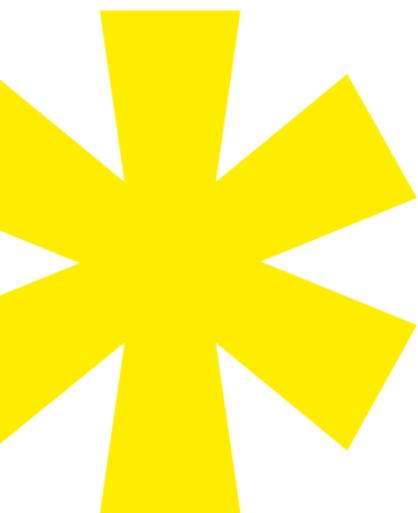
# PANORAMEN

## PANORAMA POINTS

	<b>Panoramen der Industrielandschaft</b>	86
	Industrial Panorama Points	87
WITTEN	<b>BERGER-DENKMAL AUF DEM HOHENSTEIN</b> BERGER MEMORIAL ON THE HOHENSTEIN	88
ESSEN	<b>HALDE SCHURENBACH</b> SCHURENBACH TIP	89
DORTMUND	<b>HOHENSYBURG</b> HOHENSYBURG	90
DORTMUND	<b>FERNSEHTURM „FLORIAN“, “FLORIAN” TELEVISION TOWER</b>	91
BERGKAMEN	<b>HALDE GROßES HOLZ</b> GROßES HOLZ TIP	92
GELSENKIRCHEN	<b>HALDE RHEINELBE</b> RHEINELBE TIP	93
MOERS	<b>HALDE PATTBERG</b> PATTBERG TIP	94
CASTROP-RAUXEL	<b>HALDE SCHWERIN</b> SCHWERIN TIP	95
DUISBURG	<b>ALSUMER BERG</b> ALSUM HILL	96
DUISBURG	<b>„TIGER &amp; TURTLE – MAGIC MOUNTAIN“ “TIGER &amp; TURTLE – MAGIC MOUNTAIN”</b>	97
BOTTROP	<b>TETRAEDER</b> TETRAHEDRON	98

# PANORAMEN

## PANORAMA POINTS



MOERS **HALDE RHEINPREUßEN**  
RHEINPREUßEN TIP 99

BOCHUM **TIPPELSBERG**  
TIPPELSBERG 100

GELSENKIRCHEN **HALDE RUNGENBERG**  
RUNGENBERG TIP 101

HAMM **KISSINGER HÖHE**  
KISSINGER HEIGHTS 102

BOTTROP **HALDE HANIEL**  
HANIEL TIP 103

HERTEN **LANDSCHAFTSPARK HOHEWARD**  
HOHEWARD LANDSCAPE PARK 104

**Weitere Aussichtspunkte**  
Further Viewpoints 105

# SIEDLUNGEN

## HOUSING SETTLEMENTS

### Bedeutende Siedlungen

Significant Housing Settlements

108

109

DORTMUND	<b>ALTE KOLONIE EVING</b> OLD HOUSING COLONY EVING	
GELSENKIRCHEN	<b>SCHÜNGELBERG</b> SCHÜNGELBERG	110
GELSENKIRCHEN	<b>FLÖZ DICKEBANK</b> FLÖZ DICKEBANK	
HERNE	<b>TEUTOBURGIA</b> TEUTOBURGIA	111
LÜNEN	<b>ZIETHENSTRASSE</b> ZIETHENSTRASSE	
BOCHUM	<b>DAHLHAUSER HEIDE</b> DAHLHAUSER HEATH	112
HAGEN	<b>LANGE RIEGE</b> LANGE RIEGE	
ESSEN	<b>ALTENHOF II</b> ALTENHOF II	113
ESSEN	<b>MARGARETHENHÖHE</b> MARGARETHENHÖHE	
DUISBURG	<b>RHEINPREUßEN</b> RHEINPREUßEN	114
KAMP-LINTFORT	<b>ALT-SIEDLUNG</b> <b>FRIEDRICH-HEINRICH</b> OLD FRIEDRICH-HEINRICH SETTLEMENT	
OBERHAUSEN	<b>EISENHEIM</b> EISENHEIM	115
BOTTROP	<b>GARTENSTADT WELHEIM</b> GARDEN SUBURB WELHEIM	116

# ENTDECKERPASS DISCOVERY PASS

## **Eine Route – viele Entdeckungen – ein Pass**

Der Entdeckerpass bietet – in Deutsch und Englisch – einen Überblick über jene herausragenden Zeugnisse der industriellen Vergangenheit des Ruhrgebiets, die zusammen die Route der Industriekultur bilden: 25 Ankerpunkte, 17 Panoramen der Industrielandschaft und 13 bedeutende Siedlungen.

## **Wie funktioniert der Entdeckerpass?**

Wer an mindestens acht Ankerpunkten bei seinem Besuch bzw. dem Kauf seiner Eintrittskarte auch einen Stempelintrag in seinem Entdeckerpass sammelt, erhält gegen Vorlage des gestempelten Passes im RUHR.VISITORCENTER Essen/Besucherzentrum Ruhr oder im Besucherzentrum Hoheward ein Active Towel Microfaser-Handtuch mit Routen-Motiv. Der Entdeckerpass liegt an allen Ankerpunkten sowie an den touristischen Infostellen der Metropole Ruhr aus.

## ***One trail – many discoveries – one pass***

*The Discovery Pass offers – in German and English – an overview of the outstanding witnesses to the industrial heritage of the Ruhr Area, which altogether form the Industrial Heritage Trail: 25 Anchor Points, 17 Industrial Panorama Points and 13 Significant Housing Settlements.*



## ***The Discovery Pass and how it works***

*Those who visit at least eight Anchor Points or buy the respective admission ticket can get their Discovery Pass stamped there. When later presenting your stamped pass to the RUHR.*

*VISITORCENTER in Essen or the RVR Hoheward Visitor Centre you will be given a high quality active towel with the Route logo. The Discovery Pass is available at all Anchor Points and at tourist information points of the Ruhr Metropolis.*

# RUHR.TOPCARD



## **Erlebe Industriekultur – mit der RUHR.TOPCARD 2020**

Mit der beliebtesten Freizeitkarte der Region gibt es über 140 Ausflugsziele zu entdecken. Über 90 Attraktionen können im Kalenderjahr einmalig kostenfrei besucht werden und mehr als 50 Ausflugsziele bieten Eintritt zum halben Preis. Neben Abenteuer, Kultur und Kunst, Action, Musik Theater & Co., können zahlreiche industriekulturelle Standorte mit der RUHR.TOPCARD einmalig kostenfrei besucht werden – darunter auch viele Ankerpunkte der Route Industriekultur. Auf den folgenden Seiten sind diese mit einem Symbol gekennzeichnet. Weitere Informationen und Bestellung unter [www.ruhrtopcard.de](http://www.ruhrtopcard.de).

## ***Experience industrial heritage – with the RUHR.TOPCARD 2019***

*There are over 140 destinations to discover with the region's most popular leisure map. More than 90 attractions can be visited free of charge during the calendar year, and more than 50 destinations provide admission at half price. In addition to adventure, culture and art, action, music, theatre, etc., the RUHR.TOPCARD allows you to visit numerous industrial sites once free of charge - including many Anchor Points along the Industrial Heritage Trail. These are marked with a symbol on the following pages. Further information and booking details can be found at [www.ruhrtopcard.de](http://www.ruhrtopcard.de).*

**WWW.RUHRTOPCARD.DE**

# DIE ROUTE DER INDUSTRIEKULTUR



## **Zeitzeugen des Strukturwandels – Vergangenheit trifft Zukunft**

Hochöfen, Gasometer und Fördertürme haben über Jahrzehnte das Gesicht des Ruhrgebiets geprägt. Heute sind sie wichtige Zeugen der 150-jährigen industriellen Vergangenheit des Reviers, aber auch des sich vollziehenden Strukturwandels hin zur Metropole Ruhr. Wo einst hart gearbeitet, wo auf Zechen, Kokereien und in Hüttenwerken tagtäglich „malocht“ wurde, finden Besucher heute lebendige industriekulturelle Orte mit touristischer Strahlkraft und von enormer historischer Bedeutung vor. Aufbauend auf seiner unverwechselbaren Vergangenheit hat sich das Ruhrgebiet auf diese Weise seine ganz eigene Zukunft geschaffen.

## **Straßenrundkurs erschließt das industriekulturelle Erbe der Region**

Die Route der Industriekultur, ein Projekt des Regionalverband Ruhr (RVR), erschließt seit 1999 auf einem 400 Kilometer langen Straßenrundkurs das einmalige industriekulturelle Erbe des Ruhrgebiets – und vereint als Primärstandorte der Route die wichtigsten „Zeitzeugen“ des Strukturwandels: 25 Ankerpunkte, die



industriekulturellen „Highlights“ der Metropole Ruhr, darunter mit Zollverein in Essen das einzige UNESCO-Welterbe des Ruhrgebiets; 17 Panoramen der Industrielandschaft, beeindruckende Aussichtspunkte von ganz eigener Qualität; sowie die 13 schönsten Siedlungen. 55 einzigartige Orte, an denen sich unterschiedliche Aspekte der regionalen Industriegeschichte widerspiegeln. In erster Linie jene beiden Säulen, die das Ruhrgebiet zur einst größten Montanregion Europas gemacht haben: Kohle und Stahl. Aber auch die Themenbereiche Energie, Verkehr, Chemie und Wasser lassen sich auf der Route der Industriekultur gezielt nachvollziehen und werden vor Ort, insbesondere an den Ankerpunkten, in vielfältigen Angeboten für Besucher lebendig.

### **Eigenes Informationssystem**

Auffällige gelbe Signalobjekte weisen vor Ort auf einen Ankerpunkt der Route der Industriekultur hin. An jedem Ankerpunkt sowie an den Standorten der zur Route gehörenden Panoramen und Siedlungen finden sich zudem mindestens drei Brammen mit Erläuterungstexten zur Route, zur Einordnung des Standortes in die Themenroute(n) sowie zum Standort selbst. Historie und Bedeutung aller übrigen Standorte der Route werden jeweils vor Ort auf schlichten Hinweistafeln beleuchtet.

### **Vertiefende Informationen im Internet**

Umfassende Informationen bietet die Homepage der Route unter [www.route-industriekultur.ruhr](http://www.route-industriekultur.ruhr). Tagesaktuelle Informationen liefert der Facebook-Auftritt, spannende fotografische Einblicke in das Thema Industriekultur der Instagram-Account. Mit zahlreichen Publikationen macht der RVR die Route der Industriekultur ebenfalls in Wort und Bild erfahrbar.



**[WWW.FACEBOOK.COM/ROUTEDERINDUSTRIEKULTUR](http://WWW.FACEBOOK.COM/ROUTEDERINDUSTRIEKULTUR)**  
**[WWW.INSTAGRAM.COM/ROUTE\\_INDUSTRIEKULTUR](http://WWW.INSTAGRAM.COM/ROUTE_INDUSTRIEKULTUR)**  
**[WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR](http://WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR)**

route·industriekultur·



## ***Contemporary witnesses of the structural change – past meets future***

*Over decades, blast furnaces, gasometers and winding towers have shaped the face of the Ruhr Area. Today they are important witnesses to the 150-year industrial past of the Ruhr Area but also to the ongoing structural change towards the Ruhr Metropolis. Where in earlier times workers used to slave away every day on collieries, in coking plants and smelting works, visitors can now enjoy vivid industrial-cultural sites of great historical significance and with special appeal for tourists. The Ruhr Area thus uses its unique past to create its very own future.*

### ***A circuit to visit the region's industrial heritage***

*The Industrial Heritage Trail, a project of the Ruhr Regional Association (RVR), is a 400 kilometres street circuit which since 1999 has visitors explore the unique industrial heritage of the Ruhr Area connecting the primary sites of the Route being the most important contemporary witnesses of the structural change: 25 Anchor Points, the industrial-cultural “highlights” of the Ruhr Metropolis, including Zollverein in Essen, the only UNESCO World Heritage Site of the Ruhr Area; 17 Panorama Points of the industrial landscape, stunning unique viewpoints; and the 13 most appealing Significant Housing Settlements. 55 unique sites reflect the variety of aspects of the regional industrial history, and here primarily the two pillars that have made the Ruhr Area the once largest industrial region of Europe: coal and steel. But also the subject areas of energy, traffic, chemistry and water can specifically be traced on the Industrial Heritage Trail and come to life in the diverse offers for visitors at site, in particular at the Anchor Points.*

### ***Dedicated information system***

*Locally installed, conspicuous yellow signal objects indicate Anchor Points of the Industrial Heritage Trail. Moreover, at each Anchor Point, at the Route's Panorama Points and at Significant Housing Settlements you will find at least three cast iron slabs with explanations on the Route, allocation of the site into the Theme Trail(s) and details of the location proper. The history and significance of all other locations of the Route are described on simple information boards at site.*

### ***More detailed information on the Internet***

*Comprehensive information can be found on the website of the Route under [www.route-industriekultur.ruhr](http://www.route-industriekultur.ruhr). Please find up-to-date information on Facebook. The Instagram account provides exciting photographic insights into the topic of industrial culture. Moreover, the RVR offers numerous publications on the Industrial Heritage Trail.*



**[WWW.FACEBOOK.COM/ROUTEDERINDUSTRIEKULTUR](https://www.facebook.com/routederindustriekultur)  
[WWW.INSTAGRAM.COM/ROUTE\\_INDUSTRIEKULTUR](https://www.instagram.com/route_industriekultur)  
[WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR](http://www.route-industriekultur.ruhr)**

# PERSPEKTIVWECHSEL - INDUSTRIELLE KULTURLANDSCHAFT ERLEBEN

## perspektivwech.



# sel



Einmal in eine andere Haut schlüpfen und längst vergangene Geschichte neu zum Leben erwecken, diese einzigartige Möglichkeit bekommen Sie mit dem „Perspektivwechsel - Ruhrgebietsgeschichte erleben.“ Wie ein roter Faden schlängeln sich die Geschichten durch die drei Erlebnisräume Muttental in Witten, Erzbahntrasse in Bochum und Zollverein in Essen und nehmen Sie mit auf die Reise durch die industrielle Vergangenheit der Region. Mithilfe unserer App, werden Sie zum Entdecker der spannenden Industriestandorte der Route Industriekultur und erkunden auch deren Umfeld.

Dabei sind dem Entdeckergeist keine Grenzen gesetzt, denn die Erlebnisräume sind kein geschlossenes Gelände oder ein klassisches Museum, sondern Sie erkunden vielmehr ein weitläufiges, nicht zugangsbeschränktes Areal. Im Fokus steht dabei immer der Erlebnisfaktor, denn Ihre Reise können Sie sich mit unserem digitalen Audio-Guide je nach persönlichem Interesse individuell zusammenstellen und sind somit unabhängig von Führungen und Öffnungszeiten.

Das Besondere: Wir vermitteln Ihnen keine reinen Infos, sondern Sie lernen in starken Geschichten fiktive Protagonisten kennen, die in der Region gelebt haben könnten und von ihrem Alltag berichten. Zusätzlich zu den Audio-Geschichten im digitalen Guide, finden Sie an den einzelnen Stationen Schautafeln, die die Orientierung erleichtern.

Vielleicht haben Sie die Straßen und Wege zwischen den einzelnen Stationen schon oft im Alltag genutzt, doch wissen Sie, wer hier mal gelebt hat und was die Menschen in dieser Zeit bewegt hat?

# CHANGE OF PERSPECTIVE - EXPERIENCE RUHR AREA HISTORY

*Would you like to take on somebody else's role and revive long past history? You will get this unique opportunity with the "Change of Perspective - Experience Ruhr Area History". The stories wind their way through the three experience areas Muttental in Witten, Ore Railway Trail in Bochum and Zollverein in Essen and take you on a journey through the industrial past of the region. With the help of our app, you will become the discoverer of the exciting sites of the Route Industrial Heritage and you will also explore their surroundings.*

*There are no limits to the spirit of discovery, because the experience areas are not a closed area or a classic museum, but rather you will explore an extensive, unrestricted area. The focus here is always on the experience factor, because with our digital audio guide you can arrange your trip individually according to your personal interests and are therefore independent of guided tours and opening hours.*

*What's special: We don't just provide you with information, but you get to know fictitious protagonists in strong stories who could have lived in the region and report on their everyday lives. In addition to the audio stories in the digital guide, you will find information boards at the individual stations to help you find your way around.*



# changing perspectives



# UNTERWEGS AUF DER ROUTE PER PKW



## Bestens ausgeschildert

400 Kilometer ist er lang, der Straßenrundkurs der Route der Industriekultur, auf dem sich dem Autofahrer die wichtigsten Standorte der Route erschließen. Insgesamt 1400 einheitlich gestaltete Wegweiser erleichtern Besuchern dabei die Orientierung – und das durchaus „großräumig“: Bereits auf den Autobahnen der Metropole Ruhr verweisen 42 touristische Informationstafeln auf die Haupt-

standorte der Route der Industriekultur. Mehr noch: Eine optisch abgestufte touristische Beschilderung macht Autofahrer in Städten und Gemeinden auf weitere interessante industriekulturelle Standorte und Objekte aufmerksam. Zu den Standardangaben der Ankerpunkte im Entdeckerpass gehört zudem der Hinweis darauf, ob direkt auf dem jeweiligen Gelände Parkplätze vorhanden sind oder nicht.

## Mitglied im „Ferienstraßennetz“

Und auch über die Grenzen der Metropole Ruhr hinaus ist die Route der Industriekultur vertreten: Als erste industriekulturelle Ferienstraße Deutschlands ist sie Teil des internationalen „Ferienstraßennetzes“. Das gleichnamige Internetportal listet in Kooperation unter anderem mit dem ADAC die schönsten und interessantesten Auto-routen im In- und Ausland.

## *Very well signposted*

*400 kilometres of streets create a circuit to visit the Industrial Heritage Trail and allow motorists to discover the key locations of the Route. Altogether 1400 uniformly designed signposts help*

# EN ROUTE BY CAR

visitors find their way, already when entering the greater area: On the motorways of the Ruhr Metropolis there are 42 tourist information boards guiding you to the main locations of the Industrial Heritage Trail. Even more: An optically tiered signage for tourists draws the attention of motorists in cities and communities to further interesting industrial-cultural locations and objects. And the standard details on the Anchor Points in the Discovery Pass include a note on whether or not the respective site has a car park.

## Member of the German scenic routes network

And the Industrial Heritage Trail is known even beyond the borders of the Ruhr Metropolis: As the first industrial-cultural scenic route of Germany it is part of the international scenic routes network. In collaboration with the ADAC, the Internet portal "Ferienstraßen" (scenic routes) presents the most beautiful and interesting car routes in Germany and abroad.

Folgende Schilder helfen bei der Orientierung auf der Route der Industriekultur / The following signposts will help you find your way on the Industrial Heritage Trail:



steht an Autobahnen, die in die Metropole Ruhr führen / can be seen on motorways leading into the Ruhr Metropolis



Hinweis auf industriekulturelle Sehenswürdigkeiten / will draw your attention to interesting venues



benennt Objekte der Industriekultur an der Route / names the industrial heritage objects on the Trail



weist den Weg zu Hauptstandorten / will show you the way to the major venues

**WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR**  
**WWW.FERIENSTRASSEN.INFO**

# UNTERWEGS AUF DER ROUTE PER RAD

## Industriekultur „erfahren“:

### Unterwegs auf Trassen und Halden

Die Metropole Ruhr startet mit einem neuen radtouristischen Gesamtkonzept durch: Das radrevier.ruhr macht die Industrielle Kulturlandschaft Ruhrgebiet im wahren Wortsinn „erfahrbar“. Und das sicher, einfach und erholsam – auf gut ausgebauten Strecken ohne anstrengende Steigungen und größtenteils abseits des Straßenverkehrs. Herzstück des 1200 Kilometer langen Radwegenetzes entlang Emscher, Lippe, Rhein und Ruhr ist die Route der Industriekultur per Rad. Ehemalige Bahntrassen und herrliche Kanaluferwege, zu erkennen am rot-weißen Radwege-Logo der Route, führen direkt zu den industriekulturellen Highlights des Ruhrgebiets. Führen zu ehemaligen Hüttenwerken, Gasometern, Zechen und Kokereien, spektakulär gestalteten Halden oder prächtigen Unternehmervillen und verbinden dabei die Themen Industriekultur, Naturgenuss und Freizeitpaß auf nahezu einmalige Weise.



### Nutzerfreundlich: Modernes Knotenpunktsystem und großes Tourenangebot

Ob auf den Spuren der Montanhistorie, Genussradeln, Haldenhopping oder eine Radtour mit Kindern: Auf der Route der Industriekultur per Rad kommen Fans außergewöhnlicher Industriearchitektur ebenso auf ihre Kosten wie Familien, Naturfreunde oder Kulturliebhaber. Eine Vielzahl ausgearbeiteter Touren sowie buchbare Reiseangebote für mehrtägige Radreisen mit Übernachtung bieten hier perfekte Entscheidungshilfen. Wer das Ruhrgebiet auf eigene Faust im Rahmen individueller Entdeckertouren erradeln möchte, den unterstützt das radrevier.ruhr mit einem digitalen Routenplaner und einem nutzerfreundlichen, modernen Knotenpunktsystem nach niederländischem Vorbild. Sämtliche Standorte der Route der Industriekultur sind direkt ins Radwegenetz eingebunden. Abwechslung ist dabei jederzeit garantiert. Allein die Erzbahntrasse verknüpft gigantische Brückenbauwerke und einen Kult-Rastplatz am Abzweig zur Kray-Wanner Bahntrasse mit dem beeindruckenden UNESCO-Welterbe Zollverein und einer spektakulären Aussicht von der Halde Rheinelbe über das Ruhrgebiet. Fahrradtouristische Serviceleistungen von RevierRad und metropolradruhr, dem größten regionalen Fahrradverleihsystem Deutschlands, sorgen für Flexibilität und Planungsfreiheit.



## **Grenzenlos: Anbindung an RuhrtalRadweg und Römer-Lippe-Route**

Kurzum: Das radrevier.ruhr bietet Freizeiterlebnisse von ganz eigener Qualität, die auch in die Region ausstrahlen. Gleich zwei Radfernwege verbinden sich weitläufig mit dem Wegenetz der Route der Industriekultur per Rad. Der RuhrtalRadweg wurde wiederholt vom ADFC als Vier-Sterne-Qualitätsradroute ausgezeichnet und rangiert im Ranking der beliebtesten Flussradwanderwege regelmäßig an der Spitze. Die Römer-Lippe-Route wiederum öffnet als nördlichster Fernwanderweg das radrevier.ruhr räumlich zum Münsterland und zum Niederrhein – und zieht thematisch den Bogen von Industrialisierung und Strukturwandel hin zur Kultur des Altertums und zur Geschichte der typisch nieder-rheinischen Auenlandschaften.

Weitere Infos zum kompletten „Rund-ums-Rad“- Angebot des radrevier.ruhr gibt es telefonisch unter 01806 | 1816 30 (€ 0,20/Anruf a. d. dt. Festnetz; Mobilfunkpreise max. € 0,60/Anruf) oder online unter [www.radrevier.ruhr](http://www.radrevier.ruhr)

59

Die jeweiligen Knotenpunktnummern finden Sie in den Infokästen zu den einzelnen Standorten. Die Original-Beschilderung zeigt weiße Zahlen auf rotem Grund.

**WWW.RADREVIER.RUHR**  
**WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR**

## EN ROUTE BY BIKE

### **Discover industrial heritage:**

#### **Out and about on tracks and spoil tips**

The Ruhr Metropolis takes off with a new overall cycle tourism concept: The radrevier.ruhr makes the industrial heritage landscape completely accessible by bike in a safe, simple and relaxing fashion, on specially constructed cycle tracks without tiring steep hills and mostly away from road traffic. At the heart of the 1200 kilometres long cycle path network along the rivers Emscher, Lippe, Rhine and Ruhr is the Industrial Heritage Trail by Bike. Former railway tracks and beautiful canal bank paths, identifiable by the red-white cycle path logo of the Route, lead directly to the highlights of the Ruhr Area's industrial culture. They take bikers to former smelting works, gasometers, mines and coking plants, spectacularly designed spoil tips and majestic entrepreneur's villas while perfectly combining industrial heritage, enjoyment of nature and recreational fun.



#### **Biker-friendly: Modern hub system and large choice of tours**

Whether following the coal and steel history trail, pleasure biking, spoil tip hopping or a bicycle tour with children: The Industrial Heritage Trail by Bike is worthwhile not only for fans of unique industrial architecture but also for families and lovers of nature or culture. A variety of readily prepared tours and bookable offers for multi-day cycling holidays complete with overnight stays will help you make your choice. Those who want to discover and explore the Ruhr Area on their own can use the digital trip planner of radrevier.ruhr and the user-friendly modern cycle intersection system based on the Dutch model. All locations of the Industrial Heritage Trail are directly integrated into the cycling network. You will never be short of variety here. The Ore Railway Trail alone connects gigantic bridges and a cult resting place at the turn-off point to the Kray Wanne Railway Trail with the impressive Zollverein UNESCO World Heritage Site and a spectacular view from the Rheinelbe Tip over the Ruhr Area. Services provided by ReviRad and by metropolradruhr, the largest regional German bicycle hire system, facilitate additional flexibility and planning freedom.



## ***Unlimited: Connection to Ruhr Valley Cycle Route and Roman Lippe Route***

*In short: The Ruhr Cycling Region offers leisure experiences of a distinctive quality and with a reach beyond the region. Two long-distance cycle routes are connected to the path network of the Industrial Heritage Trail by Bike. The Ruhr Valley Cycle Route has repeatedly been praised by the German Cyclist's Association as a 4-star quality cycle route and regularly ranks among the most popular cycling tracks along a river. And the Roman Lippe Route as the northernmost long-distance trail opens up the radrevier.ruhr towards the Münsterland and the Lower Rhine Area thus thematically linking industrialisation and structural change with ancient culture and the history of the typical Lower Rhine meadowlands.*

 You can find further information on all the cycling offers of the Ruhr Cycling Region by calling +49 (0)1806 | 1816 30 (€0.20 per call from German landlines; mobile calls max. €0.60 per call) or online at [www.radrevier.ruhr](http://www.radrevier.ruhr).

**59**

*The respective numbers of the junctions can be found in the info boxes for the individual locations. The original signs show white numbers on a red background.*

# BARRIEREFREIHEIT

Auch für Menschen mit Behinderung bieten die Standorte der Route vielfältige Erlebnismöglichkeiten. Imposante Eindrücke sind häufig auch dort zu gewinnen, wo unter Umständen der Zugang eingeschränkt ist. Neben den folgenden allgemeinen Hinweisen werden Tipps für den Besuch der einzelnen Standorte gegeben.

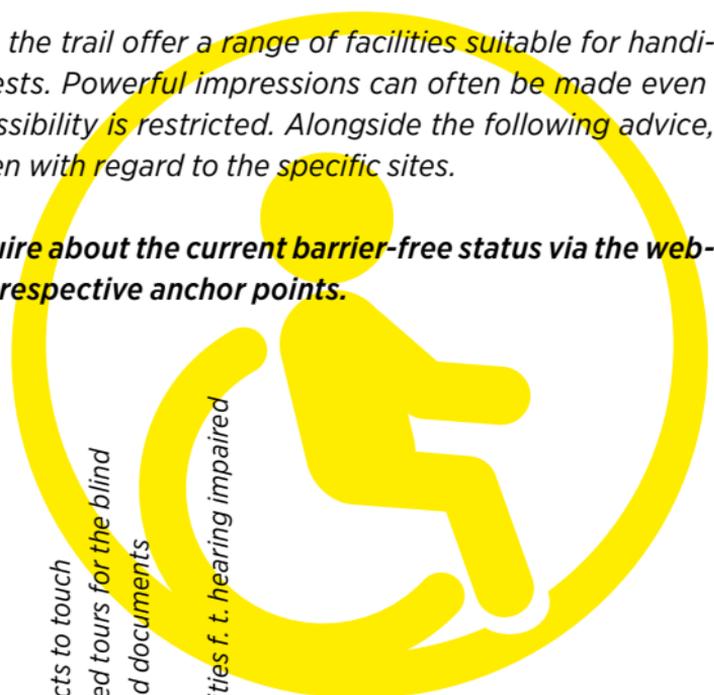
**Bitte erfragen Sie den aktuellen Stand der Barrierefreiheit über die Internetseiten der jeweiligen Ankerpunkte.**

	Behindertenparkplätze	Behinderten-WC	Begleitung empfohlen	Leihrollstuhl vorhanden	Objekte zum Tasten	Blindenführung	Tondokumente	Angebote f. Hörgeschädigte
UNESCO-Welterbe Zollverein	•	•	•	•	•	•	•	•
Jahrhunderthalle Bochum	•	•	•				•	
Dt. Bergbau Museum Bochum	•	•	•			•	•	•
Umspannwerk Recklinghausen	•	•			•	•	•	
Zeche Ewald	•	•	•					
Chemiepark Marl	•	•	•					
Schiffshebewerk Henrichenburg	•	•	•		•		•	•
Zeche Zollern	•	•		•	•	•	•	•
Kokerei Hansa	•	•	•		•	•	•	
DASA Arbeitswelt Ausstellung	•	•		•			•	•
Maximilianpark	•	•		•				
Lindenbrauerei	•	•	•					
Hohenhof								
Freilichtmuseum Hagen	•	•	•	•	•	•		•
Zeche Nachtigall/Muttental	•	•	•	•	•			•
Henrichshütte Hattingen	•	•	•	•	•		•	•
Eisenbahnmuseum					•			
Villa Hügel		•	•	•				
Aquarius Wassermuseum		•	•				•	
Innenhafen Duisburg								
Museum d. dt. Binnenschifffahrt	•	•			•			
Landschaftspark Duisburg-Nord	•	•	•		•			
Peter-Behrens-Bau	•	•		•				•
Gasometer Oberhausen	•	•	•	•			•	
Nordsternpark	•	•	•		•	•		

# ACCESSIBILITY

The sites on the trail offer a range of facilities suitable for handicapped guests. Powerful impressions can often be made even where accessibility is restricted. Alongside the following advice, tips are given with regard to the specific sites.

**Please enquire about the current barrier-free status via the websites of the respective anchor points.**



Handicapped parking lots	Handicapped WC	Companion advisable	Wheelchair available for hire	Objects to touch	Guided tours for the blind	Sound documents	Facilities f. t. hearing impaired
•	•	•	•	•	•	•	• Zollverein UNESCO World Heritage Site
•	•	•				•	Bochum Hall of the Century
•	•	•			•	•	• German Mining Museum Bochum
•	•			•	•	•	Substation Recklinghausen
•	•	•					Ewald Colliery
•	•	•					Chemical Industry Estate
•	•	•		•	•		• Henrichenburg Ship Lift
•	•	•	•	•	•	•	• Zollern Colliery
•	•	•		•	•	•	Hansa Coking Plant
•	•	•			•		• DASA Working World Exhibition
•	•	•					Maximilian Park
•	•	•					Linden Brewery
							Hohenhof
•	•	•	•	•	•		• Open-Air Museum Hagen
•	•	•	•	•			• Nachtigall Colliery/Mutten Valley
•	•	•	•	•	•		• Henrichshütte Hattingen Steelworks
					•		Railway Museum Bochum
	•	•	•				Villa Hügel
	•	•			•		Aquarius Water Museum
							Inner Harbour Duisburg
•	•			•			German Inland Waterways Museum
•	•	•		•			North Duisburg Landscape Park
•	•	•	•				• Peter-Behrens-Building
•	•	•	•		•		Oberhausen Gasometer
•	•	•		•	•		Nordstern Park

# ANKERPUNKTE: ERLEBNISORTE UND MEILENSTEINE

## **Das Kernnetz der Route der Industriekultur**

Die 25 Ankerpunkte der Route der Industriekultur fungieren als bedeutsame „Zeitzeugen“ der industriellen Vergangenheit des Ruhrgebiets – und sind zugleich Symbole des Wandels einer ganzen Region. Sie bilden das Kernnetz der Route und veranschaulichen in ihrer Vielfalt, ihrer touristischen Attraktivität und individuellen Historie die gesamte Bandbreite der industriekulturellen Entwicklung in der Metropole Ruhr.

## **Teilbereiche und Phasen der industriellen Entwicklung**

Die Ankerpunkte repräsentieren alle wichtigen Teilbereiche der industriellen Entwicklung des Ruhrgebiets, dazu gehören neben den Zechen und Stahlwerken auch Beispiele für ausgeklügelte Systeme der Verbundwirtschaft und wegweisende Neuerungen bei Eisenbahn- und Wassernetzen. Nicht zuletzt zeugen die zahlreichen Siedlungen, Unternehmervillen, Brauereien und Kirchen vom soziokulturellen Leben während des Industriezeitalters. Wie auf einer Zeitreise sind alle Phasen der industriellen Entwicklung des Ruhrgebiets erlebbar, von den Anfängen des Bergbaus an der Ruhr bis hin zu den Großschachtanlagen am Nordrand des Reviers.

## **Renommierte Museums- und Kultur-Standorte**

Einst vielfach „Kathedralen der Arbeit“, haben sich die Ankerpunkte heute als Museums-, Veranstaltungs- und Kultur-Standorte einen Namen gemacht. Besucher aller Altersstufen erleben hier in interessanten Führungen, multimedialen Präsentationen und herausragenden Events Industriekultur und Montanhistorie in all ihren Facetten.

## ***The core network of the Industrial Heritage Trail***

*The 25 Anchor Points of the Industrial Heritage Trail serve as important “contemporary witnesses” to the Ruhr Area’s industrial heritage and simultaneously as symbols of the change of a whole region. They form the core network of the Route and with their variety, tourist appeal and individual history show the entire spectrum of the industrial-cultural development in the Ruhr Metropolis.*

## ***Aspects and phases of the industrial development***

*The Anchor Points represent all important aspects of the Ruhr Area’s industrial development, including not only collieries and steelworks but also examples of sophisticated collective economy structures as well as innovations in rail and water networks. Last*

# ANCHOR POINTS: DISCOVERY LOCATIONS AND MILESTONES

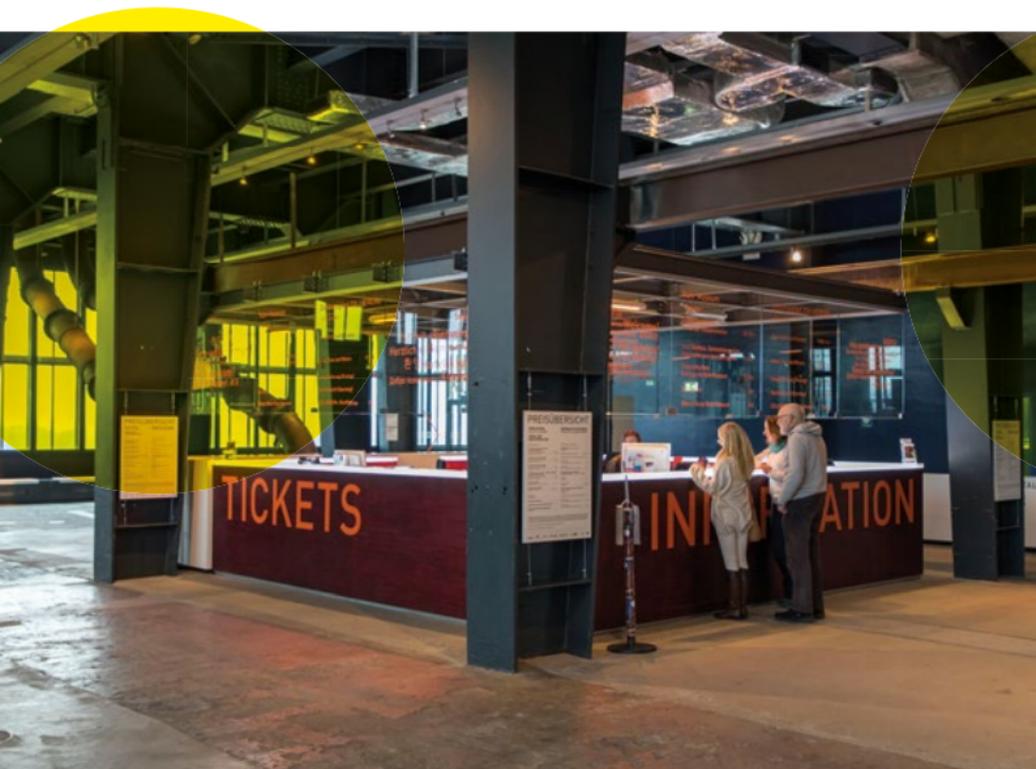


*but not least the numerous housing developments, entrepreneur's villas, breweries and churches display the socio-cultural life during the industrial age. All phases of the Ruhr Area's industrial development can be explored on a journey through time, from the initial mining efforts at the Ruhr to the large modern pits at the northern end of the Ruhr Area.*

## **Renowned museum and cultural locations**

*Formerly often seen as "cathedrals of work", today the Anchor Points are renowned as museum, event and cultural locations. Here, visitors of all ages experience interesting guided tours, multimedia presentations and outstanding events – industrial heritage and the coal and steel history in all its facets.*

# RUHR.VISITORCENTER ESSEN / BESUCHERZENTRUM RUHR



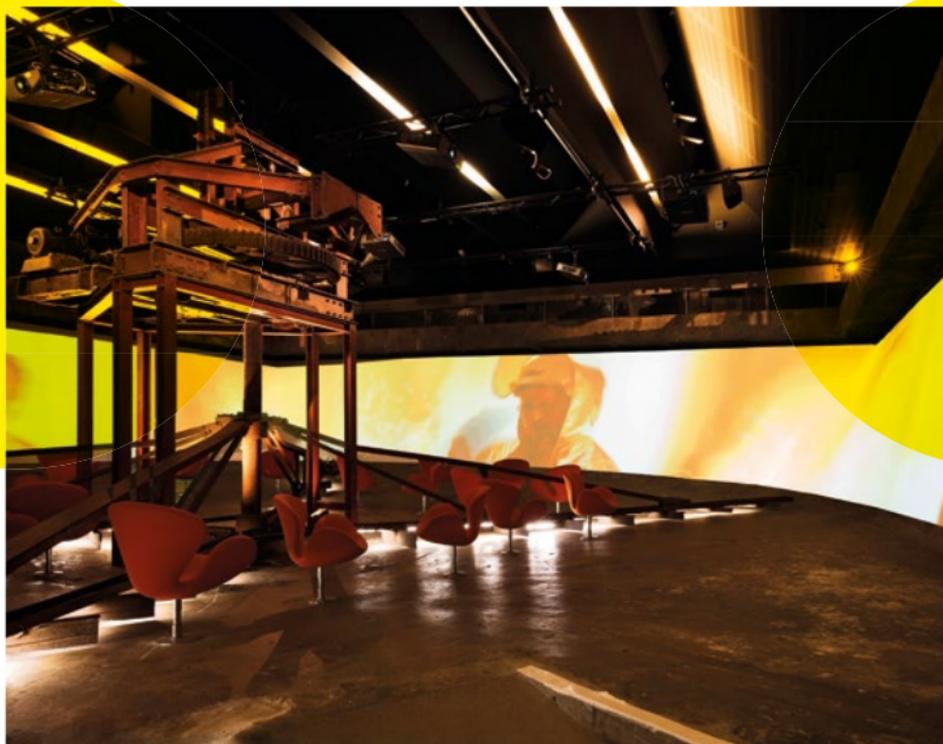
## Wissen aus erster Hand

Eine pulsierende Region wie die Metropole Ruhr braucht zentrale Orte, an denen die entscheidenden Informationen gezielt abgerufen werden können: die Besucherzentren. Das RUHR.VISITORCENTER Essen/Besucherzentrum Ruhr hat seinen Sitz ganz bewusst auf Zollverein in Essen, dem einzigen UNESCO-Welterbe der Metropole Ruhr. Genauer: auf der beeindruckenden 24-Meter-Ebene der ehemaligen Kohlenwäsche. Hier können sich Gäste der Metropole Ruhr neben Informationen zur Route der Industriekultur auch umfassend über das kulturelle und touristische Angebot des Ruhrgebiets informieren.

## Portal der Industriekultur

Zu einer multimedial inszenierten Reise über die Route der Industriekultur und durch die Metropole Ruhr bittet das 2019 modernisierte Portal der Industriekultur in der ehemaligen Kohlenwäsche auf dem UNESCO-Welterbe Zollverein, dem größten Gebäude der Schachanlage XII. Innovative Informationsstationen präsentieren hier in Wort, Bild und Ton die Ankerpunkte der Route in ihrer ehemaligen und heutigen Nutzung.

# PORTAL DER INDUSTRIEKULTUR



## Das Ruhrgebiet in 360°-Aufnahmen

Hautnah dran am Lebensgefühl des Ruhrgebiets und mittendrin in einer der spannendsten Regionen Deutschlands: Im ehemaligen Rundeindicker der Kohlenwäsche, wo einst der in Wasser gebundene feine Kohlenschlamm für die Weiterverarbeitung vorbereitet wurde, bietet der 20-minütige Panoramafilm „RUHR 360°“ unmittelbare Einblicke in die Metropole

Ruhr. Alle 30 Minuten versetzt er die Zuschauer mitten hinein in den Kosmos des Reviers mit seinen Zechensiedlungen, Konzerthäusern und tobenden Fancurven. Der Eintritt für das Portal der Industriekultur ist im Eintrittspreis für die Dauerausstellung des ebenfalls auf Zollverein beheimateten Ruhr Museums enthalten.

Ein Überblick über weitere Besucherzentren der Metropole Ruhr findet sich im Internet unter / *An overview of further visitor centres of the Ruhr Metropolis can be found on the Internet:*

**[WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR](http://WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR)**

# RUHR.VISITORCENTER ESSEN



## ***First-hand knowledge***

*A vibrant region such as the Ruhr Metropolis needs central points at which crucial information can be accessed in a targeted manner: the visitor centres. The RUHR.VISITORCENTER Essen has deliberately chosen its office at Zollverein in Essen, the only UNESCO World Heritage Site of the Ruhr Metropolis. To be precise: on the impressive 24-metre level of the former coal washery. Here visitors to the Ruhr Metropolis can get comprehensive information not only on the Industrial Heritage Trail but also on all the cultural and tourist attractions of the Ruhr Area.*

## ***Portal of Industrial Heritage***

*The 2019 modernized Portal of Industrial Heritage in the former coal washery at the Zollverein*

*UNESCO World Heritage Site in Essen, the largest building of shaft XII, has been inviting visitors on a multimedia journey along the Industrial Heritage Trail and through the Ruhr Metropolis. Here, innovative information stations present the Anchor Points of the Route in their former and current usage in word, picture and sound.*

## ***The Ruhr Area in a 360° view***

*Experience the zest for life of the Ruhr Area up close and at the centre of one of the most thrilling German regions: In the former circular thickener of the coal washery, where once the fine water-bound coal slurry was prepared for further processing, the 20-minute panorama film "RUHR 360°" gives direct insight into the Ruhr Metropolis. Every*

# PORTAL OF INDUSTRIAL HERITAGE



*30 minutes it takes the spectators right into the cosmos of the Ruhr Area with its pit workers' settlements, concert houses and cheering football fan blocks.*

*The admission to the Portal is included in the admission fee for the permanent exhibition of the Ruhr Museum located on Zollverein as well.*

## **RUHR.VISITORCENTER Essen**

Areal A [Schacht XII]  
Kohlenwäsche [A 14]  
Gelsenkirchener Straße 181  
45309 Essen  
Fon +49 (0)201 | 24 68 10  
info@zollverein.de

## **Öffnungszeiten**

täglich 10-18 Uhr,  
ausgenommen 24., 25. und 31.12.

## **ÖPNV**

Linie 107 „Zollverein“,  
S-Bahn S2 „Zollverein Nord“



European  
Route  
of Industrial  
Heritage



**WWW.ZOLLVEREIN.DE**

**WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR**

ESSEN

# UNESCO-WELTERBE ZOLLVEREIN



## Ein Welterbe für die ganze Region

Das UNESCO-Welterbe Zollverein ist Symbol für den Strukturwandel in der Metropole Ruhr. Das 100 Hektar große Gelände bietet der Kultur ebenso Raum wie abwechslungsreichen Freizeitaktivitäten. Zollverein ist Heimat des Choreographischen Zentrums NRW – PACT Zollverein und Standort der Folkwang Universität der Künste. Das Denkmal selbst erzählt von der Bergbauergangenheit des Ruhrgebiets.

Die Namen Schupp und Kremmer sind untrennbar mit dem Mythos Zollverein verbunden: Das Architekten-Duo entwarf die Zentralschachanlage XII mit dem markanten Doppelbock-Fördergerüst, die 1932 den Betrieb aufnahm. 1986 schloss die Zeche, 1993 erloschen die Öfen der Kokerei. In den 1990er-

Jahren wurde Zollverein zum Vorzeigeprojekt der Internationalen Bauausstellung (IBA) Emscher Park; 2001 folgte die Auszeichnung als UNESCO-Welterbe.

Führungen, Konzerte, Ausstellungen, Theater und Festivals, preisgekröntes Design im Red Dot Design Museum, Sommer Spaß im Werksschwimmbad, Wintervergnügen auf der ungewöhnlichsten Eisbahn der Welt am Fuß der Koksöfen: Das Zollverein-Programm ist unverwechselbar. Mit dem Zollverein Park, mit Rad-, Jogging- und Walkingstrecken, findet auch das Thema Industrienatur auf vielfältige Weise Beachtung.

## ***A world heritage for the entire region***

*The Zollverein UNESCO World Heritage Site is a symbol for the structural change in the Ruhr*

# ZOLLVEREIN UNESCO WORLD HERITAGE SITE

*Metropolis. The 100 hectare site provides space both for culture and for a wide range of leisure activities. Zollverein is the home of PACT Zollverein Choreographisches Zentrum NRW and location of the Folkwang University of the Arts. The landmark itself tells of the mining past of the Ruhr Area.*

*The names Schupp and Kremmer are inseparably associated with the Zollverein myth: The two architects designed the central shaft system XII with the striking pit head gear commissioned in 1932. The colliery was closed down in 1986 and the coking plant in 1993. In the 1990s Zollverein*

*became the model project of the International Building Exhibition (IBA) Emscher Park and in 2001 it was inscribed in the World Heritage List.*

*Guided tours, concerts, exhibitions, theatre and festivals, award-winning design in the Red Dot Design centre, summer fun in the works' swimming pool, winter pleasure on the most unusual ice rink in the world next to the coke ovens: The Zollverein programme is unique. And the Zollverein Park with its bike, jogging and walking paths is attracting attention for the industrial nature.*

## **UNESCO-Welterbe**

### **Zollverein**

Gelsenkirchener Straße 181

45309 Essen

Fon +49(0)201 | 2 4 6 8 1 0

E-Mail: [info@zollverein.de](mailto:info@zollverein.de)

### **Öffnungszeiten**

Besuch des Außen-  
geländes jederzeit

### **ÖPNV**

Linie 107 „Zollverein“, S-Bahn

S2 „Zollverein Nord“

### **RevierRad-Station**

## **Red Dot Design Museum**

UNESCO-Welterbe Zollverein

Areal A [Schacht XII]

Kesselhaus [A 7]

Gelsenkirchener Straße 181

45309 Essen

Fon +49(0)201 | 30 10 460

[museum@red-dot.de](mailto:museum@red-dot.de)

### **Öffnungszeiten**

Di-So 11-18 Uhr

Mo geschlossen (außer an  
Feiertagen und während der  
NRW-Schulferien)

An Feiertagen geöffnet  
ausgenommen 24.12.,  
25.12., 31.12. & 01.01.



European  
Route  
of  
Industrial  
Heritage



[WWW.ZOLLVEREIN.DE](http://WWW.ZOLLVEREIN.DE)

[WWW.RED-DOT-DESIGN-MUSEUM.ORG](http://WWW.RED-DOT-DESIGN-MUSEUM.ORG)

# ZOLLVEREIN-FÜHRUNGEN



## **Weg zurück in die Vergangenheit**

1986 wurde das heutige UNESCO-Welterbe Zollverein als letzte der 291 Essener Zechen stillgelegt. Eine Ära endete – eine neue nahm ihren Anfang. Bereits zwei Jahre nach der Schließung fanden erste Rundgänge statt – organisiert von ehemaligen Bergleuten, die ihren einzigartigen Arbeitsort vorstellen wollen: die leistungsstärkste Zeche ihrer Zeit und die „schönste Zeche der Welt“.

Die Stiftung Zollverein bietet einmalige Einblicke in die Geschichte einer faszinierenden Industrieanlage. Besucher folgen bei Zollverein-Führungen dem Weg der Kohle von der Förderung bis zur Verkokung. Und noch immer sind es unter

anderem einstige Bergleute und Kokereiarbeiter, die den Gästen „ihre“ Zollverein-Geschichte erzählen; persönlich und authentisch, inmitten gigantischer Übertageanlagen, die im Originalzustand erhalten geblieben sind. Denkmalpädagogisch aufbereitete Kinder- und Familienführungen garantieren, dass die unverwechselbare Geschichte der Region auch für die Jüngsten zu einem spannenden Erlebnis wird.

# ZOLLVEREIN GUIDED TOURS

## **Way back into the past**

*In 1986 today's Zollverein UNESCO World Heritage Site was the last of 291 Essen collieries to be shut down. One era ended but another began. Two years after its closure already the first guided tours were organised by former miners who wanted to present their unique workplace to the world: the most efficient colliery of its time and the "most beautiful colliery in the world".*

*former miners and coking workers are happy to tell guests "their" personal and authentic Zollverein story when surrounded by the gigantic above-ground facilities that have been maintained in their original state. Special educational tours for children and families ensure that the distinctive history of the region makes the visit an exciting experience even for the youngest.*

*The Zollverein foundation provides unique insights into the history of a fascinating industrial plant. Guided tours lead visitors along the path of coal from its mining to its processing into coke. And still some of the*

### **Zollverein-Führungen**

Führungen auf Schacht XII  
und der Kokerei  
UNESCO-Welterbe Zollverein  
Gelsenkirchener Straße 181  
45309 Essen  
Fon +49(0)201 | 2 4 6 8 1 0  
besucherdienst@zollverein.de

### **\*RuhrTopCard**

nur gültig für die Führung  
„Durch Koksofen  
und Meistergang“ in  
deutscher Sprache

### **Täglich Führungen**

Führungen in Gebärdensprache,  
Führungen mit Hörverstärkern,  
Führungen für Blinde und  
Sehbehinderte an verschiedenen  
Terminen in der Sommersaison.

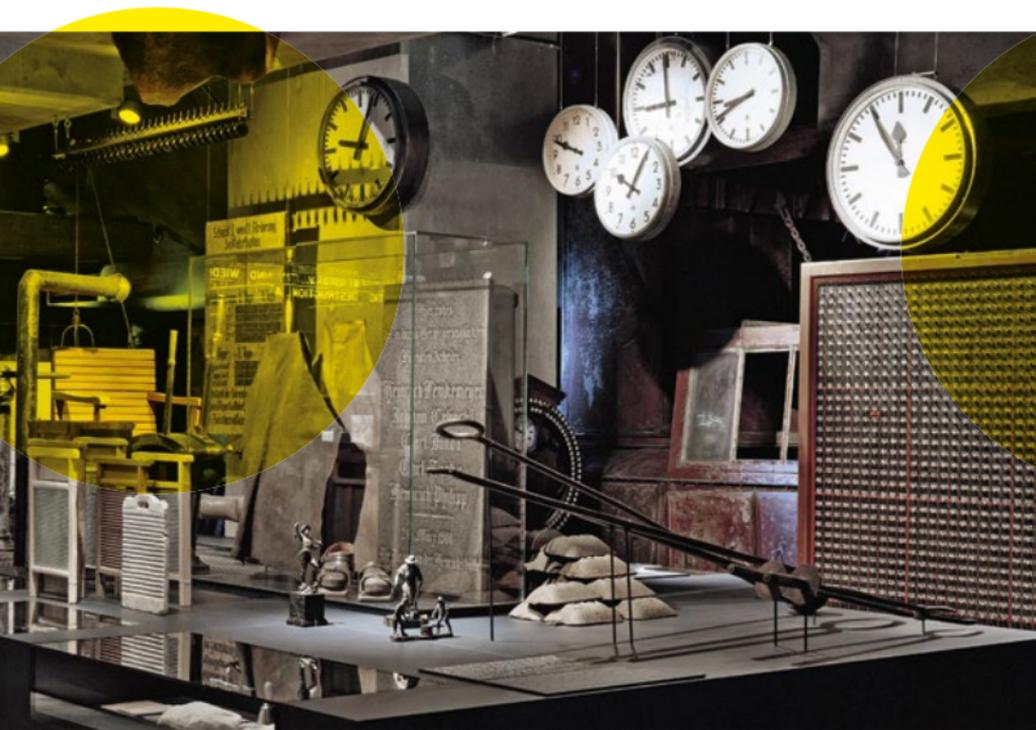
### **ÖPNV**

Linie 107 „Zollverein“,  
S-Bahn S2 „Zollverein Nord“



**WWW.ZOLLVEREIN.DE/FUEHRUNGEN**  
**ZOLLVEREIN.TICKETFRITZ.DE**

# RUHR MUSEUM



## Das Gedächtnis der Metropole Ruhr

Ein Regionalmuseum von ungewöhnlichem Zuschnitt und außergewöhnlichem Rang: Als „Gedächtnis und Schaufenster der Metropole Ruhr“ beleuchtet das Ruhr Museum auf dem UNESCO-Welterbe Zollverein die Natur- und Kulturgeschichte des Ruhrgebiets – von der Entstehung der Kohle bis zur Gegenwart.

Angesiedelt in der ehemaligen Kohlenwäsche der Schachtanlage XII, wo bis 1986 die Kohle vom Gestein getrennt wurde, folgt die Dauerausstellung über drei Ebenen dem einstigen Weg des „schwarzen Goldes“ – und steigt immer tiefer in die Geschichte der Region hinab.

Das Ruhr Museum bietet auf Zollverein und in seinen Außenstellen im Essener Süden und auf der Margarethenhöhe ein vielseitiges Programm mit öffentlichen Führungen, Führungen für Senioren, Workshops für Kinder, Familienführungen, mehrsprachigen Audioguides sowie Exkursionen und Vorträgen an.

2020 präsentiert das Ruhr Museum die große Sonderausstellung „100 Jahre Ruhrgebiet. Die andere Metropole“. Darüber hinaus geht es in den Galerieausstellungen des Museums um die großen populären Themen „Tiere“ und „Kindheiten“ im Ruhrgebiet.

# RUHR MUSEUM

## **The memory of the Ruhr Metropolis**

*A regional museum of an design and an extraordinary ranking: As "memory and showcase of the Ruhr Metropolis", the Ruhr Museum on the Zollverein UNESCO World Heritage Site shows the complete natural and cultural history of the Ruhr Area - from the emergence of coal to the present.*

*Accommodated in the former coal washery of shaft XII, where coal was extracted from rock until 1986, the three-floor permanent exhibition shows the former path of the black gold - and descends to the region's history.*

*The Ruhr Museum at Zollverein and its satellite locations in the south of Essen and on the Margarethenhöhe offer a varied programme of public guided tours, tours for senior citizens, workshops for children and family tours, with multilingual audio guides, as well as excursions and lectures.*

*In 2020 the Ruhr Museum will present a major special exhibition "100 Years of Ruhr Area. The other Metropolis". Furthermore the gallery exhibitions of the museum will deal with the big popular topics "Animals" and "Childhoods" in the Ruhr Area.*

### **Ruhr Museum**

UNESCO-Welterbe Zollverein  
Areal A [Schacht XII]  
Kohlenwäsche [A14]  
Gelsenkirchener Straße 181  
45309 Essen  
Fon +49(0)201 | 24 68 14 44  
Fax +49(0)201 | 24 68 14 45  
info@ruhrmuseum.de

### **Öffnungszeiten**

täglich 10-18 Uhr,  
geschlossen: 24., 25. und 31.12.

### **ÖPNV**

Linie 107 „Zollverein“



**WWW.RUHRMUSEUM.DE**

# JAHRHUNDERTHALLE BOCHUM



## Industrie-Kathedrale der Kultur

Industriedenkmal und eindrucksvolles Festspielhaus in einem: Die Jahrhunderthalle Bochum ist Schauplatz unter anderem des jährlichen „Fahrradsommers der Industriekultur“, der Show „Urbanatix“, des „Historischen Jahrmarkts“ und des „EisSalon Ruhr“. Sie ist zudem zentrale Spielstätte des renommierten Musik- und Theaterfestivals „Ruhrtriennale“ und weiterer Konzertveranstaltungen und Messen.

Das imposante Gebäude wurde 1902 als Ausstellungshalle des Bochumer Vereins für die Düsseldorfer Gewerbeausstellung gebaut und anschließend als Gaskraftzentrale im Bochumer Gusstahlwerk genutzt. Die luftige Stahlkonstruktion und

die Weite des Raumes ist bis heute atemberaubend und ein Beleg für damalige Ingenieurskunst, als technische Hilfsmittel nur begrenzt zur Verfügung standen.

Vor Ort bieten sich vielfältige Freizeitmöglichkeiten: etwa Stirnlampenführungen in die Katakomben der Halle oder Fahrradausflüge in und um den nahen Westpark. Auf dem Geschichtspfad Westpark, einem Rundweg über acht Stationen, wird zudem der ehemalige Bochumer Verein mit seinen Produktionsanlagen erfahrbar. Das Pumpenhaus auf der Rückseite der Jahrhunderthalle bietet neben einem Besucherzentrum mit Revier-Shop, Touristinfo und Radmietservice auch eine eigene Gastronomie.

# BOCHUM HALL OF THE CENTURY

## **Industrial cathedral of culture**

*Industrial monument and impressive festival theatre in one: The Bochum Hall of the Century is the venue of the annual "Bicycle Summer of the Industrial Heritage", the "Urbanatix" show, the "Historical Funfair" and the "Eis-Salon Ruhr" and other events. Moreover it is the central venue of the renowned "Ruhrtriennale" music and theatre festival and further concert events and trade fairs.*

*The impressive building was built by Bochumer Verein as an exhibition hall for the 1902 World Exhibition in Düsseldorf, and then used as a gas power station in the Bochum cast-iron works.*

*The airy steel construction and the expanse of space is still breathtaking today and reveals the engineering skills of former times, when technical aids were scarce.*

*Various leisure opportunities are offered here: for example headlamp tours through the catacombs of the hall or bike trips in and around the nearby Westpark. On the circular Westpark History Trail with eight stopping points visitors can see the production sites of the former Bochumer Verein steelworks. The Pumping Station at the back of the Hall contains a visitor centre with Ruhr Area shop, tourist information point, bike rental service and a restaurant.*

### **Besucherzentrum RUHR.INFOLOUNGE Bochum**

im Pumpenhaus, am Wasserturm  
Fon +49(0)234 | 36 93 111  
infolounge@  
jahrhunderthalle-bochum.de

### **Öffnungszeiten**

Nov-Mrz: Sa 12-17 Uhr,  
So 10-17 Uhr  
Apr-Okt: Mi-Sa 12-16 Uhr,  
So 10-18 Uhr

### **Jahrhunderthalle Bochum**

An der Jahrhunderthalle 1  
44793 Bochum  
Fon +49(0)234 | 36 93 100  
info@jahrhunderthalle-bochum.de

### **ÖPNV**

Linie 302, 310 „Bochumer Verein“,  
Linie 345 „Jacob-Mayer-Straße“

### **RevierRad-Station**



**WWW.JAHRHUNDERTHALLE-BOCHUM.DE**

# DEUTSCHES BERGBAU-MUSEUM BOCHUM

## Das größte Bergbau-Museum der Welt

Als größtes Museum seiner Art weltweit und zugleich Leibniz-Forschungsmuseum für Georesourcen liefert das Deutsche Bergbau-Museum Bochum (DBM) mit seinen umfangreichen montanhistorischen Sammlungen eine eindrucksvolle Übersicht über die globale Bergbaugeschichte. In 20 Metern Tiefe etwa vermittelt das Anschauungsbergwerk mit Originalmaschinen realistische Einblicke in den Steinkohlen- und Eisenerzbergbau. Das DBM befand sich zwischen 2016 und 2019 im Wandel: Mit der Sanierung des Museums wurde auch die Dauerausstellung neu konzipiert. Vier Rundgänge führen nun durch das Haus: Steinkohle, Bergbau, Bodenschätze und Kunst vermitteln damit die faszinierenden Welten des Bergbaus.

Die Idee zu einem Bergbaumuseum kam in Bochum bereits in den 1920er-Jahren auf. Realisiert wurden die Pläne schließlich vom renommierten Industriearchitekten Fritz Schupp. Das weithin sichtbare Wahrzeichen, das Fördergerüst der ehemaligen Zeche Germania Dortmund, erhielt das Museum 1973.

Tief hinunter ins Anschauungsbergwerk mit seinem Streckennetz von gut einem Kilometer Länge oder hoch hinauf auf die

Bucherplattform des Fördergerüsts: Packende Erlebnisse sind im DBM Prinzip. Seit 2014 erleben Besucher dank Seilfahrtsimulator zudem hautnah die perfekte Illusion einer Förderkorb-Fahrt.

## *The world's largest mining museum*

*As the world's largest museum of its kind and also as Leibniz Research Museum for Georesources, the German Mining Museum Bochum with its vast collection on mining history provides an impressive overview of the global history of mining. 20 metres below the surface, the demonstration mine with its original machines gives realistic insights into black coal and iron ore mining. The DBM has undergone a transformation in the years between 2016 and 2019: The renovation of the museum was flanked by the redesign of the permanent exhibition. Four tours are guiding visitors through the building: Hard Coal, Mining, Mineral Resources and Art convey the fascinating worlds of mining.*

*In Bochum, the idea to build a mining museum dates back as early as the 1920s. The plans were then realised by the renowned industrial architect Fritz Schupp. The museum received its widely visible landmark, the pit head gear of the Germania Dortmund Colliery, in 1973.*

# GERMAN MINING MUSEUM BOCHUM



*Going underground into the demonstration mine with its route network of approx. one kilometre length or going up onto the pit head gear visitors' platform: Gripping events are*

*part of the DBM principle. Since 2014, visitors can experience the authentic feeling of a pit cage ride thanks to the shaft lift simulator.*

## **Deutsches Bergbau-Museum Bochum**

Am Bergbaumuseum 28  
44791 Bochum  
Fon +49 (0)234 | 58 77 126  
service@bergbaumuseum.de

## **Öffnungszeiten**

Di-Fr 8.30-17 Uhr,  
Sa, So, Fei 10-17 Uhr,  
geschlossen: 1.1., 1.5.,  
24.-26.12. & 31.12.

## **ÖPNV**

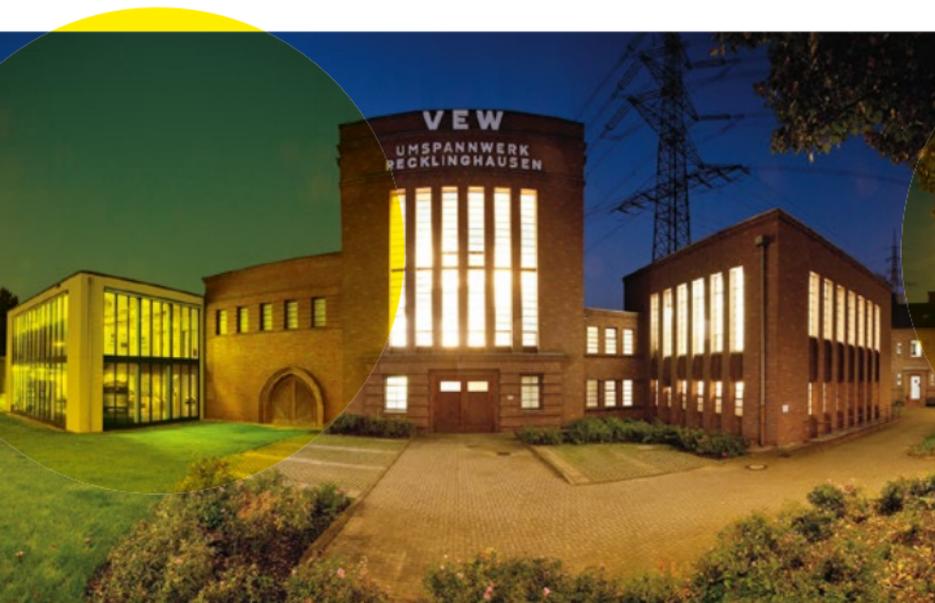
U35 „Deutsches Bergbau  
Museum“



BOCHUM

**WWW.BERGBAUMUSEUM.DE**

# UMSPANNWERK RECKLINGHAUSEN



## Ein Museum unter Strom

„Elektrizität in jedem Gerät“. Was vor 90 Jahren als ambitioniertes Werbeversprechen galt, ist heute längst Lebensalltag. Die rasante Geschichte dazu erläutert das Museum Strom und Leben im denkmalgeschützten Umspannwerk Recklinghausen.

„Ein Meisterwerk zeitgemäßer Baukunst“, so nannte die Recklinghäuser Zeitung im Februar 1928 das neue Umspannwerk im Süden der Stadt. Insgesamt entstanden sechs Gebäude, deren Bauweise damaligen Vorstellungen moderner Industriearchitektur entsprach: Aus dem Baukörper war die Systematik der Arbeitsabläufe von außen erkennbar. Nach diversen Umbauten wurde zwischen 1991 und 1994 die historische Gebäudesubstanz wieder hergestellt und eine moderne 110-kV-Anlage eingebaut.

Heute erleben Besucher dort eine einmalige Kombination aus Bau- und Kulturdenkmal, moderner Betriebsstätte und Lernort. Das Museum Strom und Leben vereint auf über 2500 Quadratmetern unter anderem eine Dampfmaschine, historische Elektrofahrzeuge, eine riesige Plasmakugel, eine über 100 Jahre alte Straßenbahn sowie schon historische Videospiele wie „Tetris“ und „Pacman“. Dass viele Exponate angefasst und ausprobiert werden können, ist ebenso Teil des Konzepts wie Experimente zur Stromerzeugung und Hochspannungsvorführungen.

# SUBSTATION RECKLINGHAUSEN

***This museum has power***  
*“Electricity in every gadget”.  
What 90 years ago was just an  
ambitious advertising promise,  
now is part of everyday life. This  
rapid development is shown in  
the Electricity Museum in the  
listed Substation Recklinghausen.*

*In February 1928, a local news-  
paper called the new substation  
in the south of the city “a mas-  
terpiece of contemporary archi-  
tecture”. The structural design  
of the six buildings reflected the  
former concept of modern  
industrial architecture: The  
system of workflows was appar-  
ent from the outside. After  
several renovations, from 1991  
to 1994 the historical building*

*stock was restored and a state-  
of-the-art 110-kV substation  
installed.*

*Today, visitors experience a  
unique combination of listed  
building, modern facility and  
education centre. On its 2500  
square metres premises, the  
Electricity Museum houses a  
steam engine, historic electric  
vehicles, a huge plasma globe,  
an over 100-year-old tram,  
already historic video games  
“Tetris” and “Pacman”. The fact  
that many exhibits may be tried  
out is part of the concept as are  
the experiments for electricity  
generation and high-voltage  
presentations.*

## **Umspannwerk Recklinghausen**

### **Museum Strom und Leben**

#### **Zeitschalter gGmbH**

Uferstraße 2 - 4

45663 Recklinghausen

Fon +49 (0)2361 | 984 22 - 16/-17

Navi: Bochumer Str. 253

info@umspannwerk-  
recklinghausen.de

## **Öffnungszeiten**

Mo-Sa 10-17 Uhr, So 10-18 Uhr,  
geschlossen: 1.1., 10.4., 28.6.

(tagsüber, zur ExtraSchicht  
geöffnet), 29.6., 1.11.,

1.12.-31.12.2020

## **ÖPNV**

Bus SB20 „Kanalbrücke“/  
„Hochlarmarkstraße“

## **RevierRad-Station**



**WWW.UMSPANNWERK-RECKLINGHAUSEN.DE**

# ZECHE EWALD

## **Neue Horizonte: Tradition trifft Zukunft**

Eingebettet in den Landschaftspark Hoheward mit der größten Haldenlandschaft Europas ist die Zeche Ewald eines der nachhaltigsten Beispiele für den Strukturwandel im Ruhrgebiet.

Die Anfänge 1871 waren mühsam, doch sollte sich Ewald nach dem Zweiten Weltkrieg zur produktivsten Zeche des Ruhrgebiets entwickeln mit zeitweise 4000 Bergleuten in Arbeit. Die markante Zechenarchitektur aus drei Epochen – der Malakowturm (1888), Schacht 2 mit Schachthalle (1928) und das Doppelstrebengerüst des Zollverein-Architekten Fritz Schupp über dem Zentralschacht 7 (1955) – prägen die Region bis heute. Bereits zwei Jahre nach Ende der Kohleförderung entstanden 2002 am „Zukunftsstandort Ewald“ die ersten Arbeitsplätze internationaler Firmen sowie des Wasserstoff-Kompetenzzentrums.

Besucher finden in der Lohn- und Lichthalle mit dem RVR-Besucherzentrum Hoheward einen der zentralen Informationsorte der Metropole Ruhr. Die Erlebnisausstellung „NEUE HORIZONTE – Auf den Spuren der Zeit“ verknüpft an 30 Stationen die Themen Zeitbestimmung, Himmelszyklen und Horizont-astronomie. Dies setzt sich mit

dem Horizontobservatorium und der monumentalen Sonnenuhr auf der Halde Hoheward eindrucksvoll fort.

## **New horizons: Tradition meets future**

*Embedded in the Hoheward Landscape Park with Europe's largest spoil tip topography, the Ewald Colliery is a sustained example of the structural change in the Ruhr Area.*

*Starting laboriously in 1871, Ewald grew after the Second World War to become the most productive pit in the Ruhr Area with temporarily over 4000 miners at work. The region is still marked by imposing buildings from three eras, namely the Malakow Tower (1888), shaft 2 with its engine house (1928) and the trestle winding gear above the central shaft 7 (1955) designed by the Zollverein architect Fritz Schupp. In 2002, as early as two years after the end of underground coal mining, the first new jobs of international firms were created and the hydrogen competence centre was founded at this "Future Site Ewald".*

# EWALD COLLIERY



*With the RVR Hoheward Visitor Centre, one of the information hubs of the Ruhr Metropolis is accommodated in the colliery's wages and light hall. The 30 stations of the interactive exhibition "NEW HORIZONS – On*

*the Trail of Time" combine the topics of timing, celestial cycles and horizon astronomy. The horizon observatory and the huge sundial are further impressive features of the Hoheward Tip.*

## **Zeche Ewald /**

### **RVR-Besuchszentrum Hoheward** Öffnungszeiten

Werner-Heisenberg-Straße 14

45699 Herten

Fon +49 (0)2366 | 181160

hoheward@rvr.ruhr

Apr-Okt: Di-Fr 10-18 Uhr, Sa/

So/Fei 10-13 & 13.30-18 Uhr,

Nov-Mrz: Di-Fr 10-17 Uhr, Sa/

So/Fei 10-13 & 13.30-17 Uhr

## **ÖPNV**

Bus SB 27 „Bergwerk Ewald 1/2“



HERTEN

**WWW.HOHEWARD.RVR.RUHR**

# CHEMIEPARK MARL



## **Gigantischer Chemiebaukasten**

Der Chemiapark Marl ist einer der größten Chemiestandorte Deutschlands – und der einzige aktive Ankerpunkt der Route der Industriekultur. Ein „Chemiebaukasten“ von enormen Ausmaßen, von dem aus jährlich mehr als vier Millionen Tonnen Produkte ihre Reise in die Welt antreten.

Gegründet wurde der Standort 1938. Der Auftrag der Chemischen Werke Hüls GmbH: die Herstellung des für die Reifenproduktion wichtigen Rohstoffs Buna, ein synthetischer Kautschuk. Die Kriegsjahre allerdings brachten die Produktion beinahe vollständig zum Erliegen; erst in der Zeit des Wirtschafts-

wunders nahm auch die Erfolgsgeschichte des Marler Werkes wieder Fahrt auf. Seit 2007 gehört der Chemiapark zum Industriekonzern Evonik, einem weltweit führenden Unternehmen der Spezialchemie.

Einblicke in die Welt der Chemie ermöglichen mehrmals wöchentlich anderthalbstündige Werksführungen per Bus. Das Informations-Centrum (IC) am historischen Feierabendhaus beleuchtet in einer Ausstellung Geschichte und Gegenwart des Chemiestandortes. Von der neunten Etage des Hochhauses auf dem Gelände bietet sich zudem ein überwältigender Ausblick auf den gigantischen „Chemiebaukasten“.

# CHEMICAL INDUSTRY ESTATE

## **A gigantic chemistry set**

*The Marl Chemical Industry Estate is one of the largest German chemical sites and the only active Anchor Point of the Industrial Heritage Trail. A huge "chemistry set", from which every year more than four million tons of products are delivered all over the world.*

*The location was established in 1938. Chemische Werke Hüls GmbH produces a synthetic rubber known as Buna, which is a key input material for the production of tyres. The years of war, however, brought production almost completely to a standstill; it was only during the German economic miracle that the success story of the Marl*

*works regained momentum. Since 2007 the Chemical Industry Estate belongs to the Evonik industrial group, one of the world's leading specialty chemicals companies.*

*Guided 90-minute bus tours several times a week give visitors an insight into the world of chemistry. The Information Centre (IC) in the historic "Feierabendhaus" displays the past and present history of the chemical site in a dedicated exhibition. A stunning view of the gigantic "chemistry set" can be had from the ninth floor of the highest building on the estate.*

### **Chemiepark Marl**

Lipper Weg 235  
45772 Marl  
infocenter@evonik.com  
twitter.com/ChemieparkMarl

### **ÖPNV**

Bus 223 „Feierabendhaus“

### **Öffnungszeiten**

Ausstellung zur Geschichte und Gegenwart der Chemie im Informations-Centrum jeweils eine Stunde vor den Werksführungen:  
Nov-Feb: Sa 11 Uhr  
Mär-Okt: Di/Sa 11 Uhr



# SCHIFFSHEBEWERK HENRICHENBURG

## **Eine technische Sensation**

Es ist das größte Bauwerk am Dortmund-Ems-Kanal und reiht sich nahtlos in die Riege außergewöhnlicher Museen in der Metropole Ruhr ein: Das Schiffshebewerk Henrichenburg begeistert die Menschen – schon bei seiner Eröffnung vor beinahe 120 Jahren ebenso wie heute, bald ein halbes Jahrhundert nach Stilllegung der Anlage. Seit 1992 bietet das Schiffshebewerk als LWL-Industriemuseum eine umfassende Übersicht über die Geschichte der Binnenschifffahrt.

Das Mehrschwimmer-Hebewerk in Henrichenburg galt mit einer Hebeleistung von stolzen 14 Metern zu seiner Zeit als technische Sensation. 1899 weihte Kaiser Wilhelm II. das Werk und einen ersten Binnenschiffahrtsweg von den Seehäfen ins Ruhrgebiet ein: den Dortmund-Ems-Kanal. Mit 17 Kanaltufen und insgesamt rund 70 zu überwindenden Höhenmetern vom Revier bis zur Nordsee eine Herausforderung für die Ingenieure.

Eine Ausstellung auf dem Binnenschiff „Franz Christian“ gewährt Einblicke in Leben und Arbeit an Bord. Anschauliche Modelle machen die Funktionsweise des Hebewerks auch Kindern verständlich. Ein Wasserspielplatz sorgt für Spaß und

Bewegung. Der WDR hat das Schiffshebewerk Henrichenburg 2012 zum beliebtesten Industriedenkmal in Nordrhein-Westfalen gekürt.

## **A technical sensation**

*It is the largest structure on the Dortmund-Ems Canal and perfectly joins the ranks of exceptional museums in the Ruhr Metropolis: The Henrichenburg Ship Lift enthuses everyone, whether at its opening nearly 120 years ago or today almost half a century after its decommissioning. Since 1992 the ship lift has been an LWL Industrial Museum giving a comprehensive overview of the history of inland navigation.*

*With a lifting performance of impressive 14 metres the multi-float ship lift in Henrichenburg was a technical sensation in its time. In 1899, Kaiser Wilhelm II officially opened the ship lift and a first inland shipping route from the seaports into the Ruhr Area: the Dortmund-Ems Canal. With 17 locks and about 70 metres of altitude difference to overcome between the Ruhr Area and the North Sea it was a challenge for the engineers involved.*

# HENRICHENBURG SHIP LIFT



*An exhibition on the “Franz Christian” barge shows the living and working conditions on board. Informative models enable even children to understand the operating principle of the ship lift. A water playground*

*provides fun and exercise. In 2012, the WDR radio station chose the Henrichenburg Ship Lift as the most popular industrial monument in North Rhine-Westphalia.*

**Schiffshebewerk  
Henrichenburg  
(LWL-Industriemuseum)**

Am Hebewerk 26  
45731 Waltrop  
Fon +49(0)2363|97 070  
Fax +49(0)2363|97 07 12  
schiffshebewerk@lwl.org

**Öffnungszeiten**  
Di-So 10-18 Uhr

**ÖPNV**  
Bus 231 „Datteln Kanalstraße“,  
Bus SB 22 „Datteln Wittener Str.“



WALTROP

[WWW.LWL-INDUSTRIEMUSEUM.DE](http://WWW.LWL-INDUSTRIEMUSEUM.DE)

# ZECHE ZOLLERN



## **Zeche mit Stil**

„Schloss der Arbeit“ nannten Zeitgenossen die wohl schönste Zeche des Ruhrgebiets. Doch Zollern ist mehr als prunkvolle Backsteinfassaden und opulente Giebel: Als erstes Industriebauwerk in Deutschland wurde die Maschinenhalle der Zeche mit ihrem eindrucksvollen Jugendstilportal 1969 unter Denkmalschutz gestellt. Ein Akt, der ein grundsätzliches Umdenken im Umgang mit dem industriellen Erbe des Ruhrgebiets einläutete. Eine umfangreiche Dauerausstellung informiert hier heute über Geschichte, Technik und Menschen im Bergbau.

Die erste Kohle wurde auf Zeche Zollern II/IV im Jahr 1902 zu Tage gefördert. Die Gelsenkirchener Bergwerksgesellschaft als Eigentümerin hatte den renommierten Architekten Paul Knobbe mit der Planung der Anlage als repräsentative „Musterzeche“ beauftragt. Die planvolle Gebäudeanordnung diente aber auch der Optimierung der Arbeitsabläufe.

Die Zeche ist als regelmäßiger Veranstaltungsort für Ausstellungen, Culturevents und Feste in der Region etabliert. „Berglehrling Franz“ führt Kinder auf einem eigenen Pfad durch das Museum; Besucher finden im ehemaligen Pferdestall zudem eine Gastronomie vor.

# ZOLLERN COLLIERY

## **Colliery with style**

*The most beautiful colliery in the Ruhr Area was called “mansion of labour” by its contemporaries. But Zollern is more than magnificent brick facades and opulent gables: In 1969, the engine house of the colliery with its impressive Art Nouveau portal was the first industrial structure in Germany to be listed. An act that started a fundamental rethinking of how the Industrial Heritage of the Ruhr Area should be handled. Today, various exhibitions inform about history, technology and people in mining.*

*facility to become a representative “model colliery”. The systematic building arrangement also served the optimisation of the work processes.*

*The colliery has established itself as a regular event location for exhibitions, cultural events and festivals in the region. Franz, the “mining apprentice”, leads children onto a trail through the museum and a restaurant inside the former horse stables is open to all.*

*At Zollern Colliery II/IV the first coal was extracted in 1902. The Gelsenkirchener Bergwerks-gesellschaft as owner had entrusted the renowned architect Paul Knobbe with the design of the*

## **Zeche Zollern**

### **(LWL-Industriemuseum)**

Grubenweg 5

44388 Dortmund-Bövinghausen

Fon +49(0)231 | 69 61 111

Fax +49(0)231 | 69 61 114

zeche-zollern@lwl.org

### **Öffnungszeiten**

Di-So 10-18 Uhr

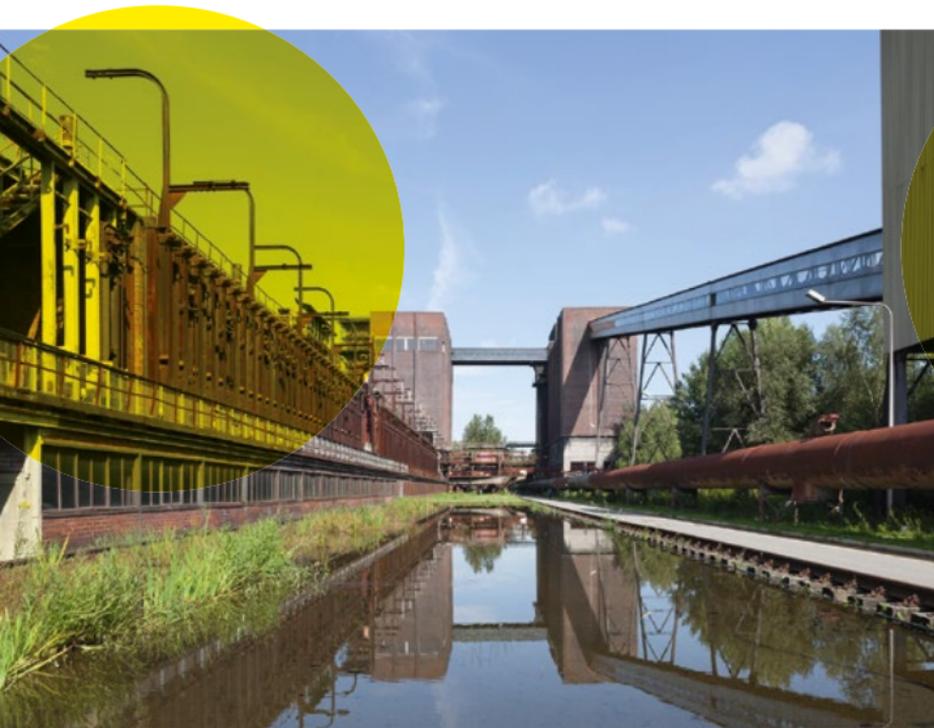
### **ÖPNV**

Regionalbahn RB 43

„Dortmund-Bövinghausen“



# KOKEREI HANSA



## Die letzte ihrer Art im Ruhrgebiet

17 Kokereien entstanden während des Rationalisierungsschubs in den 1920er-Jahren im Ruhrgebiet – die Zentralkokerei Hansa ist als einzige noch erhalten. Als „begehbare Großskulptur“ ist die Anlage, die sich in Obhut der Stiftung Industriedenkmalpflege und Geschichtskultur befindet, ein anschauliches Beispiel für die einst immense Bedeutung der Schwerindustrie in der Region.

Hansa, 1928 in Betrieb genommen, war Teil eines Produktionsverbundes der Dortmunder Montanindustrie. Die Kokerei bezog die Steinkohle von den benachbarten Zechen und verarbeitete diesen Rohstoff zu Hüttenkoks, mit dem die Hochöfen der Dortmunder Union,

später auch das Werk Phönix in Dortmund-Hörde beliefert wurden.

Der Erlebnispfad „Natur und Technik“ stellt einen Besuch der Kokerei heute unter ein ganz spezielles Thema. Der Weg führt etwa zur imposanten Kompressorenhalle – ohne Zweifel eines der bedeutenden Technikerlebnisse in Europa. Und auch das in der „Wassergestalt Hansa“ inszenierte Regenwassertrennsystem der Anlage sorgt für außergewöhnliche Einblicke. Hansa ist zudem regelmäßig Schauplatz kultureller Veranstaltungen und Ausstellungen.

# HANSA COKING PLANT

## ***The last of its kind in the Ruhr Area***

*17 coking plants were built in the Ruhr Area during the 1920s streamlining wave – only the central coking plant Hansa survived. As a “walkable sculpture”, the plant, under the care of the Foundation for the Maintenance of Industrial Monuments and Historical Culture, is a vivid example of how important the heavy industry in the region once was.*

*Put into operation in 1928, Hansa was part of Dortmund coal and steel industries’ production network. The coking plant received black coal from neighbouring collieries to process it into metallurgical coke for the blast furnaces of Dortmunder Union, later also for the plant Phönix in Dortmund-Hörde.*

*Today, the “Nature and Technology” adventure trail sets a special theme for a visit to the coking plant. The trail leads to the impressive compressor hall – undoubtedly a major technology experience in Europe. Further exceptional insights are provided by the rainwater separating system in the “Water Build Hansa”. Hansa is also a regular location for cultural events and exhibitions.*

### **Stiftung Industriedenkmalpflege und Geschichtskultur**

Emscherallee 11  
44369 Dortmund  
Fon +49(0)231 | 93 11 22 33  
info@industriedenkmal-  
stiftung.de

### **ÖPNV**

U-Bahn U47 „Parsevalstraße“

### **Öffnungszeiten**

Apr-Okt: Di-So 10-18 Uhr,  
Nov-Mrz: Di-So 10-16 Uhr

### **RevierRad-Station**



# DASA ARBEITSWELT AUSSTELLUNG

## **Arbeit als Abenteuer**

Spannend inszeniert und innovativ gestaltet: Die DASA Arbeitswelt Ausstellung ist eine preisgekrönte Erlebnisausstellung, die sich einem hochkomplexen Thema auf ungewöhnliche Weise nähert – der Beziehung zwischen Mensch, Arbeit und Technik.

Kein Thema ausschließlich der modernen Arbeitswelt: 1883 eröffnete Kronprinz Friedrich Wilhelm in Berlin die „Allgemeine Deutsche Ausstellung auf dem Gebiet der Hygiene und des Rettungswesens“. Dem Bereich Arbeitsschutz wurde dort gleich eine komplette Abteilung zugestanden. Ein Publikumserfolg – und fortan ein entscheidendes Thema auf der Agenda der Ausstellungshäuser. Die DASA Dortmund nahm 1993 die Arbeit auf und präsentiert sich seit dem Jahr 2000 komplett in zwölf Ausstellungseinheiten.

Die Arbeitswelten von gestern, heute und morgen erleben Besucher multimedial, etwa am Flug- oder Lkw-Simulator, aber auch „handfest“: als Baggerfahrer, im Trainingsgerät aus der Weltraumforschung oder im „DASA-Drom“, das mitten durch ein Warenlager führt. Außergewöhnliche Wechsellausstellungen sorgen regelmäßig für Zuschauerrekorde.

## **Work as an adventure**

*Fascinatingly staged and innovatively designed: The DASA Working World Exhibition is a prize-winning interactive exhibition approaching a highly complex topic – the relationship between people, work and technology – in an unusual way.*

*This topic involves not only today's working world: In 1883 Crown Prince Friedrich Wilhelm opened the "General German Exhibition in the Area of Hygiene and Life-Saving Systems" in Berlin. Back then already a whole section was dedicated to safety at work. A roaring success – and henceforth a key topic on the agenda of the exhibition halls. In 1993 the DASA Dortmund opened its doors, and since the year 2000 there are twelve exhibition units.*

*The DASA presents the working worlds of the past, present and future as a multi-media experience at a flight or truck simulator, but also "hands on" steering an excavator or rotating in a space curl or even riding in the "DASA-Drome" through a creepy storeroom. Extraordinary temporary exhibitions regularly draw record crowds.*

# DASA WORKING WORLD EXHIBITION



## **DASA Arbeitswelt**

### **Ausstellung**

Friedrich-Henkel-Weg 1-25

44149 Dortmund

Fon +49(0)231 | 90 71 26 45

besucherdienst-dasa@

baua.bund.de

### **Öffnungszeiten**

Mo-Fr 9-17 Uhr,

Sa/So 10-18 Uhr

### **ÖPNV**

S-Bahn S1 „Dortmund-

Dorstfeld Süd“



DORTMUND

[WWW.DASA-DORTMUND.DE](http://WWW.DASA-DORTMUND.DE)

# MAXIMILIANPARK

## Eine Zeche mit dem größten Glaselefanten der Welt

Der Zechenstaub hat sich längst gelegt, doch die Vergangenheit ist immer noch präsent: Der Maximilianpark ist das erste renaturierte Zechengelände in Deutschland. Als einer der beliebtesten Freizeitparks der Region setzt die Anlage vor allem „tierische“ Akzente: mit dem größten Glaselefanten der Welt und dem schönsten Schmetterlingshaus Nordrhein-Westfalens.

Reichhaltige Fettkohlevorkommen begründeten 1902 die Abteufarbeiten auf der Zeche Maximilian. Deren weitere Geschichte jedoch ist von teils folgenschweren Gas- und Wassereintritten gekennzeichnet. Bereits 1943 kam das endgültige Aus. Der „Dornröschenschlaf“ endete erst 1981 mit den Vorbereitungen für die erste Landesgartenschau Nordrhein-Westfalens und der Integration der alten Gebäude in die neu gestaltete Landschaft. Das wohl eindrucksvollste Beispiel: die zu einer begehbaren Plastik umgestaltete ehemaligen Kohlenwäsche – der Glaselefant.

Zu seinen Füßen bietet der Park farbenfrohe Stauden- und Gräserpflanzungen des international renommierten Gartenarchitekten Piet Oudolf. Das ganze Jahr über findet unter freiem

Himmel oder in den Hallen des Zechengeländes ein vielfältiges Kultur-, Ausstellungs- und Unterhaltungsprogramm für Erwachsene und Kinder statt. Im Rahmen des jährlichen „Herbstleuchtens“ werden Elefant und Gelände zudem eindrucksvoll illuminiert.

***A colliery with the largest glass elephant in the world***  
*The colliery dust has long since subsided, but the past is still present: The Maximilian Park is the first renaturalised colliery site in Germany. As one of the region's most popular leisure parks it boasts particularly "animal-related" features: the world's largest glass elephant and the most beautiful butterfly house of North Rhine-Westphalia.*

*Rich bituminous coal deposits led to the sinking work being started at the Maximilian Colliery in 1902. The colliery's further history, however, was affected by partly severe gas and water ingress accidents. Hence it was decommissioned in 1943 already. The site's deep slumber ended in 1981 when the first State Garden Show of North Rhine-Westphalia was prepared and the old buildings were integrated into the newly designed landscape. Probably the most impressive example: the former coal washery redesigned to be a walk-in sculpture – the Glass Elephant.*

# MAXIMILIAN PARK



*No matter if you are a child, an adult, a family or a pensioner, the Maxipark is a must see for you. There are beautiful walking trails where on its edges many colorful plants and flowers can be seen. Some garden areas are designed by the internationally*

*known garden architect Piet Oudolf. There are different programmes during the year. For example the annual "Autumn glow", in which the elephant and the park are impressively illuminated.*

## **Maximilianpark**

### **Hamm GmbH**

Alter Grenzweg 2

59071 Hamm

Fon +49(0)2381 | 98 21 00

info@maximilianpark.de

### **Öffnungszeiten**

täglich 9-21 Uhr,

Okt-Mrz: 10-19 Uhr

### **ÖPNV**

Bus 1, 3, 6, 18, 33

„Maximilianpark“

metropolradruhr



HAMM

[WWW.MAXIMILIANPARK.DE](http://WWW.MAXIMILIANPARK.DE)

# LINDENBRAUEREI



## Lichtkunst, Kultur und Bildung

Die Lindenbrauerei zählt zu den traditionsreichsten Braustätten des Reviers und ist heute ein pulsierendes Kultur- und Bildungszentrum mit dem Zentrum für Information und Bildung (zib), dem Kultur- und Kommunikationszentrum Lindenbrauerei e. V., dem freien Theater „Narrenschiff“, der Werkstatt im Kreis Unna sowie dem Gesundheitshaus des Kreises Unna. Internationales Renommee genießt das in den Kühlgewölben beheimatete Zentrum für Internationale Lichtkunst Unna mit Werken u. a. von James Turrell, Mischa Kuball und Jan van Munster.

Kohle, Stahl und Bier: Der „typische Dreiklang des Reviers“ begründet sich vor allem auf Erfolgsgeschichten wie jener der Lindenbrauerei. Was 1859 als einfacher Familienbetrieb begann, entwickelte sich zu einem Brauereiunternehmen von legendärem Ruf. Mehrere Fusionen, zuletzt 1971

zwischen der Dortmunder Hansa-Brauerei als damaligem Eigner der Lindenbrauerei und der Dortmunder Actien-Brauerei, läuteten jedoch schließlich das Ende der Traditionsmarke ein.

Tief unter der Erde präsentiert das Zentrum für Internationale Lichtkunst Unna seine hochkarätige Sammlung. Besuchern erschließt sich die Welt aus Licht und Schatten unter anderem in Familienführungen, Workshops und Wechsausstellungen zum Thema Licht. Oberirdisch komplettieren regelmäßige Kulturevents und die Gastronomie der Lindenbrauerei das Angebot des Hauses.

## ***Light art, culture and education***

*The Linden Brewery is one of the most traditional breweries in the region and today is a vibrant culture and education centre with the Centre for Information and Education (zib), the Linden Brewery socio-cultural centre, the inde-*

# LINDEN BREWERY

pendent "Narrenschiff" theatre, the education and training initiative "Werkstatt" and the health care centre of the district of Unna. The Unna Centre for International Light Art enjoys international fame as it presents installations by James Turrell, Mischa Kuball, Jan van Munster and others in the old vaulted cellars.

Coal, steel and beer: The "typical triad of the Ruhr Area" is based above all on success stories such as that of the Linden Brewery. What began in 1859 as a simple family business evolved to become a brewing company with a legendary reputation. Several mer-

gers with the most recent one in 1971 between Dortmunder Hansa-Brauerei, then owner of the Linden Brewery, and Dortmunder Actien-Brauerei finally marked the end of the traditional brand.

Deep underground the Unna-based Centre for International Light Art presents its top-class collection. Visitors enter the world of light and shadow with guided tours for families, children's workshops and temporary exhibitions on the theme of light. Above the ground regular cultural events and the restaurant of the Linden Brewery round off the range of the venue.

## Zentrum für Internationale Lichtkunst Unna

Lindenplatz 1  
59423 Unna  
Fon +49 (0)2303 | 10 37 51  
info@lichtkunst-unna.de

### Öffnungszeiten

Jeden 1. So im Monat 11-17 Uhr  
offene Begehung (einzige Öffnung ohne Führung)  
Führungen: Di, Mi, Fr 13, 15 Uhr,  
Do 13, 15, 17 Uhr, Sa/So/Fei 11,  
12, 13, 14, 15, 16, 17 Uhr, jeden  
2. So 11 Uhr Familienführung  
(telefonische Anmeldung)

### ÖPNV

Bus C40/C42

## Kultur- & Kommunikationszentrum Lindenbrauerei e. V.

Rio-Reiser-Weg 1  
59423 Unna  
Fon +49 (0)2303 | 25 11 20  
mail@lindenbrauerei.de

## Zentrum für Information und Bildung, i-Punkt

Lindenplatz 1  
59423 Unna  
Fon +49 (0) 2303 | 10 37 77  
zib-i-punkt@stadt-unna.de



[WWW.LINDENBRAUEREI.DE](http://WWW.LINDENBRAUEREI.DE)

[WWW.LICHTKUNST-UNNA.DE](http://WWW.LICHTKUNST-UNNA.DE), [WWW.ZIB.UNNA.DE](http://WWW.ZIB.UNNA.DE)

# HOHENHOF



## Leben im Kunstwerk

Ein Architekturdenkmal von europäischem Rang, ein „Gesamtkunstwerk“ des Jugendstils: Den Hohenhof, heute eine Abteilung des Osthaus Museum Hagen, lediglich als außergewöhnlich zu bezeichnen, wäre untertrieben. Das Gebäude, einst Wohnhaus des Kulturreformers und Folkwang-Museumgründers Karl Ernst Osthaus, wurde – einem Gemälde ähnlich – tatsächlich bis ins Detail komponiert: von der eigentlichen Architektur bis hin zur Inneneinrichtung.

Zwei Jahre Bauzeit, von 1906 bis 1908, bedurfte es, bis die Vision des belgischen Künstler-Architekten Henry van de Velde realisiert war: eine Jugendstil-Villa „aus einem

Guss“ von überragender Architektur und mit teils eigens angefertigten Möbeln, Stoffen und Kunstwerken von Weltrang, darunter ein Fliesen-Triptychon von Henri Matisse sowie das großformatige Werk „Der Ausgewählte“ von Ferdinand Hodler.

Nach wechselvoller Geschichte beherbergt der Hohenhof neben den rekonstruierten Wohnräumen heute auch das angesehene Museum des „Hagener Impulses“. 2015 wurde die Anlage zudem offiziell in das Netzwerk „Iconic Houses“ aufgenommen, das weltweit signifikante Beispiele für herausragende Architekturgeschichte listet.

# HOHENHOF

## **Living in a piece of art**

*An architectural monument of European importance, an Art Nouveau "Gesamtkunstwerk": To describe the Hohenhof, today a department of the Osthaus Museum in Hagen, as extraordinary would be an understatement. The building, formerly the home of cultural reformer and Folkwang museum founder Karl Ernst Osthaus, has been composed – similar to a painting – down to the last detail: from the actual architecture through to its interior design.*

*It took the Belgian artist-cum-architect Henry van de Velde two years (1906-1908) to realise his vision: a Jugendstil villa "made in one piece" of sublime architecture and with partly specially made furniture, fabrics and world-class works of art, among them a tiles triptych by Henri Matisse and the large-format*

*painting "The Chosen One" by Ferdinand Hodler.*

*Following a turbulent history and alongside reconstructed rooms, the Hohenhof today also houses the renowned Museum of the "Hagen Impulse". In 2015 it was officially admitted to the "Iconic Houses" network connecting significant examples of outstanding architectural history worldwide.*

### **Hohenhof**

Stirnband 10

58093 Hagen

Fon +49 (0)2331 | 20 73 138

kultur@stadt-hagen.de

### **Öffnungszeiten**

Sa/So 11-18 Uhr

### **ÖPNV**

Bus 527 „Stirnband“



# FREILICHTMUSEUM HAGEN



## Handwerk erleben

Es zählt zu den schönsten Museen der Region und das nicht nur wegen seiner malerischen Lage am südlichen Rand des Ruhrgebiets. Das LWL-Freilichtmuseum Hagen vermittelt unmittelbaren Einblick in Handwerk und Technik des 18. bis 20. Jahrhunderts – und das, dank zahlreicher Vorführbetriebe, auf ungemein lebendige Art und Weise. Hier entstehen vor den Augen der Besucher Nägel, Seile oder auch Zigarren, hier wird gebacken, geschmiedet, gedruckt und gebraut: Das „Keller-Bier“ – naturtrüb und unfiltriert – wird während der Saison in der Braustube und den Museumsterrassen ausgeschenkt.

Wind, Wasser, Wald: Das Mäckingerbachtal bietet die wichtigsten Standortfaktoren für unterschiedliche „alte“ Gewerbe in 62 Fachwerkgebäuden auf engstem

Raum. Auf gut 42 Hektar spazieren Besucher in herrlicher Landschaft durch 200 Jahre Handwerksgeschichte. Die Idee für eine Sammlung technischer Denkmale stammt bereits aus den 1920er-Jahren. Umgesetzt wurde das Vorhaben ab 1960 vom Landschaftsverband Westfalen-Lippe.

Ergänzend zu den täglich stattfindenden Handwerksvorführungen bietet das Museum ein umfangreiches museumspädagogisches Programm mit Workshops für jedes Alter. Hinzu kommen regelmäßige Sonderausstellungen, jedes Jahr ein Kinderfest sowie kostenlose Sonntagsführungen und eine Mitmachaktion. Hunde an der Leine sind willkommen, dürfen aber nicht mit in die Häuser.

# OPEN-AIR MUSEUM HAGEN

## **The experience of handicraft**

*It is one of the finest museums of the region and this is not only due to its picturesque location at the southern edge of the Ruhr Area. The LWL Open-Air Museum Hagen gives direct insight into crafts and trades of the 18th to 20th century which thanks to numerous demonstration workplaces are presented in a most vivid manner. Nails, ropes or even cigars are produced before the visitors' eyes and you can see how they were baking, forging, printing and brewing back then: During the season, "Keller Bier" – naturally cloudy and unfiltered – is served in the brewery tavern and on the museum's terraces.*

*Wind, water and wood: The Mäckingerbach valley offers the*

*key location factors for diverse "old" crafts and trades in 62 half-timbered houses within a small area. Visitors can walk through 200 years of artisanry enjoying the 42 hectare beautiful landscape. The idea to collect and present technical objects of interest was born already in the 1920s. And the project was implemented from 1960 by the Westphalia-Lippe regional authority (LWL).*

*In addition to the daily handicraft demonstrations the museum offers an extensive educational programme with workshops for all ages. Regular special exhibitions, an annual Kids Party, a free guided tour every Sunday and several join-in campaigns round off the offering. Dogs on a leash are welcome but not admitted into the buildings.*

**LWL-Freilichtmuseum Hagen  
(Westf. Landesmuseum  
für Handwerk und Technik)**

Mäckingerbach  
58091 Hagen  
Fon +49 (0)2331 | 78 070  
freilichtmuseum-  
hagen@lwl.org

### **ÖPNV**

Bus 512 / MVG 84  
„Freilichtmuseum“

### **Öffnungszeiten**

Apr-Okt: Di-So 9-17.30 Uhr



**WWW.LWL-FREILICHTMUSEUM-HAGEN.DE**

# ZECHE NACHTIGALL UND DAS MUTTENTAL

## Die Wiege des Ruhrbergbaus

An keinem anderen Ort im Ruhrgebiet lässt sich der Übergang vom handwerklichen zum industriell geprägten Bergbau anschaulicher nachverfolgen als auf der Zeche Nachtigall in Witten. In den Anfangsjahren wurde die Kohle hier in waagerechten Stollen gefördert. Wie das aussah, erfahren Gäste im Besucherbergwerk, wo der Weg unmittelbar zu einem echten Steinkohleflöz führt. In der Ausstellung rund um den Schacht Hercules von 1839 lernen Gäste die schweren Arbeitsbedingungen der Bergleute im 19. Jahrhundert kennen.

Noch bis 1850 galt Nachtigall als leistungsfähigste Anlage des Reviers. Etwas mehr als 40 Jahre später konnte sie jedoch mit den Möglichkeiten moderner Großschachtanlagen nicht mehr mithalten. 1970 wurden die Gebäude unter Denkmalschutz gestellt und seit den 1980er-Jahren zum Industriemuseum umgestaltet.

Ein Highlight im Programm ist die Vorführung der historischen Dampffördermaschine. Ein Bergbauwanderweg durch das Muttental vermittelt weitere Informationen über die „Wiege des Ruhrbergbaus“.

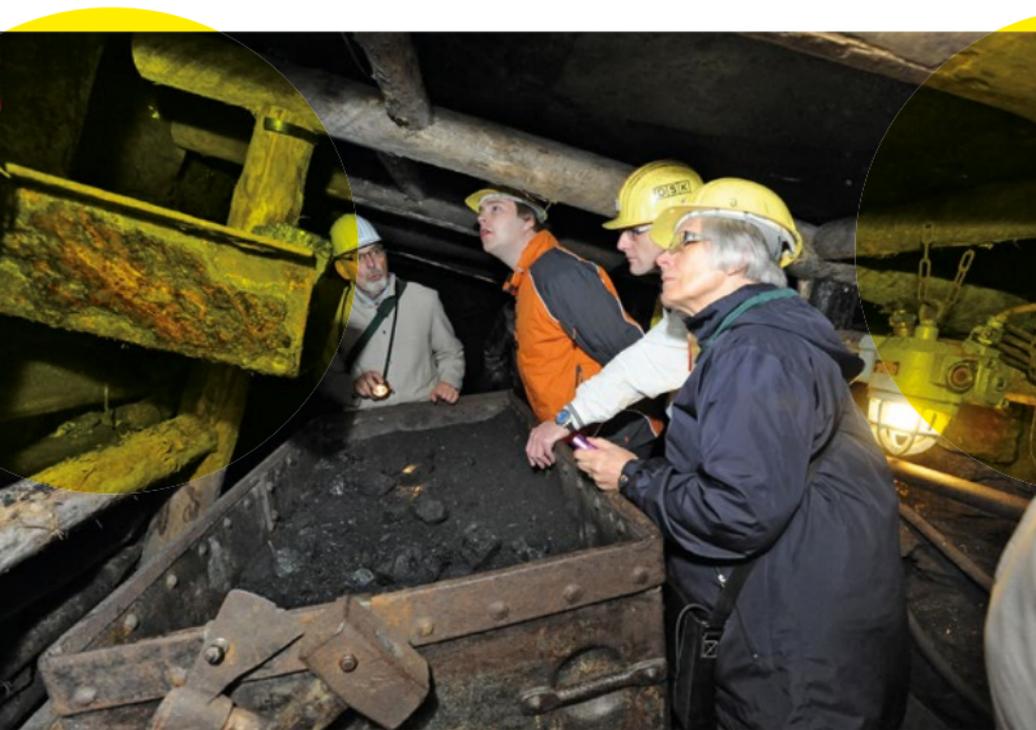
## *The Cradle of Ruhr Mining*

*No other location in the Ruhr Area is better suited to trace the transition from manually to industrially operated mining more vividly than the Nachtigall Colliery in Witten. Initially the coal was extracted here in horizontal galleries. How this was done is shown in the visitor's mine where a genuine coal seam can be directly seen. The exhibition on the Hercules Shaft of 1839 provides guests with information on the severe working conditions endured by miners in the 19th century.*

*Until 1850, Nachtigall was seen as the most efficient colliery of the Ruhr Area. A little more than 40 years later, however, it was no longer able to keep up with the capabilities of large modern pits. In 1970 the buildings were declared listed monuments and since the 1980s the site was redesigned as an industrial museum.*

*One highlight of the programme is the demonstration of the historic steam-driven winding engine. Hikers can use the Muttent Valley circular mining trail to learn more about the "Cradle of Ruhr Mining".*

# NACHTIGALL COLLIERY AND MUTTEN VALLEY



## **Zeche Nachtigall (LWL-Industriemuseum)**

Nachtigallstraße 35  
58452 Witten  
Fon +49 (0)2302 | 93 66 40  
zeche-nachtigall@lwl.org

**Öffnungszeiten**  
Di-So 10-18 Uhr

## **Muttental**

Stadtmarketing Witten  
Marktstraße 7  
58452 Witten  
Fon +49 (0)2302 | 19 433  
info@stadtmarketing-  
witten.de

## **Haus Herberholz**

Muttentalstraße 32  
58452 Witten  
Fon +49 (0)2302 | 34 19

## **Bethaus**

Muttentalstraße 35  
58452 Witten

## **Öffnungszeiten**

Apr-Okt: Di-Fr 10-16 Uhr,  
So 11-18 Uhr  
Nov-Mrz: Sa/So 11-18 Uhr

## **Gruben- und Feldbahnmuseum**

Nachtigallenstraße 27-33  
58452 Witten

## **Öffnungszeiten**

Ostern bis Oktober:  
jeden 1. So im Monat 11-18 Uhr

## **ÖPNV**

Bus 379 „Witten Bommern“



**WWW.LWL-INDUSTRIEMUSEUM.DE**  
**WWW.STADTMARKETING-WITTEN.DE**  
**WWW.MUTTENTAL-ZECHENHAUS-HERBERHOLZ.DE**

# HENRICHSHÜTTE HATTINGEN



## ***Ein Museum von ganz eigener Dimension***

Wie ein Koloss erhebt sich der Hochofen der Henrichshütte Hattingen über die Landschaft, ein Museum zur Geschichte von Eisen und Stahl mit Exponaten von ganz eigener Dimension. Der 55 Meter hohe Hochofen wurde vor 30 Jahren ausgeblasen. Er ist heute der älteste, der im Ruhrgebiet erhalten blieb.

10.000 Menschen standen in den Hochzeiten des Werks auf der Henrichshütte in Lohn und Brot, produzierten Koks, Eisen und Stahl in ungeheuren Mengen. Die Gründung der Hütte ist auf das Jahr 1854 datiert – der Anfang einer Erfolgsgeschichte und einer enormen wirtschaftlichen Expansion, aber auch eines sichtbaren Eingriffs in die Landschaft.

Besucher können seit dem Jahr 2000 im LWL-Industriemuseum dem „Weg des Eisens“ folgen und dabei die einstmaligen harten Arbeitswelten der Henrichshütte kennenlernen. Zugleich ist das Thema Industrienatur fest im Museumskonzept verankert – mit einem eigenen Erlebnispfad und einer „Öko-Werkstatt“. Das Museumsmaskottchen „Ratte“ übersetzt die technischen Zusammenhänge für Kinder. Ein besonderes Erlebnis sind zudem die abendlichen Führungen im Fackelschein.

# HENRICHSHÜTTE HATTINGEN STEELWORKS

## **A museum of a unique dimension**

*The blast furnace of the Henrichshütte Hattingen Steelworks overtowers the landscape like a colossus but now is a museum with unique exhibits of the history of iron and steel. The 55-metre blast furnace was extinguished 30 years ago. Today it is the oldest one preserved in the Ruhr Area.*

*In the heyday of the Henrichshütte works 10,000 people were earning their living there and produced coal, iron and steel in vast quantities. When the ironworks was founded in 1854 it started a success story and an impressive economic expansion but had also a visible impact on the landscape.*

*Since 2000 visitors to the LWL Industrial Museum can follow the "Path of Iron" learning a lot about the former tough working conditions at the Henrichshütte. Besides, the subject of industrial nature is anchored in the museum concept as it has a dedicated adventure trail and an "eco-workshop". The museum mascot "Ratty" explains the technical details to children. A particular experience can be had by guided torchlight tours at night.*

**Henrichshütte  
Hattingen  
(LWL-Industriemuseum)**

Werksstraße 31-33  
45527 Hattingen  
Fon +49 (0)2324 | 92 47 140  
henrichshuette@lwl.org

**Öffnungszeiten**  
Di-So 10-18 Uhr

**ÖPNV**  
Bus SB 37/CE 31 „Henrichshütte“



**WWW.LWL-INDUSTRIEMUSEUM.DE**

HATTINGEN

# EISENBAHMUSEUM BOCHUM



## Unter Dampf

Eisenbahn-Romantik in ihrer schönsten Form: Im Eisenbahnmuseum Bochum, dem größten privaten Museum seiner Art in Deutschland, können Besucher auf 70.000 Quadratmetern mehr als 120 Schienenfahrzeuge aus der Zeit von 1853 bis heute erleben. Und das teils sogar in Aktion.

Bereits seit 1969 finden Lokomotiven und Waggons unterschiedlicher Epochen der Eisenbahngeschichte im ehemaligen Bahnbetriebswerk mit einem historischen Ringlokschuppen im Bochumer Ortsteil Dahlhausen einen „Alterssitz“. Die ungewöhnlichen Exponate werden dort längst nicht aufs „Abstellgleis“ geschoben. Loks und Wagen werden museal aufgearbeitet und mitunter sogar wieder fahrtüchtig gemacht.

Der Öffentlichkeit zugänglich ist das Museum seit 1977. Besucher haben regelmäßig die Gelegenheit zu außergewöhnlichen Fahrten, z.B. mit dem Wismarer Schienenbus, liebevoll „Schweineschnäuzchen“ genannt, oder dem Museumszug. Tagessonderfahrten führen etwa zu aktiven Stahlwerken oder alten Industriekulissen wie der Zeche Zollverein. Mehrmals im Monat wird auch die maleische Strecke der Ruhrtalbahn befahren. Nikolaus- und Weihnachtsmarktfahrten runden das Fahrprogramm ab. Museumsfeste und Kindertage machen einen Ausflug ins Eisenbahnmuseum zu einem echten Erlebnis. Das Highlight nicht nur für kleine Eisenbahnfreunde: eine Führerstandsmittfahrt. Technikfans wiederum dürften sich für die Museumswshops begeistern.

# RAILWAY MUSEUM BOCHUM

## **Steaming hot**

*Nothing better for train enthusiasts: Exhibited on 70,000 square metres, visitors to the Railway Museum Bochum, the largest private museum of its kind in Germany, can witness more than 120 rail vehicles from 1853 until today. Some of them even in action.*

*Locomotives and wagons of different railway eras enjoy their "retirement" in the former railway depot with its historic roundhouse in Bochum's district of Dahlhausen already since 1969. Here, the extraordinary exhibits do not need to remain on the "sidetrack": Locomotives and wagons are made fit for exhibition and some even fit to drive again.*

*The museum is open to the public since 1977. There is regularly a chance for visitors to enjoy a special ride, for example with the Historic Railbus Shuttle, lovingly called "Pork Snout", or the museum's train. Special day trips, e.g. to active steelworks or the old industrial backdrop of Zollverein. Several times a month, the scenic route of the Ruhr Valley Railway is also used. Christmas market rides complete the driving program.*

*Museum festivals and children events turn a visit to the Railway Museum into a great experience. Not only a highlight for the small train enthusiasts: a ride in the driver's cab. Techies might be delighted by the museum's workshops.*

### **Eisenbahnmuseum Bochum**

Dr.-C.-Otto-Straße 191  
44879 Bochum  
Fon +49(0)234 | 49 25 16  
info@eisenbahn-  
museum-bochum.de

### **ÖPNV**

S-Bahn S3, Linie 318 „Bochum-  
Dahlhausen“, Bus 358  
„Eisenbahnmuseum“

### **Öffnungszeiten**

1. Mrz - 17. Nov:  
Di-Fr, So/Fei 10-17 Uhr

### **metropolradruhr**



**WWW.EISENBAHNMUSEUM-BOCHUM.DE**

# VILLA HÜGEL



## **Symbol der Industrialisierung**

269 Räume, 8100 Quadratmeter Nutzfläche, 28 Hektar Park: Die Villa Hügel, in den Jahren 1870 bis 1873 von Alfred Krupp erbaut, war mehr als „nur“ Wohnsitz der Industriellenfamilie; sie genügte auch allerhöchsten repräsentativen Ansprüchen. Das Haus ist seit 1953 der Öffentlichkeit zugänglich und hat sich seitdem mit viel beachteten Ausstellungen und Kulturveranstaltungen auch überregional einen Namen gemacht.

Noch heute ist das prachtvolle Interieur der Villa Hügel eindrucksvolles Beispiel für großbürgerliche Wohnverhältnisse im Kaiserreich. Unternehmer, Kaiser, Könige und Regierungschefs waren hier zu Gast; die

Familie Krupp selbst bewohnte das Haus bis 1945.

Regelmäßige Führungen geben Besuchern einen Einblick in die damaligen Lebensverhältnisse. Im Kleinen Haus informiert die „Historische Ausstellung Krupp“ zudem über die Geschichte der Familie und Firma Krupp sowie die Alfred Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung, die heute Eigentümerin des Anwesens ist.

# VILLA HÜGEL

## **Symbol of industrialisation**

269 rooms, 8100 square metres of useful area, a 28 hectare park: The Villa Hügel built by Alfred Krupp in 1870-1873 was more than "just residence" of the industrial family; it also satisfied the highest representative demands. The building has been open to the public since 1953 and with highly regarded exhibitions and cultural events has since gained recognition even outside the region.

Still today the magnificent interior fittings of the Villa Hügel are

an impressive example of the lifestyle of wealthy families in the German empire. Entrepreneurs, emperors, kings and government leaders were guests here, and the Krupp family lived in the house until 1945.

Regular guided tours give visitors an insight into the living conditions in those days. The Small House has an exhibition on the history of the Krupp family and company as well as on the Alfred Krupp von Bohlen und Halbach Foundation, which today is the owner of the estate.

### **Villa Hügel**

Hügel 1

45133 Essen

Fon +49(0)201 | 61 62 90

Fon +49(0)201 | 18 84 823

office@villahuegel.de

### **Öffnungszeiten**

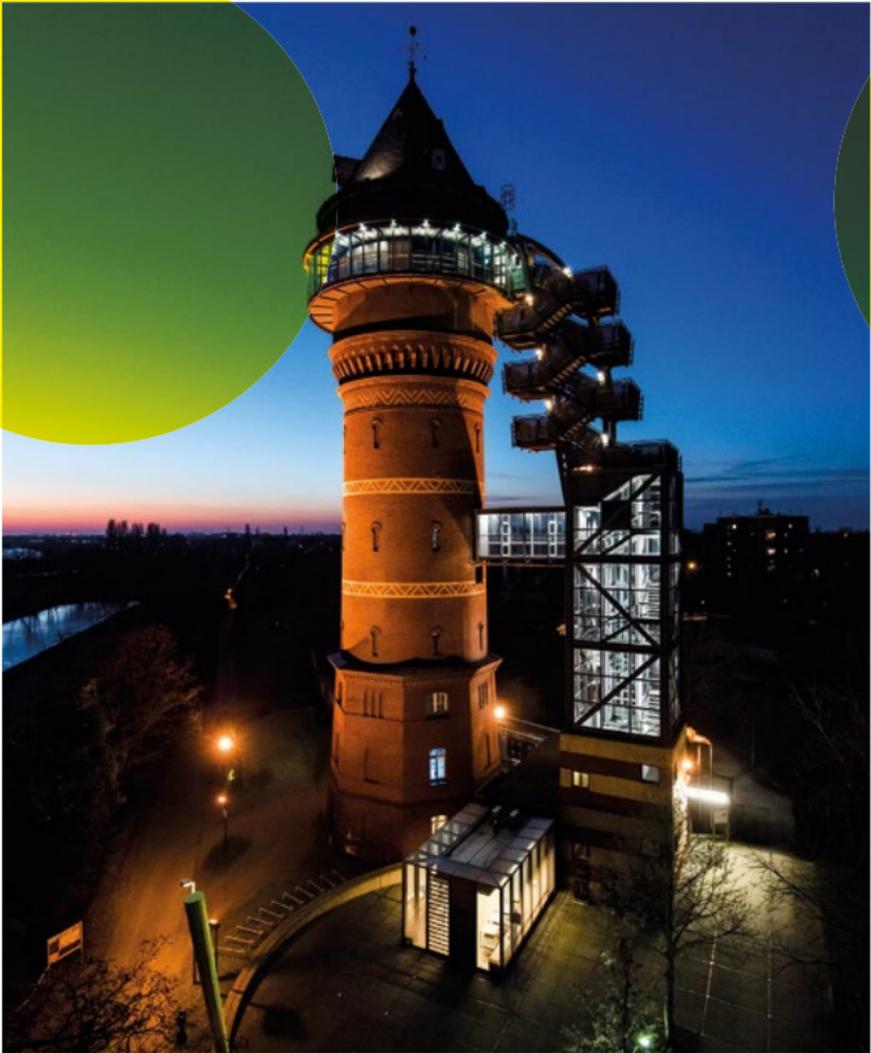
Di-So 10-18 Uhr

### **ÖPNV**

S-Bahn S6 „Essen-Hügel“



# AQUARIUS WASSERMUSEUM



## Wissen trifft Wasser

Trinkwasser, Abwasser, virtuelles Wasser: Das Aquarius Wassermuseum verbindet moderne Medientechnik und historische Architektur zu einem außergewöhnlichen Museumserlebnis.

Wasser war für die Schwerindustrie des Ruhrgebiets ein unverzichtbarer Rohstoff. Als die städtischen Wasserwerke den Bedarf der Röhren-, Walzwerke und Zechen nicht mehr decken konnten, ließ

August Thyssen 1893 das Wasserwerk Thyssen & Co. GmbH in Mülheim-Styrum und einen 50 Meter hohen Wasserturm errichten – beides ging 1912 in den Besitz der RWW Rheinisch-Westfälische Wasserversorgungsgesellschaft mbH über.

Erst 1982 wurde der Wasserturm außer Betrieb genommen – zehn Jahre später eröffnete die RWW dort das mehrfach preisgekrönte, multimediale Aquarius Wassermuseum. Auf 14

# AQUARIUS WATER MUSEUM

Ebenen machen 30 Stationen per Chipkarte die Welt des Wassers unmittelbar erfahrbar. Beleuchtet werden dabei nicht nur regionale Zusammenhänge, sondern auch aktuelle, globale Themen wie Klima- und Gewässerschutz.

## **Think-tank**

### **in a water tank**

*Drinking water, wastewater, virtual water: The Aquarius Water Museum combines historic architecture and modern media technology to offer an extraordinary museum experience.*

*Water was an indispensable resource for the heavy industry of the Ruhr Area. When the municipal waterworks were no*

*longer able to meet the demand of the pipe and rolling mills and collieries, in 1893 August Thyssen had the Wasserwerk Thyssen & Co. GmbH in Mülheim-Styrum and a 50-metre water tower erected; both were transferred into the ownership of RWW Rheinisch-Westfälische Wasserwerksgesellschaft mbH in 1912.*

*The water tower was closed down in 1982 and ten years later the RWW opened the multiple-award-winning multimedia Aquarius Water Museum in the tower. At 30 stopping points on 14 levels the visitors use a chip card to directly discover the world of water. They learn not only about the regional context but also about current global topics such as climate and waterway protection.*

## **Aquarius**

### **Wassermuseum**

Burgstraße 70 /  
Gerd-Müller-Platz 1  
45476 Mülheim an der Ruhr  
Fon +49 (0)208 | 44 33 390  
aquarius@rww.de

### **Öffnungszeiten**

Di-So 10-18 Uhr  
letzter Einlass: 17 Uhr

### **ÖPNV**

Bus 128 „Schloß Styrum“, S-Bahn  
S1/S3 „Mülheim-Styrum“



# INNENHAFEN DUISBURG

## Vom „Brotkorb des Reviers“ zum attraktiven Stadtquartier

Er hat eine bewegte Geschichte hinter sich, der Duisburger Innenhafen. Nördlich der Altstadt gelegen diente er zunächst als Umschlagplatz für Kohle, dann als Handelsplatz für Bau- und Grubenholz, um schließlich als „Brotkorb des Reviers“ in die Annalen einzugehen.

Tatsächlich existierte um 1900 im Duisburger Innenhafen die größte Mühlenindustrie Deutschlands. Unzählige Getreidelieferungen aus Russland, den Donauländern, später auch aus Nordamerika und Indien landeten hier an, um die im Zuge der Industrialisierung stetig wachsende Bevölkerung des Ruhrgebiets mit Brot versorgen zu können. Erst nach dem Zweiten Weltkrieg verlor der Innenhafen zusehends an Bedeutung.

Heute beherbergen die ehemaligen Speicheranlagen eine eigene Marina, eine abwechslungsreiche Gastronomie-Szene sowie Museen, darunter das renommierte MKM Museum Küppersmühle für Moderne Kunst mit der „Neuen Sammlung Ströher“, das Kultur- und Stadthistorische Museum mit Mercator-Schatzkammer sowie das „Explorado Duisburg“, das größte Kindermuseum Deutschlands. Vom Steiger Schwanen-

tor aus sind zudem Rundfahrten durch den Duisburger Hafen, den größten Binnenhafen der Welt, möglich.

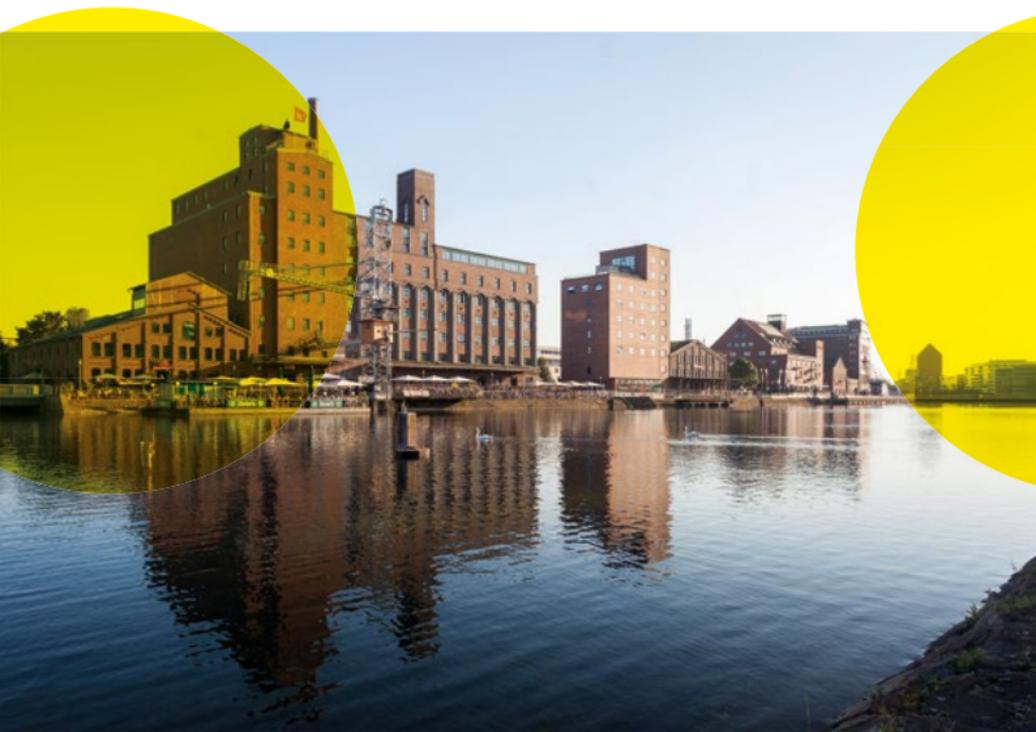
## *From “Breadbasket of the Ruhr Area” to appealing city district*

*Gone through a history full of events: the Duisburg Inner Harbour. Located north of the old town, it first served as a reloading point for coal, then as a trading place for timber and pit prop, just to go down in history as the “Breadbasket of the Ruhr Area”.*

*In fact, around 1900, Germany’s biggest mill industry was located in the Duisburg Inner Harbour. Innumerable grain shipments from Russia, the countries along the Danube, in later times also from North America and India arrived here in order to supply bread to the Ruhr Area population, which was ever growing during industrialisation. Only after World War II, the Inner Harbour became noticeably less important.*

*Today, the former granaries are home to a marina, a diverse gastronomic scene and museums, amongst others the renowned MKM Museum Küppersmühle for Modern Art with the “New Collection Ströher”, the Culture and City Historical Museum with the Mercator*

# INNER HARBOUR DUISBURG



*Treasure Chamber as well as the “Explorado Duisburg”, Germany’s largest children’s museum. In addition, boat trips around*

*the world’s largest inland harbour, the Duisburg Harbour, start at the Steiger Schwanentor.*

## **Innenhafen Duisburg Stadt Duisburg**

Amt für Stadtentwicklung  
und Projektmanagement  
Landfermannstraße 6  
47051 Duisburg  
Fon +49(0)203 | 30 52 538  
[www.duisburg.de](http://www.duisburg.de)  
(keine Stempelstelle)

### **ÖPNV**

U-Bahn 901 „Ruhort Bahnhof“

## **Kultur- und Stadthistorisches Museum Duisburg**

Johannes-Corputius-Platz 1  
47051 Duisburg  
Fon +49(0)203 | 28 32 640  
[ksm@stadt-duisburg.de](mailto:ksm@stadt-duisburg.de)

### **Öffnungszeiten**

Di-Sa 10-17 Uhr, So 10-18 Uhr

### **metropolradruhr**



**[WWW.INNENHAFENPORTAL.DE](http://WWW.INNENHAFENPORTAL.DE)  
[WWW.STADTMUSEUM-DUISBURG.DE](http://WWW.STADTMUSEUM-DUISBURG.DE)**

# MUSEUM DER DEUTSCHEN BINNENSCHIFFFAHRT

## Ein Museum im Hallenbad

Das Museum der Deutschen Binnenschifffahrt, das größte und umfassendste seiner Art in Deutschland, führt mitten hinein in die Welt der Schifffahrt auf Fluss und Kanal. Ein „Exponat“ ist für sich genommen dabei bereits das Haus – das ehemalige Jugendstil-Hallenbad in Ruhrort.

Seit 1979 hatte das Museum der Deutschen Binnenschifffahrt zunächst seinen Sitz im Ruhrorter Rathaus. Eine wachsende Museumsflotte und eine sich ständig vergrößernde Ausstellung machten jedoch Ende der 1990er-Jahre ein neues Gebäude notwendig. Der „perfekte“ Ort: die unter Denkmalschutz stehenden Ruhrorter Badeanstalten, deren Betrieb als Hallenbad 1986 aufgegeben worden war.

Mitten in der ehemaligen Herrenschwimmhalle findet sich heute eines der beeindruckendsten Exponate des Hauses: der historische Lastensegler „Goede Verwachting“ (1913). Er sowie zahlreiche detailgetreue Modelle, multimediale Stationen und Exponate zum Anfassen bieten einen spannenden Überblick über die Schifffahrtsgeschichte von der Steinzeit bis zur Gegenwart. Zum Museum gehören zudem

mehrere am Leinpfad ankernde Museumschiffe. Per Hafenerundfahrt führt der Museumsbesuch auf Wunsch sogar noch weiter aufs Wasser.

## **Museum meets indoor pool**

*The German Inland Waterways Museum, the largest and most extensive of its kind in Germany, leads straight into the world of shipping on rivers and canals. The building itself can be considered an “exhibit”: Ruhrort’s former indoor swimming pool in Art Nouveau style.*

*Initially, the German Inland Waterways Museum was located in the Ruhrort town hall from 1979 onwards. In the late 1990s, the growing museum’s fleet and an ever growing exhibition required a new location. The Ruhrort Baths, listed as historical monument, which ceased to operate as an indoor pool in 1986, was the “perfect” fit.*

*The middle of the former men’s swimming pool is now home of one of the most impressive exhibits: the historic transport glider “Goede Verwachting” (1913). It as well as numerous models true to detail, multimedia stations and touchable exhibits provide an exciting overview of the shipping history from the Stone Age until today. Also, several museum ships*

# GERMAN INLAND WATERWAYS MUSEUM



*anchored to the towpath belong to the museum. If desired, a harbour tour will extend the museum visit further onto the waters.*

## **Museum der Deutschen**

### **Binnenschifffahrt**

Apostelstraße 84

47119 Duisburg

Fon +49(0)203 | 80 88 90

Fax +49(0)203 | 80 00 922

service@

binnenschifffahrtsmuseum.de

### **Öffnungszeiten**

Di-So 10-17 Uhr,

Ostern bis Anfang Oktober:

Museumsschiffe geöffnet

### **ÖPNV**

Linie 901 „Ruhrort Bahnhof“

Bus 907

„Binnenschifffahrtsmuseum“



**WWW.BINNENSCHIFFFAHRTSMUSEUM.DE**

DUISBURG

# LANDSCHAFTSPARK DUISBURG-NORD



## Freizeit auf der Eisenhütte

Der Landschaftspark Duisburg-Nord verbindet auf nahezu einmalige Art das Meidericher Hüttenwerk mit den Strukturen eines Parks. Ein Sinnbild des Strukturwandels und vor allem: ein faszinierender Freizeitort im Ruhrgebiet. Klettern in den Erzbunkern, tauchen im Gasometer, balancieren auf dem Hochseil in Gießhalle 2 – das Angebot ist außergewöhnlich.

1901 ließ August Thyssen das Hüttenwerk strategisch günstig unmittelbar an den Kohlenfeldern der Zeche Gewerkschaft Deutscher Kaiser bauen. Nach einer bewegten Geschichte, etwa der beinahe vollständigen Zerstörung 1944, kommt im Zuge der Stahlkrise 1985 das Aus.

In den 1990er-Jahren entwickelt sich die Anlage zu einem der bedeutendsten Projekte der Internationalen Bauausstellung (IBA) Emscher Park.

Die Aussichtsplattform auf Hochofen 5 ist bei Tag und Nacht frei zugänglich, und dank der Installation des Lichtkünstlers Jonathan Park ist der Hochofen ein weithin beliebtes Fotomotiv. Rad- und Wanderwege sowie eine Gastronomie bieten die Gelegenheit, das Gelände auf eigene Faust zu erkunden. Zahlreiche Veranstaltungen, darunter auch Themen- oder Fackelführungen, machen den Park zudem zu einer „Drehscheibe für Kunst und Kultur“ in der Metropole Ruhr. Im vergangenen Jahr feierte der Landschaftspark sein 25-jähriges Bestehen.

# LANDSCAPE PARK DUISBURG NORTH

## **Leisure activities at the ironworks**

The Duisburg-Nord Landscape Park is unique in combining the Meiderich iron and steel works with a structured park. A symbol of the structural change and above all a fascinating leisure site in the Ruhr Area. Climbing on the ore bunkers, diving in the gasometer, balancing on the high rope in cast house 2 – the options are extraordinary.

In 1901 August Thyssen had the ironworks erected at a strategically favourable location in the coal fields of the Gewerkschaft Deutscher Kaiser Colliery. After an eventful history including the almost complete demolition in 1944, the Meiderich works was closed down during the steel crisis in 1985. In the 1990s the

site became one of the most important projects of the International Building Exhibition (IBA) Emscher Park.

The viewing platform on blast furnace 5 is open day and night, and thanks to the light installation by light artist Jonathan Park the blast furnace is a popular photo motif. Cycling and hiking paths allow discovering the site at your own pace, and a restaurant is also available. Every year numerous events, such as thematic or torchlit guided tours, make the park a “hub for art and culture” in the Ruhr Metropolis. This year, the Landscape Park celebrates its 25th birthday.

### **Landschaftspark**

#### **Duisburg-Nord**

Emscherstraße 71

47137 Duisburg

Besucherzentrum

Fon +49 (0)203 | 42 91 919

info@landschaftspark.de

### **ÖPNV**

Linie 903 „Landschaftspark Nord“

### **Öffnungszeiten**

Besucherzentrum: Mo-Fr 9-18

Uhr, Sa/So/Fei 11-18 Uhr,

Illumination: Fr/Sa/So/Fei

nach Einbruch der Dunkelheit

### **RevierRad-Station**

metropoleradruhr



[WWW.LANDSCHAFTSPARK.DE](http://WWW.LANDSCHAFTSPARK.DE)

# LVR-INDUSTRIEMUSEUM



## **Imposante Industriearchitektur**

Die Zinkfabrik Altenberg ist wegen Umbau bis voraussichtlich 2022 geschlossen. Stattdessen steht der Peter-Behrens-Bau als Ausstellungsort zur Verfügung. Dort ist die Dauer Ausstellung „Peter Behrens – Kunst und Technik“ in der fünften Etage zu besuchen. Sie präsentiert Modelle seiner wichtigsten Bauten sowie Objekte aus der Jugendstilzeit und des Industriedesigns. Sie bietet darüber hinaus einen fantastischen Ausblick auf die Stadlandschaft der „Neuen Mitte“ im Zentrum des einstigen Geländes der Gutehoffnungshütte (GHH).

Im Erdgeschoss des Peter-Behrens-Baus zeigt das LVR-Industriemuseum wechselnde Ausstellungen. Bis zum 23. Febru-

ar 2020 ist dort die Ausstellung „nützlich & schön – Produktdesign von 1920-1940“ im Rahmen des Verbundprojektes „100 Jahre Bauhaus im Westen“ zu sehen. Vom 15. Mai bis zum 22. Dezember 2020 wird dort eine Ausstellung mit Ruhrgebietsfotografien aus dem Fotoarchiv des Regionalverbandes Ruhr anlässlich seines 100-jährigen Bestehens gezeigt.

Weitere Museumsstandorte in Oberhausen, die St. Antony-Hütte in Osterfeld sowie das Museum Eisenheim, liefern zudem Einblicke in die über 250-jährige Geschichte der ersten Eisenhütte der Region und den Alltag in der ältesten Arbeiterkolonie des Ruhrgebiets.

# LVR INDUSTRIAL MUSEUM

## **Imposing industrial architecture**

The Altenberg zinc factory will probably be closed for conversion work until 2022. In its place the Peter-Behrens-Building will be available for exhibitions. One of these on the fifth floor will be a permanent exhibition entitled "Peter Behrens - Art and Technology" featuring models of his most important buildings as well as Jugendstil exhibits and industrial design. The building also offers a fantastic view of the urban landscape in the "Neue Mitte", the heart of the former Gutehoffnungshütte (GHH).

The LVR Industrial Museum will be showing a series of temporary exhibitions on the ground floor of the Peter-Behrens-Building. Until 23 February 2020, the exhibition "useful & beautiful - product design from 1920-1940"

can be seen there as part of the joint project "100 Years Bauhaus in the West". From 15 May to 22 December 2020, an exhibition of Ruhr Area photographs from the photo archive of the Regionalverband Ruhr will be shown there on the occasion of its 100th anniversary.

Further museum locations in Oberhausen, the St. Antony Ironworks in Osterfeld and the Eisenheim Museum, offer an insight into the 250-year history of the first ironworks of the Ruhr Area and the everyday life in the oldest workers' settlement in the Ruhr Area.

### **Peter-Behrens-Bau (LVR-Industriemuseum)**

Essener Straße 80  
46047 Oberhausen  
Fon +49 (0)2234 | 99 21 555  
info@kulturinfo-rheinland.de

**ÖPNV**  
„Neue Mitte Oberhausen“

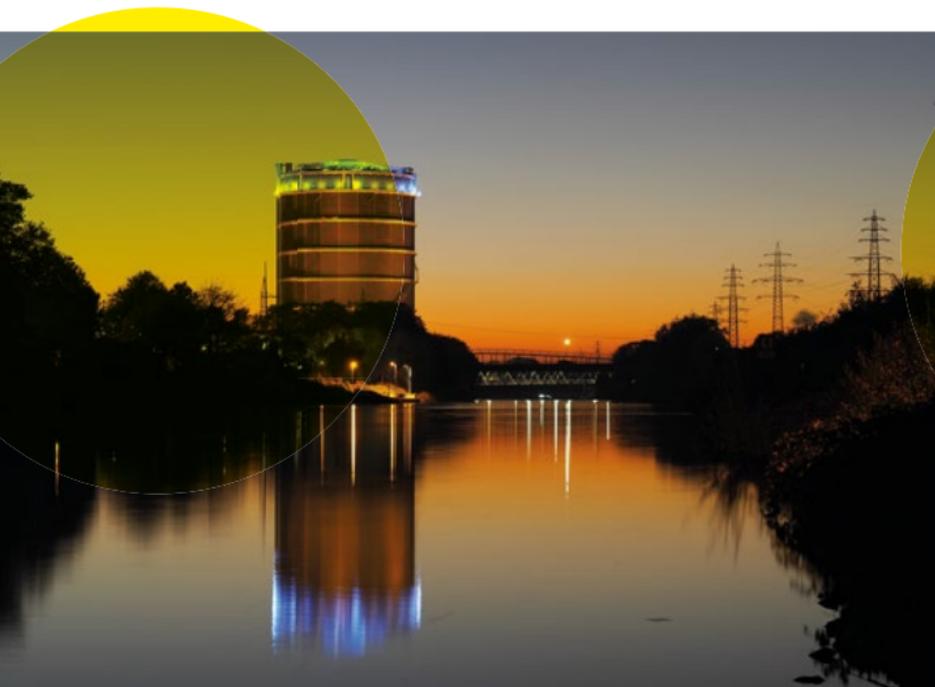
**Öffnungszeiten**  
Di-Fr 10-17 Uhr, Sa/So 11-18 Uhr,  
20.02.-25.02. und 21.12.-  
31.12. geschlossen

**metropolradruhr**



**WWW.INDUSTRIEMUSEUM.LVR.DE**

# GASOMETER OBERHAUSEN



## Hohe Kunst

Der Gasometer Oberhausen ist mehr als ein Industriedenkmal. Die 117,5 Meter hohe Halle hat sich seit ihrer Stilllegung 1988 in einen der außergewöhnlichsten Ausstellungsorte Europas verwandelt. Seit nun schon 25 Jahren bietet der Gasometer einen einzigartigen Rahmen für kulturelle Erlebnisse unterschiedlicher Art. Über acht Millionen Besucher hat das Wahrzeichen Oberhausens und des Ruhrgebiets mittlerweile begeistert.

Europas größter Scheibengasbehälter wurde Ende der 1920er-Jahre erbaut und speicherte zunächst Gichtgas, das in den Eisenhütten der Gutehoffnungshütte (GHH) erzeugt wurde, später dann das Kokei-Gas aus Osterfeld. Genutzt

wurden die Gase von der umliegenden Industrie. Der Umbau erfolgte im Rahmen der Internationalen Bauausstellung (IBA) Emscher Park in den Jahren 1993/94. Das entscheidende Detail: die Fixierung der Gasdruckscheibe in 4,20 Metern. Darauf und darunter präsentieren sich Besuchern jeweils ein mehr als 3000 Quadratmeter großer Raum; zudem bietet eine 100 Meter hohe Halle Platz für beeindruckende Installationen. Die Fahrt im gläsernen Aufzug garantiert einen bemerkenswerten Blick in die Halle; vom Dach aus ist ein Blick über das gesamte westliche Ruhrgebiet möglich.

**2020 wird der Gasometer Oberhausen saniert. Geplant ist die Wiedereröffnung mit einer neuen Ausstellung im Frühjahr 2021.**

# OBERHAUSEN GASOMETER

## **High art**

*The Gasometer Oberhausen is more than an industrial monument. Since its decommissioning in 1988 the 117.5 metres high hall has turned into one of the most extraordinary exhibition locations in Europe. For more than 25 years, the Gasometer has offered a unique setting for cultural experiences of various kinds. More than eight million people have visited the landmark of Oberhausen and the Ruhr Area so far.*

*Europe's largest disc-type gas holder was built in the late 1920s and stored the top gas that was produced in the ironworks of Gutehoffnungshütte (GHH); later it stored gas from the coking plant in Osterfeld. The*

*conversion took place as part of the International Building Exhibition (IBA) Emscher Park in 1993/94. The decisive detail: the fixing of the gas pressure disc at a height of 4.20 metres. On top and below it one room each with an area of more than 3000 square metres opens to the visitor; in addition, a 100-meter high hall provides space for impressive installations.*

*From the glass lift visitors have a spectacular view into the hall; from the roof they can enjoy a unique panoramic view of the whole of the western Ruhr Area.*

***In 2020, the Gasometer Oberhausen will be renovated. The reopening is planned with a new exhibition in the spring of 2021.***

### **Gasometer**

### **Oberhausen**

Arenastraße 11

46047 Oberhausen

Fon +49 (0)208 | 85 03 730

info@gasometer.de

**ÖPNV**

„Neue Mitte Oberhausen“



[www.erih.net](http://www.erih.net)

9

# NORDSTERNPARK

## Historisch gewachsen

Die Bundesgartenschau 1997 war der Startschuss für die Wiedergewinnung einer ganzen Landschaft: Auf dem Gelände der Zeche Nordstern wurde eine hundert Hektar große Brachfläche in wenigen Jahren zu einer beeindruckenden Parklandschaft umgeformt. Wahrzeichen des Nordsternparks ist neben dem denkmalgeschützten Nordstern-turm mit Besucherterrasse und Markus Lüpertz' Monumentalstatue „Herkules von Gelsenkirchen“ die fast 100 Meter lange Doppelbogen-Hängebrücke über den Rhein-Herne-Kanal.

Im Zuge der Nordwanderung des Bergbaus im Ruhrgebiet war 1866 das erste Kohlebergwerk nördlich der Emscher entstanden: die Zeche Nordstern. Die Anlage erfuhr ihren größten Wachstumsschub mit der 1928 von Fritz Schupp gebauten Zentralkokerei, teilte im Zuge der Kohlekrise jedoch das Schicksal vieler weiterer Zechen im Ruhrgebiet: 1967 wurde zunächst die Kokerei geschlossen, 1993 dann auch die Zeche.

Den Wandel des Standortes zeigt die Ausstellung im Nordstern-turm. Mit einem authentischen Besucherstollen, Rad- und Laufstrecken, Kletterfelsen, Kinderland mit Abenteuerspielplatz, erlebnispädagogischem Bauernhof, Ausflugsschiffahrt,

Gastronomie und Amphitheater mit Freilichtbühne bietet der Park zahlreiche weitere Freizeitmöglichkeiten.

## Evolved historically

*The National Garden Show 1997 was the start signal for the recovery of an entire landscape: On the premises of the Nordstern Colliery, a disused land of 100 hectares was transformed into an impressive parkland within a few years. The major landmark in the Nordstern Park (lit: North Star Park) is the listed Nordstern Tower with its visitor terrace and Markus Lüpertz' monumental statue, the "Hercules of Gelsenkirchen": not to mention the almost 100-metre-long twin arch suspension bridge over the Rhine-Herne Canal.*

*In the course of the Ruhr Area mining going north, the first coal mine north of the Emscher was established 1866: the Nordstern Colliery. The facility experienced its biggest growth spurt with the central coking plant built in 1928 by Fritz Schupp, but shared the fate of many other Ruhr Area collieries during the coal crisis: The coking plant was closed in 1967, followed by the colliery in 1993.*

*The exhibition in the Nordstern Tower shows how much the site has changed over the years. Numerous other leisure activities in the park include an authentic*

# NORDSTERN PARK



*visitor's mining gallery, cycling and running tracks, climbing rocks, a "children's land" containing an adventure playground, an adven-*

*ture farm, pleasure boat excursions, places to eat and drink and an amphitheatre with an open-air stage.*

## **Nordsternurm**

Nordsternplatz 1  
45899 Gelsenkirchen  
Fon +49 (0)209 | 35 97 92 40

## **Öffnungszeiten**

Besucherterrasse Mrz-Dez:  
So-Do 11-18 Uhr, Fr/Sa 11-17 Uhr  
Museum Sa 11-17 Uhr,  
So 11-18 Uhr

## **ÖPNV**

Bus SB 36/383 „Nordsternpark“

## **Stadt- und Touristinfo**

Ebertstraße 11  
45879 Gelsenkirchen  
Fon +49 (0)209 | 169-39 68, -39 69,  
touristinfo@gelsenkirchen.de

## **RevierRad-Station metropolradruhr**



**WWW.NORDSTERNPARK.INFO**

# PANORAMEN DER INDUSTRIELANDSCHAFT



## Landmarken der Metropole Ruhr

Die Metropole Ruhr ist berühmt für ihre Landmarken, zu finden auf den „künstlichen Hügeln“ des Ruhrgebiets, den ehemaligen Abraumhalden des Steinkohlenbergbaus. Kunstwerke wie „Tiger & Turtle“ und Richard Serras „Bramme“ garantieren besondere Einblicke – und faszinierende Ausblicke. Die Panoramen auf der Route der Industriekultur werden von den Bewohnern der Region vor allem als Freizeitlandschaften genutzt. Besucher von außerhalb wiederum wissen die künstlichen Gipfel als ungewöhnliche Aussichtspunkte zu schätzen.

Mit der Industrienatur, die die Halden sukzessive erobert, hat oftmals auch die Kunst Einzug gehalten. Weithin sichtbar, wie im Landschaftspark Hoheward oder in neuen „Formaten“ wie in der BergArena auf der Halde Haniel. Kunst, die die Bergbauergangenheit mit dem Strukturwandel verknüpft. Nicht zuletzt zählen mit dem Dortmunder Fernsehturm „Florian“ und dem Berger-Denkmal in Witten auch zwei Bauwerke zu den Panoramen, die auf ganz eigene Weise einen Rundumblick über das Ruhrgebiet ermöglichen – und auf ihre Art Geschichte, Gegenwart und Weite der Metropole Ruhr verbinden.

## INDUSTRIAL PANORAMA POINTS



### ***Landmarks of the Ruhr Metropolis***

*The Ruhr Metropolis is famous for its landmarks to be found on the “artificial hills” of the Ruhr Area, the former spoil tips of the coal mining era. Artwork such as the “Tiger & Turtle” and Richard Serra’s “Slab” give special insights and fascinating outlooks. The locals use the Panorama Points on the Industrial Heritage Trail primarily as leisure environments, while tourists appreciate the artificial hills as extraordinary viewpoints.*

*Along with the industrial nature that is gradually conquering the spoil tips, artwork has frequently been installed there. It is visible from afar such as in the Hoheward*

*Landscape Park or comes in new “formats” such as at the BergArena on the Haniel Tip. Art that links mining history with structural change. Not least, the Panorama Points also include two buildings, the “Florian” Television Tower in Dortmund and the Berger Memorial in Witten, which let visitors enjoy a unique panoramic view over the Ruhr Area and combine the past, present and the expanse of the Ruhr Metropolis in their own way.*

# BERGER-DENKMAL HOHENSTEIN

## BERGER MEMORIAL HOHENSTEIN



### **Berger-Denkmal auf dem Hohenstein**

An einem besonders schön gelegenen Flussabschnitt der Ruhr zwischen Wetter und Witten erhebt sich am östlichen Hang des Hohensteins das markante Berger-Denkmal – ein 20 Meter hoher Aussichtsturm zu Ehren des Industriellen und Reichstagspolitikers Louis Berger (1829 – 1891). Erbaut wurde es 1902 aus Ruhrsandstein und in wilhelminischer Architektur. Im Inneren führt eine Wendeltreppe zu einer überdachten Aussichtsplattform: Besucher haben hier einen wundervollen Ausblick auf das Ruhrtal mit dem Ardey-Durchbruch und dem langgestreckten Eisenbahnviadukt.

### ***Berger Memorial on the Hohenstein***

*At a very beautiful section of the River Ruhr between Wetter and Witten the striking Berger Memorial rises above the eastern slope of the Hohenstein hill – a 20-metre high panoramic tower in honour of the manufacturer and Reichstag member Louis Berger (1829 – 1891). It was erected in 1902, made of Ruhr sandstone and is of Wilhelmine architecture. Inside, a spiral staircase leads to a roofed viewing platform: Here, visitors have a wonderful view of the Ruhr valley with the Ardey railway cutting and the lengthy railway viaduct.*

**\* Hohenstein, 58453 Witten**

# HALDE SCHURENBACH

## SCHURENBACH TIP



### **Halde Schurenbach**

Eine Halde, von einem Künstler gestaltet: Richard Serra erschuf 1998 im Rahmen der Internationalen Bauausstellung (IBA) Emscher Park auf der Schurenbach-Halde eine leicht gewölbte ellipsoide Oberfläche, die in ihrer Kargheit den Eindruck einer Mondlandschaft vermittelt. Am Schnittpunkt von Längs- und Querachse der Ellipse stellte er eine 14,50 Meter hohe, 4,20 Meter breite, 13,5 Zentimeter dicke und um drei Grad geneigte Walzstahl-Platte auf, die „Bramme (für das Ruhrgebiet)“ – als Symbol für das Ruhrgebiet und seine Kohle- und Stahlindustrie.

### **Schurenbach Tip**

*A spoil tip designed by an artist: In 1998, during the International Building Exhibition (IBA) Emscher Park, Richard Serra created on the Schurenbach Tip a slightly arched ellipsoidal surface, which in its bareness is suggestive of a lunar landscape. At the intersection point of the ellipse's longitudinal and transverse axes he erected a 14.50 metres high, 4.20 metres wide, 13.5 centimeter thick and 3° inclined rolled-steel slab, the "Slab (for the Ruhr)" – as a symbol of the Ruhr Area and its coal and steel industry.*

\* **Emscherstraße, 45329 Essen**

# HOHENSYBURG

## HOHENSYBURG



### **Hohensyburg**

Zwischen Hagen und Dortmund, nördlich des in den 1920er-Jahren aufgestauten Hengsteysees, liegt auf einem Berg des Ardeygebirges die Ruine der Hohensyburg, deren Ursprünge auf eine sächsische Wallburg zurückgehen. Am Westrand der Bergkuppe steht das weithin sichtbare Kaiser-Wilhelm-Denkmal, das 1902 eingeweiht wurde. Von hier aus haben Besucher einen schönen Ausblick auf das Ruhrtal, die Lennemündung und den Hengsteysee. Im Westen fällt der Blick auf das Koepchenwerk. Das Casino Hohensyburg bietet zudem vielfältige Kultur-, Gastronomie- und Veranstaltungsmöglichkeiten.

### ***Hohensyburg***

*Between Hagen and Dortmund, to the north of Lake Hengstey, which was dammed in the 1920s, on one of the Ardey hills, rise the ruins of the Hohensyburg which had originally been a Saxon hill fort. At the western edge of the hilltop, the Kaiser Wilhelm Memorial that was unveiled in 1902 is visible from afar. From here visitors enjoy a beautiful view of the Ruhr valley, the mouth of the River Lenne and Lake Hengstey. To the west you see the Koepchenwerk power plant. Moreover, the Hohensyburg Casino offers a variety of culture, fine dining and event opportunities.*

**✳ Hohensyburgstraße, 44265 Dortmund**

# FERNSEHTURM „FLORIAN“, “FLORIAN” TELEVISION TOWER



## Fernsehturm „Florian“

Der „Florian“, mit einer Höhe von 208 Metern kaum zu übersehen, ist seit der ersten Bundesgartenschau 1959 im Westfalenpark eines der Wahrzeichen Dortmunds. Für rund ein Jahrzehnt war er der höchste Fernsehturm Deutschlands und damit eines der höchsten Bauwerke des Landes. Ebenfalls das erste seiner Art war das mittlerweile geschlossene, rotierende Café in 150 Metern Höhe. Von der Aussichtsplattform bietet sich ein atemberaubender Fernblick über Dortmund, das östliche Ruhrgebiet bis hin in das Münster- und Sauerland.

## “Florian” Television Tower

*The 208-metre high “Florian” has been one of Dortmund’s landmarks since it was constructed for the National Garden Show in 1959. For almost a century it was the highest television tower in Germany and thus one of the highest German buildings. Also the first of its kind was the revolving café at a height of 150 metres, which is, unfortunately, closed now. Enjoy the breathtaking view over Dortmund, the eastern Ruhr Area and even the Münsterland and Sauerland from the viewing platform.*

✳ **An der Buschmühle, 44139 Dortmund**

# HALDE GROßES HOLZ

## GROßES HOLZ TIP



### **Halde Großes Holz**

Die Halde Großes Holz diente der Entsorgung des Bergematerials der Zechen Monopol und Haus Aden. Heute ist eine Wanderung auf die künstlerisch und gärtnerisch aufwendig gestaltete Berghalde ein Erlebnis: Von der Gipfel-Plattform „Adener Höhe“ (148 Meter) aus genießen die Besucher einen Ausblick auf das Ruhrgebiet, das Münsterland und das Sauerland. Die 33 Meter hohe Lichtstele „Impuls“ von Maik und Dirk Löbbert besteht aus Stahlsäulen, die mit tausenden LED-Lichtern besetzt sind. Sie hüllt die Halde in eine besondere Atmosphäre.

### **Großes Holz Tip**

*The Großes Holz Tip formerly served to dispose of the waste rock of the collieries Monopol and Haus Aden. Today, a walk over the slag heap that has been lavishly landscaped in a highly artistic manner is a real experience: From the peak platform “Adener Höhe” (148 metres), visitors can enjoy a fine view over the Ruhr Area, Münsterland and Sauerland. The 33-metre high “Impuls”, a luminous column by Maik and Dirk Löbbert, is made of steel columns illuminated by thousands of LED lamps. It cloaks the spoil tip in an extraordinary atmosphere.*

**\* Waldstraße, 59192 Bergkamen**

# HALDE RHEINELBE

## RHEINELBE TIP



### Halde Rheinelbe

Auf der Bergehalde Rheinelbe hat der Recklinghäuser Landschaftskünstler Herman Prigann den „Abfall“ des Industriezeitalters zur Kunst erhoben: Seine Arbeitsmaterialien waren Baumstämme und Schwellenhölzer, er nutzte Kies und Schlacken, formte tonnenschwere Beton- und Eisenteile zu Toren, Steinkreisen, Behältnissen und Türmen. Archaische Kunstwerke, verteilt überall auf dem Gelände – ein Skulpturenwald inmitten eines wild nachwachsenden Industriewaldes. Und obendrauf, hoch über dem Revier, bilden 35 Betonquader, Fundamentreste eines früheren Zechengebäudes, das Ende seiner „Himmelstreppe“.

### *Rheinelbe Tip*

*On the Rheinelbe Tip, the landscape artist Herman Prigann has turned the “waste” of the age of industry into art: He worked with tree trunks and sleeper timber, he used gravel and slags and formed tons of concrete and iron parts to gates, stone circles, containers and towers. Archaic works of art all over the site – a sculpture woodland amidst a wildly regrowing industrial forest. And at the summit, towering over the Ruhr Area, 35 concrete blocks, foundation remains of a former colliery building, form his “Stairway to Heaven”.*

\* **Leithestraße 144-148, 45886 Gelsenkirchen**

# HALDE PATTBERG

## PATTBERG TIP



### **Halde Pattberg**

Aus Aufschüttungen des gleichnamigen Bergwerks entstanden, ist die Halde eine beherrschende Landmarke in der flachen niederrheinischen Landschaft. Gut ausgebaute Rad- und Wanderwege ermöglichen einen problemlosen Aufstieg auf das in 75 Metern Höhe gelegene Plateau. Von dort aus bieten sich beeindruckende Ausblicke auf das Ruhrgebiet, die reizvolle niederrheinische Landschaft und die umliegenden Städte. Besonders beliebt ist die Halde bei Drachen- und Modellfliegern. Die Halde soll zukünftig als geheimnisvoller „Drachenberg“ mit Freizeitmöglichkeiten für Familien ausgebaut werden.

### ***Pattberg Tip***

*This was created as a spoil tip for the Pattberg Colliery and now dominates the flat landscape of the Lower Rhine. Well-developed cycle and hiking paths facilitate the easy ascent to the 75-metre high plateau. From there the visitor enjoys impressive views of the Ruhr Area, the charming Lower Rhine landscape and the surrounding towns. The tip is particularly popular among hang-gliders and model airplane pilots. In future the tip shall be expanded as a mysterious “Dragon Hill” with leisure opportunities for families.*

**\* Pattbergstraße, 47445 Moers**

# HALDE SCHWERIN

## SCHWERIN TIP



### Halde Schwerin

Der Bildhauer Jan Bormann war einer der ersten, die sich bereits vor Jahrzehnten Gedanken darüber machten, wie man den Halden des Ruhrgebiets ein neues, unverwechselbares Gesicht geben könnte. Seine „Sonnenuhr“, eine begehbare Plastik aus Edelstahlstelen auf der Halde Schwerin in Bormanns Heimatstadt Castrop-Rauxel, war 1994 die erste gebaute Landmarke im Ruhrgebiet. Fünf Meter hohe Stahl-Stelen und ein schräg gestellter Schattenwerfer bilden die Sonnenuhr. Sie betont die Bedeutung der Sonne für den Bergmann.

### Schwerin Tip

*The sculptor Jan Bormann was one of the first who already decades ago was wondering what could give the spoil tips of the Ruhr Area a new, unmistakable face. His "Sundial", a walkable stainless steel sculpture on the Schwerin Tip in Bormann's hometown Castrop-Rauxel, in 1994 was the first landmark erected in the Ruhr Area. Five metres high steel stelae and an inclined shadow caster form the sundial. It emphasises the importance of the sun for miners.*

✳ **Bodelschwinger Straße 96, 44577 Castrop-Rauxel**

# ALSUMER BERG ALSUM HILL



## **Alsumer Berg**

Von der am Rhein gelegenen ehemaligen Schuttdeponie bietet sich einer der interessantesten Rundblicke auf das Ruhrgebiet. Man überblickt den Duisburger Norden, unmittelbar zu Füßen liegen die Hamborner Ofengruppe von thyssenkrupp Steel sowie Bauten Fritz Schupps. Vor allem in den Abendstunden, wenn der Feuerschein vom Abstich in den Hochofenwerken zu sehen ist, zieht es Fotografen aus ganz Europa hierher. Vom Gipfelkreuz lässt sich sehr gut der Löschvorgang des glühenden Koks der modernen Kokerei Schwelgern verfolgen.

## ***Alsum Hill***

*This former rubbish tip on the banks of the Rhine offers one of the most fascinating panoramic views of the Ruhr Area. You see the North of Duisburg and, at your feet right below, the Hamborn blast furnaces of thyssenkrupp Steel as well as buildings designed by Fritz Schupp. In the evening, when the glow of the tapping fire in the blast furnace plants can be seen, Alsum Hill is drawing photographers from all over Europe. From the summit cross you can easily see the quenching of the glowing coke at the modern Schwelgern Coking Plant.*

**\* Alsumer Steig, 47166 Duisburg**

# TIGER & TURTLE - MAGIC MOUNTAIN

## TIGER & TURTLE - MAGIC MOUNTAIN



### „Tiger & Turtle – Magic Mountain“

Eine Achterbahn auf einer Halde: Die rund 20 Meter hohe begehbare Großskulptur von Heike Mutter und Ulrich Genth ist eine spektakuläre Landmarke. Von oben genießen die Besucher einen weiten Panoramablick auf die Industrielle Kulturlandschaft des westlichen Ruhrgebiets. Aus der Tatsache, dass die Installation von weitem wie eine rasante Achterbahn wirkt und man sich dann wider Erwarten doch langsam auf dem schmalen Gerüst vortasten muss, ergibt sich der Name: ein schneller Tiger aus der Ferne, eine entspannte Schildkröte von nahem.

### “Tiger & Turtle – Magic Mountain”

*A stroller coaster on a spoil tip: The approx. 20-metre high walkable sculpture designed by Heike Mutter and Ulrich Genth is a spectacular landmark. From its top visitors can enjoy a panoramic view of the Industrial Heritage Landscape in the western Ruhr Area. The sculpture's title is derived from the fact that while from afar it looks like a breakneck roller coaster (like a fast tiger), when you get closer you see visitors to this sculpture walking it on narrow stairs at a slow pace (like a turtle).*

\* **Ehinger Straße, 47249 Duisburg**

# TETRAEDER TETRAHEDRON



## **Tetraeder**

Auf der Halde der Zeche Prosper bilden inmitten einer Mondlandschaft vier Dreiecke das „Haldenereignis Emscherblick“, besser bekannt als Tetraeder. Ein begehbares Kunstwerk, geschaffen von Wolfgang Christ für die Internationale Bauausstellung (IBA) Emscher Park. Auf eine frei schwebende Treppe bis zur ersten Plattform folgt eine steile Leiter, dann eine Wendeltreppe, die leicht gekippt an Stahlseilen hängt. Bei klarem Wetter wird der Mutige mit einem Blick bis nach Duisburg belohnt. Nachts wiederum verwandelt sich die scheinbar schwebende Spitze in ein weithin sichtbares Lichtzeichen.

## **Tetrahedron**

*On the tip of the Prosper Colliery, in the middle of a lunar landscape, four triangles form the “Haldenereignis Emscherblick”, better known as Tetrahedron. The walkable work of art was created by Wolfgang Christ for the International Building Exhibition (IBA) Emscher Park. The floating stairs up to the first platform are followed by a steep ladder and then a spiral staircase hanging slightly tilted from steel ropes. When the weather is fine, the climbers are rewarded with a view over to Duisburg. At night the seemingly floating top is illuminated and can be seen from far and wide.*

\* Beckstraße, 46238 Bottrop

# HALDE RHEINPREUßEN

## RHEINPREUßEN TIP



### Halde Rheinpreußen

Eine 90 Tonnen schwere überdimensionale Grubenlampe krönt als Landmarke die Halde Rheinpreußen. Die begehbare, 30 Meter hohe Lichtinstallation „Geleucht“ des Künstlers Otto Piene ist eine Hommage an die Bergbau-Vergangenheit der Region. Mehr als 60 Lampen lassen den Außenkörper erstrahlen. Das Kunstwerk ist von April bis Oktober bis 23 Uhr und in den Wintermonaten bis 21 Uhr rot beleuchtet. Rot steht für die Energie der Kohle und die Glut des Stahls, den Motoren der wirtschaftlichen Entwicklung.

### Rheinpreußen Tip

*A gigantic miner's lamp weighing 90 tons crowns the Rheinpreußen tip. The accessible 30-metre high illuminated landmark entitled "Miner's Lamp" was created by the artist Otto Piene as a homage to the region's mining past. Over 60 lamps light up the exterior. The work of art is illuminated in red until 11 pm from April to October, and until 9 pm in the winter months. Red signifies the energy of coal and the glow of steel being the drivers of economic development.*

✳ **Gutenbergstraße, 47443 Moers**

# TIPPELSBERG

## TIPPELSBERG



### **Tippelsberg**

Eine Legende besagt, dass der Riese Tippilus einst im Kampf genau an dieser Stelle stürzte – und so der Tippelsberg entstand. Andere behaupten, es handle sich um eine ehemalige Bauschuttdeponie, die 2007 als gestaltete und renaturierte Grünanlage der öffentlichen Nutzung übergeben wurde. Tatsache ist: Der Tippelsberg ist einer der beliebtesten Aussichtspunkte im mittleren Ruhrgebiet. Auf dem Gipfel verweisen mehrere Stelen mit Gucklöchern auf Sehenswürdigkeiten der Region – unter anderem auf gleich drei Fußballstadien. Und dann sind da noch riesige Fußabdrücke – vielleicht doch von Tippilus?

### ***Tippelsberg***

*Legend has it that long ago the giant Tippilus fell in a battle right here thus forming the Tippelsberg hill. Others claim that this is a former landfill that was redesigned as a re-naturalised green area before being handed over for use by the general public in 2007. The fact is: The Tippelsberg is one of the most popular viewpoints in the centre of the Ruhr Area. On its summit, several stelae with peepholes refer to regional tourist attractions – among others to three football stadiums. But what about those huge footprints – perhaps from Tippilus after all?*

**\* Hiltroper Straße, 44807 Bochum**

# HALDE RUNGENBERG

## RUNGENBERG TIP



### Halde Rungenberg

Ihre markante Form verdankt die Halde Rungenberg einer künstlichen Schüttung. Die Pyramiden sind aus schwarzem Bergematerial geformt und nicht begrünt. Diese geometrische Gestaltung stammt vom Schweizer Architekten Rolf Keller. Vervollständigt wird das Gesamtbild vom „Nachtzeichen“ der Künstler Klaus Nocolak und Hermann EsRichter: Es besteht aus zwei riesigen auf den beiden Pyramidenspitzen positionierten Scheinwerfern, deren Strahlen sich über dem Weg genau in der Mitte kreuzen. Die Neigung der gen Himmel gerichteten Scheinwerfer nimmt damit den Winkel der Pyramidenaufschüttungen auf.

### Rungenberg Tip

*Its remarkable shape is due to an artificial way of piling up dead coal. The pyramids are deposits of black mining residues and have not been greened. This geometric design was developed by the Swiss architect Rolf Keller. The whole picture is completed by the "Night Signal" sculpture of the artists Klaus Nocolak and Hermann EsRichter: It consists of two huge spotlights on the two pyramid tops whose beams of light cross each other right above the middle of the path. The inclination of the beams reproduces the angle of the pyramid deposits thus creating another pyramid in the sky.*

\* Schüngelbergstraße, 45897 Gelsenkirchen

# KISSINGER HÖHE

## KISSINGER HEIGHTS



### **Kissinger Höhe**

Industrienatur vom Feinsten: Nach der Schüttung in den Jahren 1974 bis 1998 wurden auf der Kissinger Höhe 17 Kilometer Wanderwege angelegt und 500.000 Bäume und Sträucher gepflanzt. Gemeinsam mit der Halde Radbod, Schacht Franz, der Halde Humbert und der Halde Sundern bildet die Kissinger Höhe die „Haldenfamilie“ des entstehenden Lippeparks. Unter dem Motto „Halde<sup>5</sup>“ sollen voraussichtlich alle Standorte bis 2020 ein „Haldenzeichen“, einen orangefarbenen Aussichtsturm, erhalten. Über die Kissinger Höhe verläuft zudem ein Bergbau-Lehrpfad, unter anderem mit Förderwagen und Seilscheibe.

### ***Kissinger Heights***

*Industrial nature at its best: After the tip had been filled up between 1974 and 1998, 17 kilometres of hiking paths were laid out and 500,000 trees and bushes planted. Together with the Radbod Tip, Shaft Franz, the Humbert Tip and the Sundern Tip Kissinger Heights forms the “Tip Family” of the resulting Lippe Park. Themed “Tip<sup>5</sup>”, all locations are expected to receive a “Haldenzeichen”, an orange lookout, by 2020. Moreover across Kissinger Heights you will find a mining educational trail with mine trolley and winding wheel.*

**\* Zum Bergwerk, 59077 Hamm**

# HALDE HANIEL

## HANIEL TIP



### **Halde Haniel**

15 Stationen, erdacht und aufgestellt von der Ordensfrau Tisa von Schulenburg und dem Oberhausener Künstler Adolf Radecki, begleiten den Aufstieg auf die mit 185 Metern höchste begehbare Halde im Ruhrgebiet: jeweils eine Kupfertafel mit der Darstellung des Leiden Christi und ein Arbeitsgerät aus der Welt des Bergmanns. Nicht weit entfernt von einem Amphitheater nach griechischem Vorbild, der BergArena, finden sich die von Agustín Ibarrola 2002 bemalten Bahnschwellen, die „Totems“. Alles so schön bunt hier.

### ***Haniel Tip***

*15 stations, designed and installed by the nun Tisa von Schulenburg and the Oberhausen artist Adolf Radecki, are arranged along the ascent to the 185-metre spoil tip being the highest walkable tip in the Ruhr Area: each station consists of a copper panel showing the Passion of Christ and a tool from the world of the miners. Not far from a Neo-Grecian amphitheatre, the BergArena, is the arrangement of railway sleepers painted by Agustín Ibarrola in 2002, the "Totems". A marvellously coloured attraction.*

**\* Fernewaldstraße, 46242 Bottrop**

# LANDSCHAFTSPARK HOHEWARD

## HOHEWARD LANDSCAPE PARK



### **Landschaftspark Hoheward**

Weithin sichtbar krönen die beiden geschwungenen Stahlbögen des spektakulären Horizontobservatoriums die Haldenlandschaft. Sie spannen sich über eine kreisrunde, ebene Fläche von rund 95 Metern Durchmesser auf der Haldenkuppe. Nicht weniger beeindruckend ist die Horizontal-Sonnenuhr mit dem rund neun Meter hohen Obelisken als Zeiger und Schattenwerfer auf dem östlichen Haldenplateau. Das RVR-Besucherzentrum Hoheward bietet diverse Führungen zur Halde Hoheward und zur Zeche Ewald an, auch mit Segways, Fahrrädern, Pedelecs und im Kleinbus.

### ***Hoheward Landscape Park***

*The two curving steel arches of the spectacular horizon observatory can be seen from far away as they crown the slag heap landscape. They are around 95 metres in diameter and stretch over a flat circular area on the top of the spoil tip. The horizontal sundial is no less impressive. It consists of a nine-metre high obelisk that throws a shadow telling the time onto a plateau on the eastern side of the tip. The RVR Hoheward Visitor Centre offers various guided tours to the Hoheward Tip and the Ewald Colliery, also with Segways, bikes, pedelecs and in a minibus.*

**\* Werner-Heisenberg-Straße 14, 45699 Herten**

## WEITERE AUSSICHTSPUNKTE FURTHER VIEWPOINTS



### **Aussichtspunkte**

Auch an einigen Ankerpunkten sind markante Aussichtspunkte vorhanden, die Überblick über den jeweiligen Standort und die industrielle Kulturlandschaft im Umfeld liefern:

### **Viewpoints**

*Some of the Anchor Points also have striking viewpoints where you can get a good view of the site itself and the surrounding houses and countryside:*

- Gasometer Oberhausen, Dachplattform per Panoramaaufzug  
*Oberhausen Gasometer, the platform on the roof by lift*
- Landschaftspark Duisburg-Nord, Hochofen 5  
*North Duisburg Landscape Park, blast furnace 5*
- Chemiepark Marl, Laborhochhaus per Aufzug  
*Chemical Industry Estate Marl, the laboratory building by lift*
- UNESCO-Welterbe Zollverein, Dachterrasse Kohlenwäsche, im Portal der Industriekultur, mit Aufzug  
*Zollverein UNESCO World Heritage Site, roof terrace of coal washery, in the Portal of Industrial Heritage, by lift*

## WEITERE AUSSICHTSPUNKTE FURTHER VIEWPOINTS



- Fördergerüst Zollverein 3/7/10, Phänomania Erfahrungsfeld  
*Zollverein pit head gear 3/7/10, Phänomania Erfahrungsfeld*
- Dt. Bergbau-Museum Bochum, Fördergerüst mit Aufzug  
*German Mining Museum Bochum, pit head gear by lift*
- LWL-Industriemuseum Zeche Zollern, Fördergerüst  
*LWL Industrial Museum – Zollern Colliery, pit head gear*
- Maximilianpark Hamm, Glaselefant, per Aufzug  
*Maximilian Park Hamm, Glass Elephant by lift*
- LWL-Industriemuseum Henrichshütte Hattingen,  
Hochofen mit Aufzug  
*LWL Industrial Museum – Henrichshütte  
Hattingen Steelworks, blast furnace by lift*
- Aquarius Wassermuseum, per Aufzug  
*Aquarius Water Museum, by lift*
- Nordsternpark, Pyramide und Nordsternurm  
*Nordstern Park, pyramid and the Nordstern Tower*

# ZEICHENERKLÄRUNG

## SIGNS LEGEND



### ROUTE DER INDUSTRIEKULTUR

INDUSTRIAL HERITAGE TRAIL



### ANKERPUNKTE

ANCHOR POINTS



### PANORAMEN

PANORAMA POINTS



### SIEDLUNGEN

HOUSING SETTLEMENTS



### RESTAURANT

RESTAURANT



### PARKEN

CAR PARK



### IMBISS

SNACK BAR



### RUHR.TOPCARD



### BARRIEREFREIHEIT

ACCESSIBILITY



### KNOTENPUNKTE

JUNCTION POINTS

# BEDEUTENDE SIEDLUNGEN



## Leben in der Kolonie

Wo gearbeitet wird, wird auch gelebt und gewohnt. Was aber, wenn die Zahl der Arbeiter dank Kohle und Stahl geradezu sprunghaft ins Massenhafte steigt – und Wohnraum fehlt? Die Lösung lautete: Siedlungsbau. Und plötzlich war der Begriff „Leben in der Kolonie“ Synonym für „Leben im Ruhrgebiet“.

Auf der Route der Industriekultur übernehmen viele Siedlungen die Rolle beeindruckender Zeitzeugen. Die älteste ihrer Art: die Siedlung Eisenheim in Oberhausen. Entstanden 1846, steht sie für ein ganz spezielles Lebensgefühl: für den „Taubenvatta“ wie für jene typischen kleinen Gärten, in denen für die Toilette ebenso Platz war wie für die „Bergmannskuh“. Und sie steht für den Stolz der Anwohner, die sich in den 1970er-Jahren gegen den Abriss ihrer Häuser zur Wehr setzten. Die vielleicht schönste Arbeitersiedlung im Ruhrgebiet wiederum findet sich in Essen. Die Margarethenhöhe gilt als städtebauliches Juwel und als eines der gelungensten Beispiele für die Gartenstadt-Idee. Zwei Beispiele für viele Gesichter der Region, für das Leben in der Kolonie.

# SIGNIFICANT HOUSING SETTLEMENTS



## ***Living in the worker's settlement***

*Where there is labour, there are people who want to live and dwell. But what happens if due to abundant coal and steel the number of workers rises dramatically and housing is lacking? The solution was to develop settlements. And suddenly the term "living in the workers' settlement" was synonymous with "living in the Ruhr Area".*

*On the Industrial Heritage Trail many Significant Housing Settlements take the role of impressive contemporary witnesses. The oldest of its kind is the Eisenheim in Oberhausen. Built in 1846, it*

*stands for a specific zest for life characterised by "pigeon daddy" and those typical small gardens, in which they had not only a toilet but also space for the "miner's cow". And it stands for the pride of the inhabitants who in the 1970s struggled to prevent the demolition of their homes. The perhaps most beautiful workers' settlement in the Ruhr Area is located in Essen. The Margarethenhöhe is recognised as an urban gem and as a particularly good example of the garden town idea. Two examples for the many faces of the region and for life in workers' settlements.*

## ALTE KOLONIE EVING OLD HOUSING COLONY EVING SCHÜNGELBERG SCHÜNGELBERG



### Alte Kolonie Eving

Die in den Jahren 1898 bis 1900 im Dortmunder Norden gebaute Bergarbeitersiedlung der Zeche Vereinigte Stein und Hardenberg besteht aus sehr individuell gestalteten Gebäuden, die von zahlreichen Gärten umgeben sind.

### Old Housing Colony Eving

*The miners' settlement built between 1898 and 1900 in the North of Dortmund close to the Vereinigte Stein und Hardenberg Colliery consists of very individually designed buildings surrounded by many gardens.*

▲ Körnerstraße, 44339 Dortmund

54

### Schüngelberg

Das Glanzstück der Internationalen Bauausstellung (IBA) Emscher Park: Hier wurde ein bemerkenswertes Neubauprojekt mit der beispielhaften Sanierung des Altbaubestandes verbunden. Typisch Bergwerkssiedlung: Umgeben ist sie von Schachtanlage, Zechenbahn und Halde.

### Schüngelberg

*The pearl of the International Building Exhibition (IBA) Emscher Park: This is a perfect example of how to renovate old buildings and blend them with a remarkable new building project. As a typical mining settlement it is surrounded by the colliery, a colliery railway and a spoil tip.*

▲ Schüngelbergstraße, 45897 Gelsenkirchen

64

## FLÖZ DICKEBANK FLÖZ DICKEBANK TEUTOBURGIA TEUTOBURGIA



### **Flöz Dickebank**

Eine der ältesten Siedlungen im Ruhrgebiet: Die um 1870 angelegte Siedlung ist ein Beispiel für den frühen Zechensiedlungsbau. Ende der 1970er-Jahre kämpften ihre Bewohner erfolgreich gegen den Abriss.

### ***Flöz Dickebank***

*One of the oldest settlements in the Ruhr Area: The settlement was built around 1870 and is a good example of an early pit workers' settlement. At the end of the 1970s its inhabitants fought successfully to prevent it from being demolished.*

▲ **Flöz Dickebank, 45886 Gelsenkirchen**

48

### **Teutoburgia**

Nach den Reformideen der Gartenstadt zwischen 1909 und 1923 entstandene Siedlung mit 136 Gebäuden. Erstbesitzer war der Bochumer Verein. Heute ist die Siedlung vorbildlich saniert.

### ***Teutoburgia***

*The settlement was built between 1909 and 1923 according to the garden town reform ideas and has 136 buildings. Its first owner was the Bochumer Verein ironworks. Now it has been immaculately restored.*

▲ **Schadeburgstraße, 44627 Herne**

37

## ZIETHENSTRABE ZIETHENSTRABE DAHLHAUSER HEIDE DAHLHAUSER HEATH



### **Ziethenstraße**

Die 52 Häuser der Siedlung wurden Ende des 19. Jahrhunderts für die Bergleute der Zeche Preußen errichtet. Eines der ansehnlichsten Beispiele früher Kolonien.

### ***Ziethenstraße***

*The 52 houses in the settlement were built for miners at the Preußen Colliery at the end of the 19th century. This is one of the most handsome examples of early workers' settlements.*

▲ **Jägerstraße, 44532 Lünen**

20

### **Dahlhauser Heide**

Die Siedlung wurde zwischen 1907 und 1915 für die Bergleute der Krupp-Zechen Hannover und Hannibal gebaut. Die Planungen orientierten sich an der Idee der Gartenstadt.

### ***Dahlhauser heath***

*The settlement was built for miners working at the Krupp-owned collieries Hannover and Hannibal from 1907 to 1915. It is designed according to the garden town concept.*

▲ **Hordeler Heide, 44793 Bochum**

## LANGE RIEGE LANGE RIEGE ALTENHOF II ALTENHOF II



### **Lange Riege**

Die Lange Riege, einst Wohn- und Werkstätte der Eilper Klingenschmiede, wurde 1665 vom Großen Kurfürsten errichtet. Lange vor der Industrialisierung gingen hier Schmiede aus dem Bergischen Land ihrer Arbeit nach.

### ***Lange Riege***

*The Lange Riege, once living quarters and workshop of the Eilpe blade forgers, was constructed in 1665 by the Great Elector. Long before the industrial era, blacksmiths from the Bergisches Land worked here.*

### **▲ Riegestraße, 58091 Hagen**

### **Altenhof II**

Die Siedlung war Teil einer späteren Phase des umfangreichen Krupp'schen Werkwohnungsbaus. Sie entstand von 1907 bis 1914 für Alte, Invalide und Alleinstehende.

### ***Altenhof II***

*The settlement was part of a later phase in Krupp's comprehensive employee housing scheme. It was built between 1907 and 1914 for elderly, disabled and single people.*

### **▲ Von-Bodenhausen-Weg, 45133 Essen**

## MARGARETHENHÖHE MARGARETHENHÖHE RHEINPREUßEN RHEINPREUßEN



### **Margarethenhöhe**

Die als Stiftung Margarethe Krupps nach den Planungen Georg Metzendorfs entstandene Gartenstadt gilt als bekannteste und schönste Siedlung des Ruhrgebiets. Führungen durch die Siedlung bietet das Essener Ruhr Museum an.

### ***Margarethenhöhe***

*This garden town was endowed by Margarethe Krupp and designed by Georg Metzendorf. It is one of the best known and most beautiful housing settlements in the Ruhr Area. The Ruhr Museum in Essen offers guided tours through the settlement.*

▲ **Stensstraße, 45149 Essen**

### **Rheinpreußen**

1903 für die Arbeiter der Gewerkschaft Rheinpreußen angelegt, steht die Siedlung heute für das Genossenschaftsmodell. Sie erinnert an den jahrelangen Kampf der Bewohner für ihren Erhalt.

### ***Rheinpreußen***

*Built in 1903 for the workers of the Rheinpreußen trade union, today the settlement is managed according to the cooperative model. It reminds us of the inhabitants' long struggle for its preservation.*

▲ **Schlängelstraße, 47198 Duisburg**

**ALT-SIEDLUNG FRIEDRICH-HEINRICH**  
OLD FRIEDRICH-HEINRICH SETTLEMENT  
**EISENHEIM EISENHEIM**



**Alt-Siedlung Friedrich-Heinrich**

Die mit 76 Hektar größte Werkssiedlung der Region entstand ab 1909. Auch sie folgt den Prinzipien der Gartenstadt.

***Old Friedrich-Heinrich settlement***

*The largest (76 hectare) workers' settlement of the region was built from 1909 onwards. This settlement, too, follows the garden town principles.*

▲ **Ebertstraße, 47475 Kamp-Lintfort**

12

**Eisenheim**

Die älteste Arbeitersiedlung des Ruhrgebiets wurde ab 1846 für die Beschäftigten der späteren Gutehoffnungshütte gebaut. 38 verbliebene Häuser wurden saniert und stehen heute unter Denkmalschutz.

***Eisenheim***

*The oldest workers' settlement in the Ruhr Area was built (starting in 1846) for workers at the later Gutehoffnungshütte. 38 remaining houses have been renovated and are now under a preservation order.*

▲ **Berliner Straße 12-16, 46117 Oberhausen**

9

## **GARTENSTADT WELHEIM** GARDEN SUBURB WELHEIM



### **Gartenstadt Welheim**

Mit 580 Gebäuden eine der größten Gartenstadt-Siedlungen im nördlichen Ruhrgebiet. Zwischen 1914 und 1923 entstanden und in den letzten Jahren vorbildlich saniert.

### ***Garden Suburb Welheim***

*Its 580 buildings make it one of the largest garden town settlements in the northern Ruhr Area. It was built between 1914 and 1923 and has recently been perfectly renovated.*

▲ **Flöttestraße, 46238 Bottrop**

62

# BILDNACHWEIS / PHOTOS

Titel:

8	RVR	75	S. Kreklau
9	RTG	77	M. Valk
10 11	L. Staudinger	78	T. Berns
12	S. Ziese	80	C. Krohn
14-18	RVR	82	T. Machoczek
19	K. Seelig (2)	85	D. Bannert
21	Zoltan Leskovar	86-104	L. Staudinger
23	J. Tack	105	T. Berns
27	LWL / Hohmann- Szczepanski	106	T. Lang
28	J. Tack / Stiftung Zollverein	108-116	L. Staudinger
29	B. Gonzalez	119	RVR
30-36	J. Tack / Stiftung Zollverein		
38	F. Rogner		
41	K. Jardner / DBM		
42	A. Fechner		
45	M. Keil		
46	Debo, Evonik Industries AG		
49	J. Jockschat		
50	S. Kreklau		
52	W. J. Hannappel		
55	DASA		
57 58	S. Kreklau		
60	D. Lange		
62	LWL-Freilichtmuseum Hagen		
65	J.A. Appelhans		
66	S. Kreklau		
68	André Grabowski		
70	Denis Bury		
72	PR Fotografie Koehring		

# EUROPÄISCHE ROUTE DER INDUSTRIEKULTUR



## European Route of Industrial Heritage

### Was ist ERIH?

Die Route der Industriekultur findet mit der Europäischen Route der Industriekultur (ERIH – European Industrial Heritage Trail) sein internationales Pendant. Über ein eigenes Ankerpunkt-System, Regionale Routen sowie Europäische Themenrouten dient ERIH seit Ende der 1990er-Jahre als Wegweiser zu Europas industriellem Erbe.

### What is ERIH?

*The international counterpart of the Industrial Heritage Trail is the European Industrial Heritage Trail (ERIH). With its dedicated Anchor Point System, Regional Routes and European Theme Routes the ERIH has been serving as a guide to Europe's industrial heritage since the 1990s.*

Folgende Standorte der Route der Industriekultur sind zugleich ERIH-Ankerpunkte/*The following locations of the Industrial Heritage Trail are at the same time ERIH Anchor Points:*

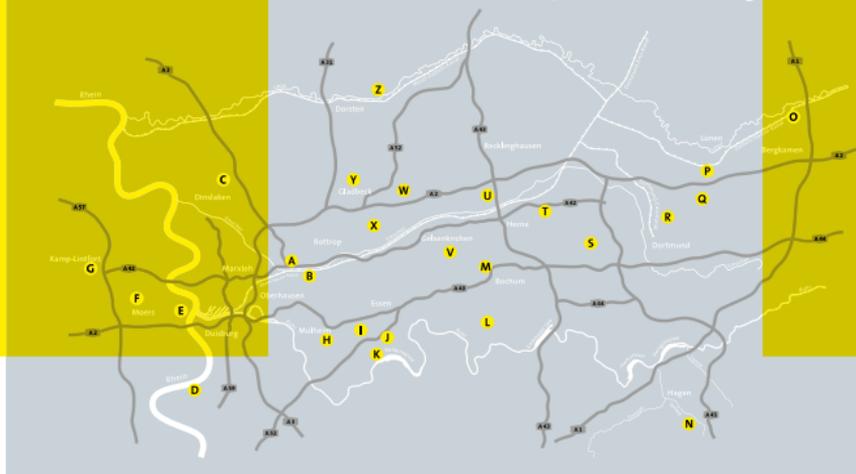
- UNESCO-Welterbe Zollverein/  
*Zollverein UNESCO World Heritage Site*
- Gasometer Oberhausen/  
*Oberhausen Gasometer*
- Landschaftspark Duisburg-Nord/  
*Duisburg-Nord Landscape Park*
- LWL-Industriemuseum Henrichshütte Hattingen/  
*LWL Industrial Museum Henrichshütte Hattingen Steelworks*
- LWL-Industriemuseum Schiffshebewerk Henrichenburg/  
*LWL Industrial Museum Henrichenburg Ship Lift*
- LWL-Industriemuseum Zeche Zollern/  
*LWL Industrial Museum Zollern Colliery*

**WWW.ERIH.NET**

# THEMENROUTEN THEME TRAILS

## Themenroute **19** Arbeitersiedlungen

Theme trail 19 - Workers' Housing Settlements



### Abseits der Hauptwege

Die 28 Themenrouten der Route der Industriekultur mit ihren rund 1000 historisch bedeutenden Standorten bieten Besuchern die Chance, das Ruhrgebiet unter speziellen Themenschwerpunkten kennenzulernen – ganz gleich, ob es um Kumpel geht, Braukunst, Schrebergärten oder Unternehmervillen. Im Fokus stehen dabei neben den industriekulturellen „Highlights“ der Metropole Ruhr ganz bewusst auch kleinere, weniger bekannte „Glanzlichter“. Weitere Routen sind derzeit in Vorbereitung.

### *Away from the main routes*

*The 28 Theme Trails of the Industrial Heritage Trail with their about 1000 historically significant locations offer visitors the opportunity to get to know the Ruhr Area under specific focal topics – be it miners, the art of brewing, typical allotment gardens or entrepreneurs' villas. The trails focus not only on the key industrial-cultural highlights of the Ruhr Metropolis but also quite consciously on smaller, less famous attractions. Further routes are being prepared.*

**WWW.ROUTE-INDUSTRIEKULTUR.RUHR/  
THEMENROUTEN**

# IMPRESSUM / IMPRINT

Herausgeber:

## **Regionalverband Ruhr**

Die Regionaldirektorin  
Kronprinzenstraße 35  
45128 Essen  
[www.rvr.ruhr](http://www.rvr.ruhr)

Projektleitung:

Referat Industriekultur  
[www.route-industriekultur.ruhr](http://www.route-industriekultur.ruhr)

Text und Redaktion: Schacht 11, Essen, [www.schacht11.ruhr](http://www.schacht11.ruhr)

Übersetzung: Koczarek GmbH

„Grußwort“ und „Perspektivwechsel“: Roy Kift

Gestaltung: RVR, Team Kommunikationsdesign

Satz: Schacht 11, Essen

Druck: KRÜGER Druck+Verlag GmbH & Co. KG, Merzig

© 1|2020

Änderungen vorbehalten

All information subject to change

2020

**ENTDECKERPASS**

DISCOVERY PASS



**MITMACHEN**

**UND GESCHENK BEKOMMEN!**

TAKE PART AND GET A GIFT!

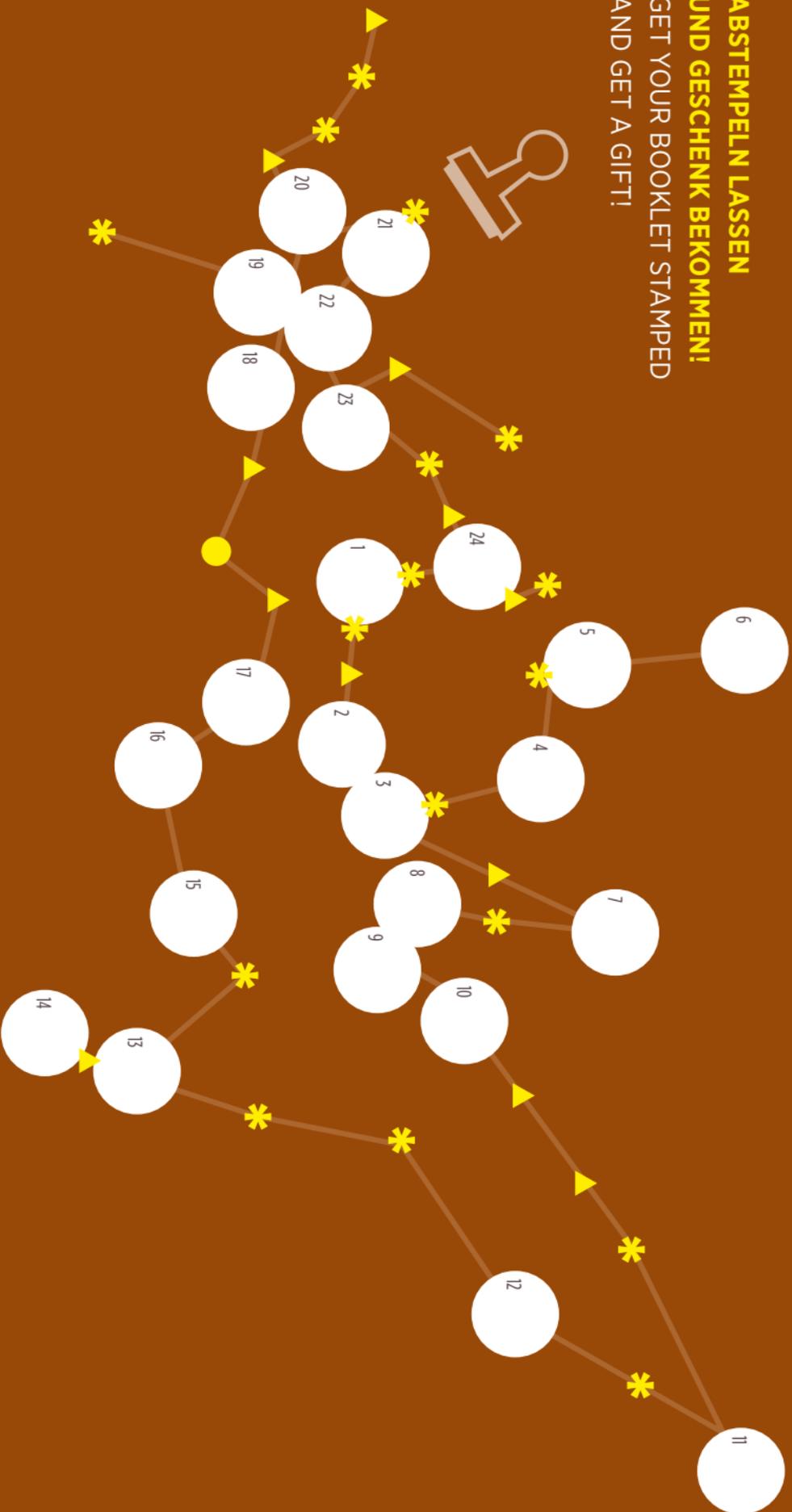


# STEMP ELPUNKTE

## CHECKPOINTS

1. UNESCO-Welterbe Zollverein, Kasse im RUHR.VISITORCENTER  
Zollverein UNESCO World Heritage Site, box office in the  
RUHR.VISITORCENTER
  2. Jahrhunderthalle Bochum, Besucherzentrum  
Bochum Hall of the Century, visitor centre
  3. Deutsches Bergbau-Museum Bochum, Museumskasse/  
German Mining Museum Bochum, museum box office
  4. Umspannwerk Recklinghausen, Empfangstheke/  
Substation Recklinghausen, reception
  5. Zeche Ewald, RVR-Besucherzentrum Hoheward/  
Ewald Colliery, RVR Hoheward Visitor Centre
  6. Chemiepark Marl, Informations-Centrum (IC) /  
Chemical Industry Estate Marl, Information Centre (IC)
  7. LWL-Industriemuseum Schiffshebewerk Henrichenburg,  
Museumskasse / LWL Industrial Museum – Henrichenburg Ship  
Lift, museum box office
  8. LWL-Industriemuseum Zeche Zollern, Museumskasse /  
LWL Industrial Museum – Zollern Colliery, museum box office
  9. DASA Arbeitswelt Ausstellung, Infotheke /  
DASA Working World Exhibition, information desk
  10. KokerellHansa, Markenkontrolle bzw. Infopunkt /  
Hansa Coking Plant “Markenkontrolle” or information point
  11. Maximilianpark, Hauptkasse /  
Maximilian Park, main box office
  12. Lindenbrauerei, Besucherzentrum Eingangsbereich /  
Linden Brewery, visitor centre entrance area
  13. Hohenhof, Museumskasse / museum box office
  14. LWL-Freilichtmuseum Hagen, Museumskasse /  
LWL Open-Air Museum Hagen, museum box office
  15. LWL-Industriemuseum Zeche Nachtigall und Muttertal,  
Behaus der Bergleute / LWL Industrial Museum Nightingale  
Colliery and Mutter Valley, Miners’ Prayer House
  16. LWL-Industriemuseum Henrichshütte Hattingen, Eingangs-  
bereich / LWL Industrial Museum – Henrichshütte Hattingen  
Steelworks, entrance area
  17. Eisenbahnmuseum Bochum, Museumskasse /  
Railway Museum Bochum, museum box office
  18. Aquarius Wassermuseum, Museumskasse /  
Aquarius Water Museum, museum box office
  19. Innenhafen Duisburg, Kasse im Kultur- und Stadthistorischen  
Museum Duisburg / Duisburg Inner Harbour, box office at the  
Duisburg City Museum
  20. Museum der Deutschen Binnenschifffahrt, Museumskasse /  
German Inland Waterways Museum, museum box office
  21. Landschaftspark Duisburg-Nord, Besucherzentrum  
„Hauptschalthaus“ / North Duisburg Landscape Park,  
visitor centre “Hauptschalthaus”
  22. IWR-Industriemuseum Peter-Behrens-Bau, Museumskasse /  
IWR Industrial Museum – Zinc Factory Altenberg,  
museum box office
  23. Gasometer Oberhausen, Kasse /  
Oberhausen Gasometer, box office
  24. Nordsternpark, Nordsternturn /  
Nordstern park, Nordstern tower
- \* Villa Hügel kein Stempelort! /  
Villa Hügel no checkpoint!

**ABSTEMPELN LASSEN  
UND GESCHENK BEKOMMEN!  
GET YOUR BOOKLET STAMPED  
AND GET A GIFT!**



# perspektiv wechsel



JETZT APP DOWNLOADEN



Begleiten Sie Werksbahner, Industrielle, Bergmänner  
sowie deren Familien in ihrem Alltag. Drei Erlebnisräume  
warten darauf, entdeckt zu werden. Alle Informationen  
unter [www.industriekultur.guide](http://www.industriekultur.guide)